

WARNING: PLEASE READ BEFORE USING YOUR SHEAR

FUSION®

SHEAR

Instruction Manual

Betriebsanleitung

Mode d'emploi

Manuale d'istruzione

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Handleiding

Instruktionsmanual

Instruktionsbok

Bruksanvisningen

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

Upute za uporabu

Návod na použitie

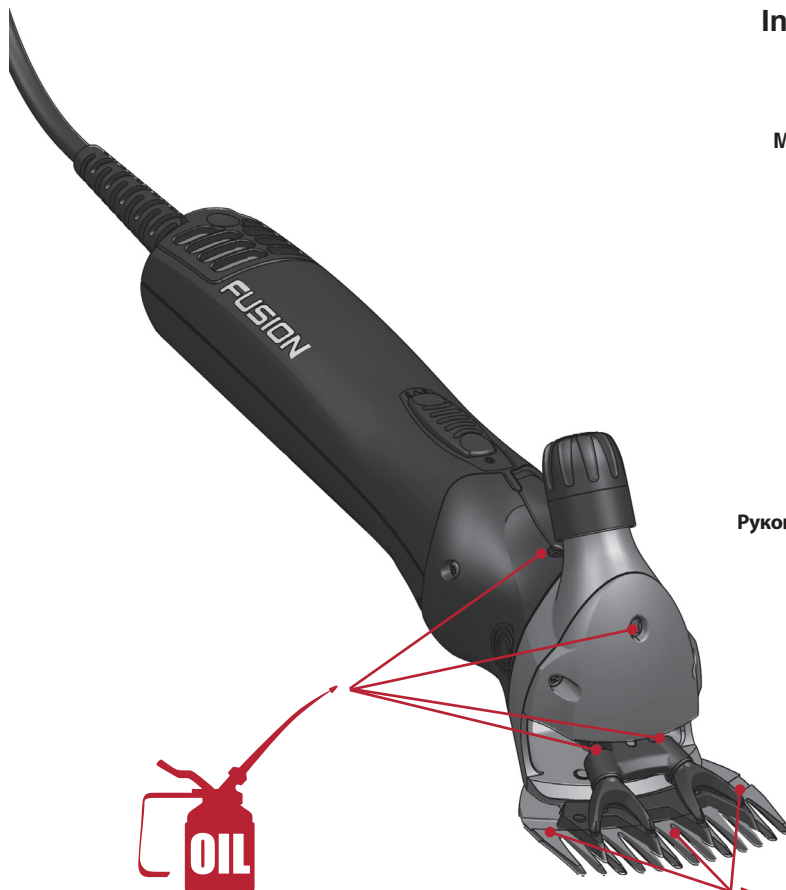
Használati utasítás

Manual de instructiuni

Εγχειρίδιο οδηγιών

Руководство по эксплуатации

كتيب التعليمات



5-10min



en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Fig. 1

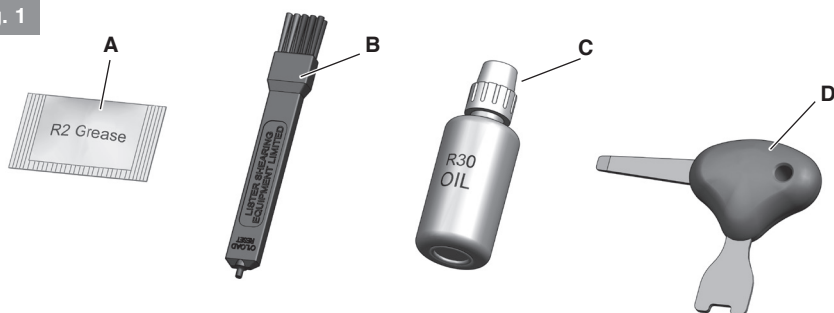


Fig. 2

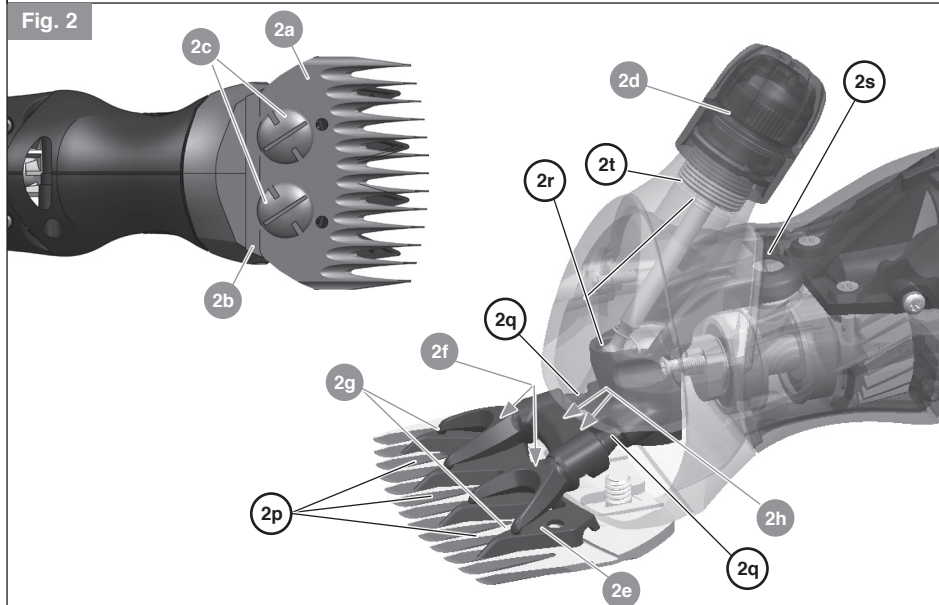


Fig. 3

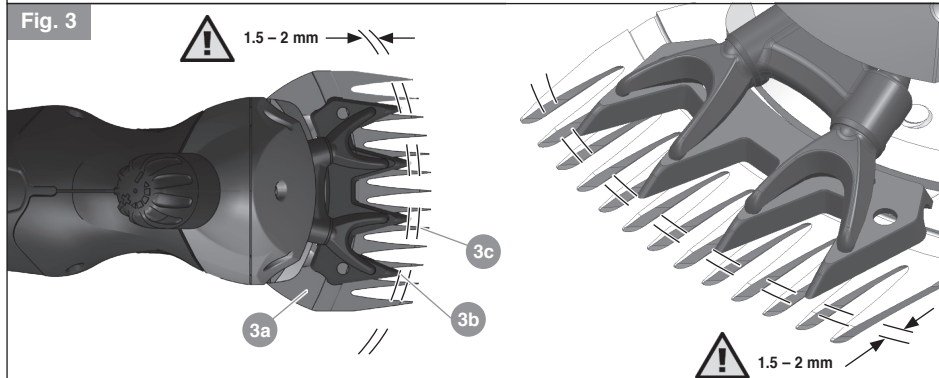




Fig. 4

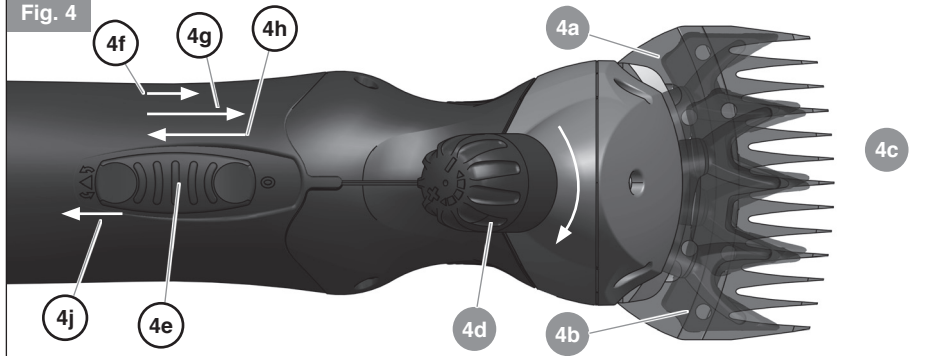


Fig. 5

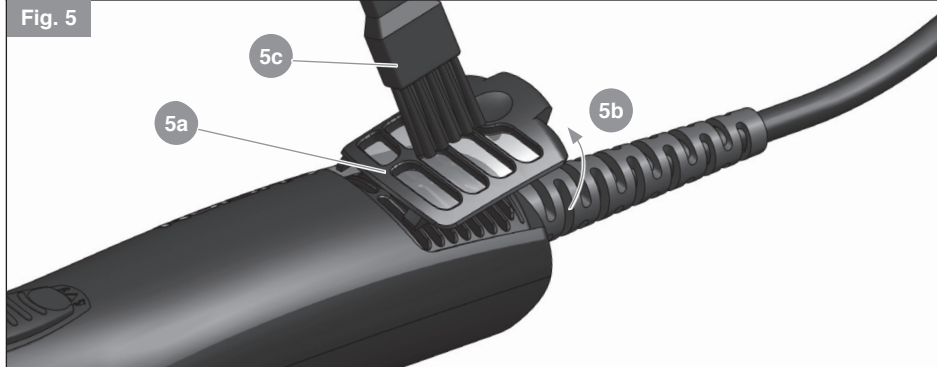


Fig. 6

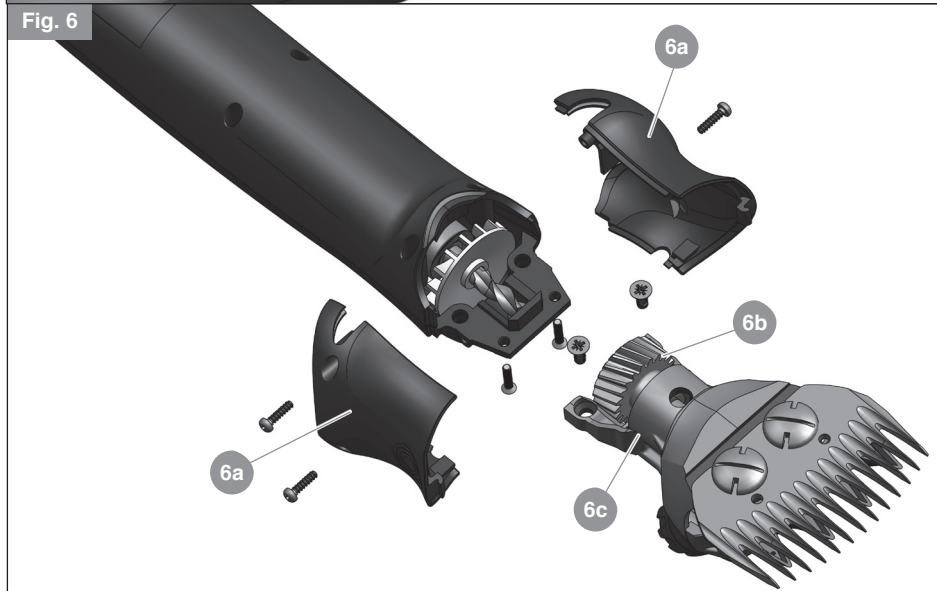
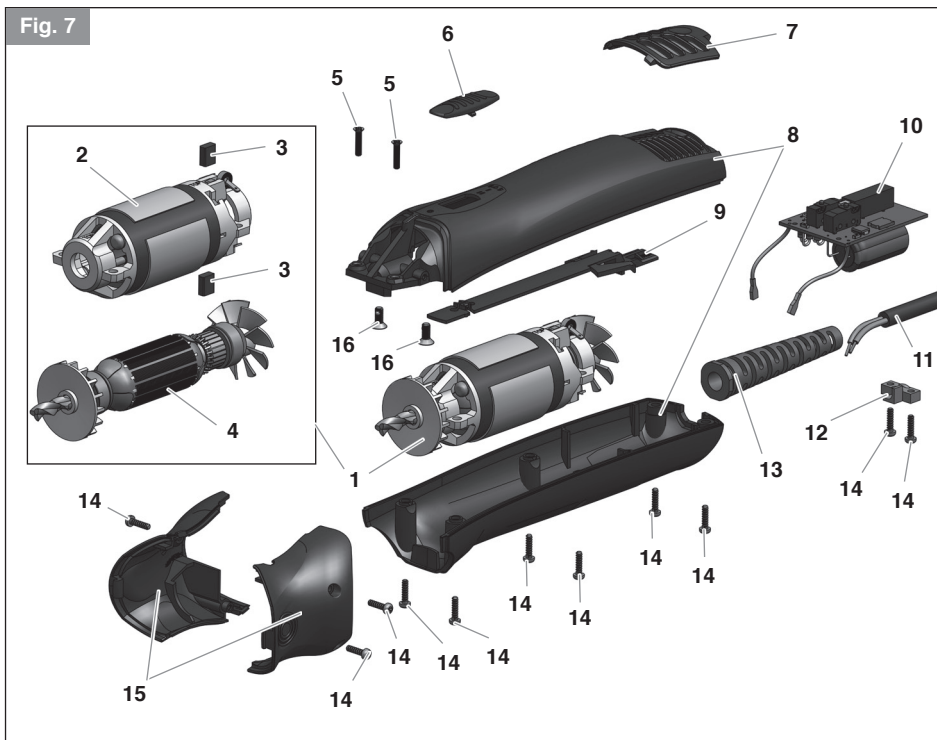
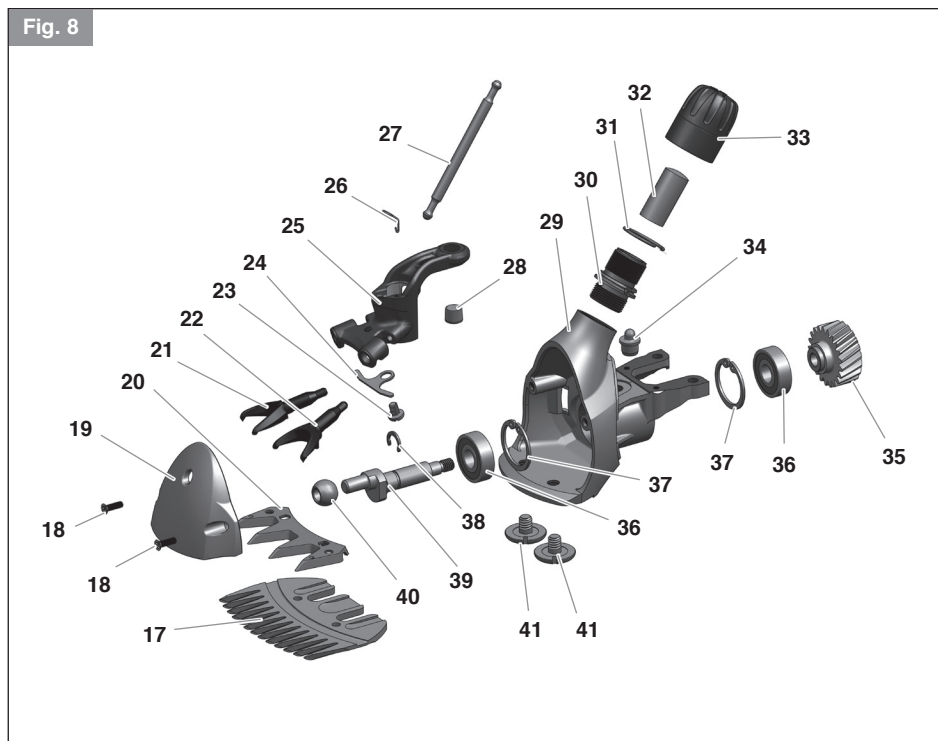


Fig. 7



- | | | | |
|-----------|--|-----------|------------------|
| 1 | 258-40230 (220-240V) | 13 | 258-37070 |
| 2 | 258-40520 | 14 | 258-33670 |
| 3 | 258-40530 | 15 | 258-40330 |
| 4 | 258-40500 (220-240V) | 16 | 258-40320 |
| 5 | 258-40310 | | |
| 6 | 258-40120 | | |
| 7 | 258-40110 | | |
| 8 | 258-40101 (Red)
258-40102 (Blue) | | |
| 9 | 258-40130 | | |
| 10 | 258-40140 (220-240V) | | |
| 11 | 258-33071 (UK)
258-31871 (EURO)
258-33971 (AUSTRALIA) | | |
| 12 | 258-33590 | | |

Fig. 8



17	228-12410	29	258-40240
18	258-40390	30	249-15030
19	258-40301 (Lister)	31	249-00020
	258-40302 (Supershear)	32	249-00010
	258-40303 (Wahl)	33	258-40360
20	229-12330	34	258-32320
21	249-18021	35	258-40290
22	249-18031	36	249-18160
23	249-15970	37	258-40260
24	249-10220	38	258-40280
25	258-40250	39	258-40270
26	258-32340	40	157-00151
27	258-32310	41	249-17430
28	258-40340		

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

General safety instructions

 **Read and observe all instructions, store them in a safe place!**

Intended use

- Only use this appliance for its intended purposes as described in this manual.
- This appliance is intended for shearing of sheep wool, also for clipping and trimming animal hair if a special blade set is fitted.
- This appliance is intended for commercial / professional use.

Requirements on the user

- Read the operating manual in full and familiarise yourself with it before the first use.
- Unsupervised use of this appliance is only permitted by adults with appropriate training and knowledge and experience.
- If they are given supervision and instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved, this appliance may also be used by children aged 14 years and above and persons with reduced physical or sensory or mental capabilities and persons with a lack of experience or knowledge.
- Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children, unless they are supervised by an adult.
- Keep the appliance out of reach of children and animals and protected against the effects of the weather.
- It is recommended that a residual current appliance (RCD) with an operating current of up to 30 mA be installed in the supply circuit. Ask an electrician for advice.

 **Warning! Injuries due to incorrect handling.**

- Ensure the appliance switch is in the off (0) position before plugging in and before unplugging.
- Never leave the appliance unattended when plugged in.
- Never use blade sets that are broken or damaged or blunt.
- The blades have fine teeth and the sharp edges may be exposed when they are removed, handle and use with caution.

- Always switch the appliance off and disconnect from the mains power supply after use and before removing or fitting blades and before cleaning or care or storage.

Warning! Danger of injuries from / to animals

- Large animals can cause injuries. Noise from the appliance can startle the animal, causing it to kick or charge. Ensure the animal is calm and properly restrained.
- Wear personal protective head-wear, eye-wear, ear-protection, foot-wear, and gloves, as appropriate. Wear close-fitting clothes; remove jewellery and tie-up long hair.
- The animal's wool / hair must be dry and free from obstructions.
- Mains cables lying on the ground are a hazard. Ensure that cables cannot snag or be stood on or excreted on.

Caution! Danger of damage to the appliance

- Only operate the appliance with the voltage stated on the nameplate.
- Only use accessories or attachments that have been recommended by the manufacturer.
- Never insert or allow objects to fall into the openings of the appliance.
- Do not carry the appliance by the mains cable and, when disconnecting the appliance from the mains, always pull the plug rather than the cable or the appliance.
- Keep the mains cable and appliance away from hot surfaces.
- Make sure that the mains cable is not twisted or kinked or strained when the appliance is used and stored.
- Never use the appliance if it is faulty or damaged, or if the mains cable or plug is damaged. A damaged mains cable may only be replaced with an original spare part, by an authorised service centre or another similarly qualified person, in order to avoid hazards.
- Each season before use have your appliance serviced and tested. Only specialists properly trained in the repair of electrical appliances may repair or service this appliance.

Danger! Electric shock due to penetration of liquid.

- Do not use the appliance near hose-pipes, water-troughs or other water-filled containers. It should also not be used in areas of high humidity.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

- Always position or store electrical equipment where it cannot fall into water. Keep the appliance away from water and other liquids.
- Never touch electrical equipment that has fallen into water or reach into water to retrieve it. Disconnect from the mains immediately. Have the appliance inspected at a service centre before using it again.
- Only use and store the appliance in dry places.
- Never operate the appliance with wet hands.
- Never use the appliance on a wet animal.

**Danger of explosion or fire!**

- Never use the product in an environment with a high concentration of aerosol (spray) products or in which oxygen is released.
- Do not use aerosol (spray) lubricants / sanitizing solutions, only use the manufacturer's lubricating oil.
- Keep all air openings and filters free from hair and dirt. Never block the air openings. Never operate the appliance on a soft surface which may block the air openings.

**Warning! Injuries caused by overheating of blade sets.**

- Cutting blades may become hot after prolonged use.
- Oil the blades every 5-10 minutes to reduce heating.
- The blade set can heat up if the appliance is used over a prolonged period. Take regular breaks when using the appliance so that the blade set can cool down.

General user information

Information about the operating manual

- ▶ Before using the appliance for the first time, you must read and understand the operating manual completely.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and store it in a safe and accessible place.
- ▶ This operating manual is also available in PDF format to download and print from the manufacturer's website.
- ▶ The EC declaration of conformity can also be requested in other official EU languages from our service centre.
- ▶ Include this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Explanation of symbols and notes



DANGER

Danger of electric shock which may result in serious physical injury or death.



DANGER

Danger of explosion which may result in serious physical injury or death.



WARNING

Warning of possible physical injury or a health risk.



CAUTION

Information about danger of material damage.



Note with useful information and tips.

- ▶ Action to be taken by owner.

1. Carry out these actions in the
2. sequence described.
- 3.

Product description

Accessories (Fig. 1)

- A Grease for gears
- B Cleaning brush
- C R30 Oil
- D Shearers screwdriver

Technical data

Appliance Drive: Motor 230 V DC
 Size (LxWxH): 340 x 112 x 52mm
 Weight: approx. 1.3 Kg
 (without cable)

Blade speeds: Normal 2500 rpm
 Fast 2900 rpm

Emission sound
 pressure level: 78.4dB(A) @ 1 m
 (Uncertainty): 2.3dB(A)
 Vibration: 10.3 m/s²
 (Uncertainty): 1.5 m/s²
 Power rating: 135 W
 Operating voltage: 220-240 V~ / 50/60 Hz

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Operation

Preparation

-  Keep the case for safe storage and transportation.

- ▶ Check that the contents are complete.
- ▶ Check all the parts for possible transport damage.

Fitting the Blades (Fig. 2)

1. Fit the bottom blade / "Comb" (2a) to the Shearing Machine (2b) and lightly tighten the Comb Screws (2c).
2. Slacken the Tension Nut (2d) and fit the top blade / "Cutter" (2e) between the Comb and the Prongs (2f).
3. Locate the Prong cones in the Cutter holes (2g).
4. Hold down the Fork (2h) and screw down the Tension Nut until light resistance is felt.
5. Set the "Lead" and the "Throw" (see below) and then fully tighten the Comb Screws.
6. Set the "Tension" (see below).

Warning! Injuries and material damage due to incorrect blade fitting.

- ▶ Only operate the appliance after the blades have been correctly fitted, positioned and tensioned.
- ▶ Switch off the appliance and disconnect it from the mains before removing or fitting the blades.

Setting the Lead (Fig. 3)

Slide the Comb (3a) backwards / forwards to ensure that there is between 1.5 to 2 mm from the Cutter tips (3b) to the Comb face bevel (3c).

Setting the Throw (Fig. 4)

Slide the Comb (4a) left / right to ensure that the Cutter (4b) moves evenly across the Comb and overlaps the outer teeth by an equal amount (4c). Then check that the Lead is still correct before fully tightening the Comb Screws.

Setting the Tension (Fig. 4)

Screw down the Tension Nut (4d) until light resistance is felt. Then screw down further, between 1/8 turn (minimum) and 1/4 turn (maximum). Note that insufficient Tension will cause wool to collect under the Cutter, reducing cutting performance.

Warning! Injuries and material damage due to incorrect Tension.

- ▶ The Tension must not be reduced / removed whilst the machine is in operation as the cutter may fly off.
- ▶ Excessive Tension will overheat the blades.

Lubrication (Fig. 2)

1. Oil the blades (2p) every 5-10 minutes use "R30" or good quality engine oil. Brush them clean of grit and dirt.
2. Frequently oil the Prong swivel joints (2q).
3. Frequently oil the Crank Roller and both ends of the Tension Pin via the front oil hole (2r).
4. Frequently oil the Fulcrum Post via the top oil hole (2s).
5. Occasionally replace the grease inside the Sliding Sleeve (2t) using "R2" grease. Do not grease the Tension Nut.

Mains operation (Fig 4.)

1. Connect the mains plug to the mains socket.
2. Switch on the appliance by sliding the on / off switch (4e) in the forwards direction (4f).

3. To select the fast speed slide it further forwards (4g).
4. After use, slide it backwards (4h) to switch the appliance off.



Caution! Damage due to incorrect power supply.

- ▶ Only operate the appliance with the voltage stated on the nameplate.

Overload protection (Fig 4.)

The appliance includes an overload protection fuse that will switch the motor off if the blades become jammed. If the overload protection fuse has activated, check the blades and fleece for blockages. Clear any obstructions and replace any damaged blades.

To reset the overload protection fuse, slide the switch backwards past the off position (4j).



- Switch position 0 = Off
- Switch position I = Normal speed
- Switch position II = Fast speed
- Switch position ◐ ◑ ◒ = Reset

Maintenance



Warning! Injuries and material damage due to incorrect handling.

- ▶ Switch off the appliance and disconnect it from the mains before cleaning it or performing any maintenance.
- ▶ It is particularly important to keep plug and cable clean, dry and in order at all times.

Filter cleaning (Fig. 5)



Caution! Motor damage due to blockages.

- ▶ The motor will overheat if the filter is blocked.

- ▶ Never run the appliance with the filter removed as wool / hair will enter the motor.

Regularly check and clean the filter (5a). Pull up on the tab (5b) to remove it. Hold it up to the light to check the wire mesh for blockages. Wipe or brush away any dirt and debris (5c). Ensure the filter is clean and dry before refitting.

Gear lubrication (Fig. 6)

After every 100 hours use, remove the gearbox covers (6a) and wipe away hair and used grease from the gear wheel (6b). Check for wear and broken teeth. If required, remove the shear-head (6c). Re-coat the gears with clean grease (R2 or equivalent). Refit shear-head and gearbox covers before operating.

Cleaning and care



Danger! Electric shock due to penetration of liquid.

- ▶ Do not immerse the appliance in water!
- ▶ Do not allow any liquid to get inside the appliance.
- ▶ Only reconnect the appliance to the power supply if it is completely dry.



Caution! Danger from aggressive chemicals.

- Aggressive chemicals could damage the appliance and accessories.
- ▶ Never use solvents or scouring agents.
- ▶ Only wipe the appliance with a soft, slightly damp cloth.

Wipe the handle with a soft cloth. Use a brush to remove dirt from the shear-head. Remove the blades for cleaning, and oil them before storage.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar



- ▶ Oil the blade set frequently.
- ▶ If the cutting performance deteriorates, the blades should be re-sharpened or replaced.
- ▶ Accessories and spare parts are available from your dealer or our service centre.

Disposal



Handle with care! Environmental damage in the event of incorrect disposal.

- ▶ Correct disposal will ensure environmental protection and prevent any potentially harmful impact on people and the environment.

Adhere to the relevant legal requirements when disposing of the appliance.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Community:



Within the European Community, national regulations are specified for the disposal of electrical appliances, based on EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EC (WEEE). In accordance with this, the appliance can no longer be disposed of with the local or domestic waste. The appliance will be accepted free of charge by local collection points or recycling centres. The packaging for this product is made from recyclable materials. Dispose of this in an environmentally friendly manner by recycling it.



ENGLISH

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Allgemeine Sicherheitshinweise

 **Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf!**

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Gerät ist zum Scheren von Schafwolle sowie zum Schneiden und Trimmen von Tierhaaren vorgesehen, wenn ein spezieller Schneidsatz montiert wird.
- Das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Zweck verwenden.
- Dieses Gerät ist für kommerziellen/professionellen Einsatz vorgesehen.

Anforderungen an den Anwender

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.
- Die selbstständige Verwendung dieses Gerätes ohne Aufsicht ist nur Erwachsenen erlaubt, die über entsprechende Schulung und Erfahrung verfügen.
- Bei entsprechender Aufsicht und Einweisung zur sicheren Verwendung des Geräts und Hinweis auf die damit verbundenen Gefahren kann dieses Gerät auch von Kindern ab 14 Jahren und Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung oder Schulung eingesetzt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nie durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, unter Aufsicht eines Erwachsenen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren und vor Witterung schützen.
- In dem Stromkreis für das Gerät sollte eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) für einen Fehlerstrom bis 30 mA installiert werden. Fragen Sie Ihren Elektroinstallateur um Rat.

 **ACHTUNG! Verletzungen aufgrund falscher Handhabung**

- Der Schalter des Geräts muss immer in Stellung O (Aus) stehen,

bevor der Stecker mit der Steckdose verbunden wird.

- Benutzen Sie das Gerät niemals mit beschädigtem oder stumpfem Schneidsatz.
- Der Schneidsatz besitzt feine Zähne, deren scharfe Kanten beim Abnehmen des Schneidsatzes freiliegen können. Den Schneidsatz daher vorsichtig handhaben und benutzen.
- Nach dem Gebrauch, vor dem Abnehmen oder Befestigen von Schneidsätzen sowie vor dem Reinigen, Pflegen oder Verstauen das Gerät immer ausschalten und den Netzstecker ziehen.

ACHTUNG! Gefahr durch und für Tiere

- Durch große Tiere besteht Verletzungsgefahr. Das Tier kann durch das Gerätegeräusch irritiert werden, so dass es ausschlägt oder ausbricht. Vergewissern Sie sich, dass das Tier ruhig und angemessen fixiert ist.
- Tragen Sie gegebenenfalls einen Kopf-, Augen- und Gehörschutz sowie Sicherheitsschuhe und Handschuhe. Tragen Sie enganliegende Kleidung, nehmen Sie Schmuck ab, und binden Sie lange Haare zusammen.
- Die Wolle / das Haar des Tieres muss trocken und frei von Verfilzungen sein.
- Das am Boden liegende Netzkabel stellt eine Gefährdung dar. Sorgen Sie dafür, dass das Kabel sich nicht verheddern kann, dass man nicht darauf treten kann und dass es nicht durch Exkremeunte verunreinigt werden kann.

Vorsicht! Gefahr der Beschädigung des Gerätes

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.
- Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Zubehör.
- Niemals Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen.
- Das Gerät nicht am Netzstecker tragen und zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder am Gerät ziehen.
- Das Netzkabel und das Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.
- Das Gerät nicht mit verdrehtem, abgeknicktem oder gespanntem Netzkabel benutzen bzw. aufbewahren.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- Das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel verwenden. Ein beschädigtes Netzkabel darf nur von einem autorisierten Service Center oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Nach längerem Nichtgebrauch das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme in einem Service Center überprüfen lassen. Reparaturen oder Service an diesem Gerät dürfen nur von elektrotechnisch ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.



GEFAHR! Stromschlag durch eingedrungene Flüssigkeit

- Dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasserschläuchen, Wassertrögen oder anderen Gefäßen benutzen, die Wasser enthalten. Ebenfalls nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit benutzen.
- Elektrogeräte stets so ablegen bzw. aufbewahren, dass sie nicht ins Wasser fallen können. Das Gerät von Wasser und anderen Flüssigkeiten fernhalten.
- Ein Elektrogerät, das ins Wasser gefallen ist, niemals berühren oder versuchen, es aus dem Wasser zu ziehen. Sofort den Netzstecker ziehen. Das Gerät vor erneuter Inbetriebnahme in einem Service Center überprüfen lassen.
- Das Gerät nur an trockenen Orten benutzen und aufbewahren.
- Das Gerät niemals mit nassen Händen benutzen.
- Das Gerät niemals an einem nassen Tier benutzen.



Explosions- oder Brandgefahr!

- Das Gerät niemals in Umgebungen benutzen, in denen sich eine hohe Konzentration an Aerosol- (Spray-) Produkten befindet, oder in denen Sauerstoff freigesetzt wird.
- Keine Aerosol- (Spray-) Schmiermittel / Desinfektionslösungen verwenden. Ausschließlich das Schmieröl des Herstellers verwenden.
- Alle Belüftungsöffnungen und Filter von Haaren und Schmutz freihalten. Die Belüftungsöffnungen niemals blockieren. Das Gerät niemals auf weichen Unterlagen verwenden, welche die Belüftungsöffnungen verstopfen könnten.

**ACHTUNG! Verletzungen durch überhitzte Schneidsätze.**

- Ölen Sie den Schneidsatz alle 10 Minuten, um die Erwärmung zu reduzieren.
- Durch langanhaltenden Gebrauch des Geräts kann sich der Schneidsatz erhitzen. Unterbrechen Sie den Gebrauch regelmäßig, um den Schneidsatz abkühlen zu lassen.
- Nach längerem Nichtgebrauch das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme in einem Service Center überprüfen lassen. Reparaturen oder Service an diesem Gerät dürfen nur von elektrotechnisch ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Allgemeine Benutzerinformationen

Informationen zur Betriebsanleitung

- ▶ Vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Betriebsanleitung komplett durchlesen.
- ▶ Die Bedienanleitung ist ein Teil des Produkts. An einem sicheren und zugänglichen Ort aufbewahren.
- ▶ Die Betriebsanleitung ist auch im PDF-Format über unser Service Center erhältlich.
- ▶ Die EU-Konformitätserklärung kann auch in anderen EU-Amtssprachen von unserem Service Center angefordert werden.
- ▶ Die Betriebsanleitung mitgeben, wenn das Gerät einem Dritten ausgehändigt wird.

Erläuterung der Symbole und Hinweise



GEFAHR

Gefahr eines elektrischen Schlages, kann zu schweren körperlichen Verletzungen (auch mit Todesfolge) führen.



GEFAHR

Explosionsgefahr, kann zu schweren körperlichen Verletzungen (auch mit Todesfolge) führen.



ACHTUNG

Warnung vor möglichen Körperverletzungen oder Gesundheitsrisiken.



VORSICHT

Information über die Gefahr wesentlicher Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

- ▶ Vom Eigentümer durchzuführende Maßnahmen.
1. Diese Maßnahmen in der
 2. beschriebenen Reihenfolge
 3. ausführen.

Produktbeschreibung

Zubehörteile (siehe Abb. 1)

A Getriebschmierfett

B Reinigungsbürste

C Öl R30

D Schraubendreher

Technische Daten

Geräteantrieb: Motor 230 V DC
 Größe (LxBxH): 340 x 112 x 52 mm
 Gewicht: etwa 1,3 kg
 (ohne Kabel)

Schneidsatzgeschwindigkeiten:
 Normal 2500 U/min
 Schnell 2900 U/min

Lärmemissionen

Schalldruck: 78,4dB(A) in 1 m Abstand
 (Messunsicherheit): 2,3 dB(A)
 Vibration: 10,3 m/s²
 (Messunsicherheit): 1,5 m/s²
 Nennleistung: 150 W
 Betriebsspannung: 220-240 V~ / 50/60 Hz

Betrieb

Vorbereitung

Die Verpackung zur sicheren Lagerung und für sicheren Transport aufbewahren.

- ▶ Die Vollständigkeit des Inhalts überprüfen.
- ▶ Alle Teile auf mögliche Transportschäden kontrollieren.

Schneidsätze montieren (siehe Abb. 2)

1. Das untere Schneidblatt/„Kamm“ (a) an das Gerät (2b) anbauen und die Kammschrauben (2c) leicht anziehen.
2. Die Spannmutter (2d) lockern und das obere Schneidblatt/„Messer“ (2e) zwischen dem Kamm und den Zangen (2f) montieren.
3. Die Zangenkegel in die Messeröffnungen (2g) einführen.
4. Die Gabel (2h) nach unten drücken und die Spannmutter anziehen, bis ein leichter Widerstand spürbar ist.
5. Führung und „Hub“ (siehe unten) einstellen und dann die Kammschrauben voll anziehen.
6. Die mechanische Spannung einstellen (siehe unten).

ACHTUNG! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Montage

- ▶ Das Gerät nur verwenden, wenn der Schneidsatz korrekt montiert, positioniert und vorgespannt ist.
- ▶ Vor dem Ausbau oder der Montage der Schneidsätze das Gerät ausschalten und vom Netz trennen.

Führung einstellen (siehe Abb. 3)

Den Kamm (3a) nach hinten bzw. nach vorn schieben, so dass zwischen den

Messerspitzen (3b) und dem Kammkegel (3c) 1,5 bis 2 mm Luft sind.

Hub einstellen (siehe Abb. 4)

Den Kamm (4a) nach links bzw. rechts schieben, damit das Messer (4b) sich gleichmäßig über den Kamm bewegt und die äußeren Zähne um den gleichen Abstand (4c) überlappt. Anschließend überprüfen, ob die Führung noch korrekt ist, und dann die Schrauben für den Kamm voll anziehen.

Vorspannung einstellen (siehe Abb. 4)

Die Spannmutter (4d) anziehen, bis ein leichter Widerstand fühlbar ist. Die Mutter dann noch 1/4 Drehung festziehen. Eine zu geringe Vorspannung führt dazu, dass sich die Wolle unter dem Messer sammelt und die Schneidleistung verschlechtert.

ACHTUNG! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Spannung.

- ▶ Die Vorspannung darf nicht reduziert / entfernt werden, wenn die Maschine in Betrieb ist, da sonst die Messer herausfliegen können.
- ▶ Bei einer zu hohen Vorspannung überhitzt sich der Schneidsatz.

Schmierung (siehe Abb. 2)

1. Die Schneidsätze (2p) nach 5–10 Minuten jeweils mit Schmieröl „R30“ oder einem hochwertigen Motorschmieröl schmieren. Mit einer Bürste von Verschmutzungen und grobem Staub säubern.
2. Die Schwenkgelenke der Zange regelmäßig ölen (2q).
3. Die Kurbelwalze und die beiden Enden des Spannbolzens über die vordere Ölschmierbohrung (2r) häufig schmieren.
4. Den Gelenkbolzen über die obere Ölschmierbohrung (2s) häufig schmieren

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

5. Hin und wieder das Schmierfett in der Gleithülse (2t) durch neues Schmierfett „R2“ ersetzen. Die Vorspannmutter nicht schmieren.

Betrieb mit Netzspannung (Abb. 4)

1. Den Netzstecker mit der Steckdose verbinden.
2. Das Gerät mit dem Schiebeschalter (4e) einschalten. Den Schiebeschalter dazu nach vorn (4f) schieben.
3. Zur Auswahl der hohen Geschwindigkeit noch weiter nach vorn schieben (4g).
4. Nach der Verwendung den Schalter nach hinten schieben (4h), um das Gerät auszuschalten.

Vorsicht! Schäden aufgrund falscher Netzspannung

- Das Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betreiben.

Überlastsicherung (Abb. 4.)

Das Gerät enthält eine Überlastsicherung, die den Motor abschaltet, wenn die Schneidsätze klemmen. Wenn die Überlastsicherung aktiviert wurde, die Schneidsätze prüfen und das Vlies auf Verstopfung kontrollieren. Fremdkörper entfernen und beschädigten Schneidsatz ersetzen.

Zum Zurücksetzen der Überlastsicherung den Schalter in die Aus-Position (4j) schieben.

Schalterposition 0 = Aus

Schalterposition I = Normale

Geschwindigkeit Schalterposition II = Hohe Geschwindigkeit

Schalterposition   = Reset

Wartung

ACHTUNG! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Handhabung

- Das Gerät ausschalten und vom Netz trennen, bevor Reinigungsarbeiten oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
- Kabel und Stecker immer sauber und trocken sowie funktionsfähig halten.

Filterreinigung (siehe Abb. 5)

Vorsicht! Motorschaden aufgrund von Blockaden.

- Der Motor überhitzt sich, wenn der Filter zugesetzt ist.
- Das Gerät nie mit ausgebautem Filter betreiben, da Wolle/Haar in den Motor gelangen.

Den Filter regelmäßig überprüfen und reinigen (5a). An der Haltenase (5b) ziehen, um ihn zu entfernen. Den Filter gegen das Licht halten und prüfen, ob das Drahtgewebe zugesetzt ist. Schmutz und Verunreinigungen abwischen oder abbürsten (5c). Sauberkeit und Trockenheit des Filters überprüfen, bevor er wieder eingebaut wird.

Getriebschmierung (siehe Abb. 6)

Nach jeweils 100 Stunden Betrieb die Abdeckungen des Getriebekastens (6a) entfernen und das alte Schmierfett von Getrieberad (6b) wischen. Auf gebrochene oder verschlissene Zähne achten. Sofern erforderlich, den Scherkopf (6c) abbauen. Die Getriebezahnräder mit sauberem Schmierfett (R2 oder ähnlich) neu schmieren. Scherkopf und die Getriebeabdeckung vor der Inbetriebnahme wieder anbauen.

Reinigung und Pflege**GEFAHR! Stromschlag durch eingedrungene Flüssigkeit**

- Das Gerät nicht in Wasser tauchen!
- Keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen lassen.
- Das Gerät nur mit einer Steckdose verbinden, wenn es komplett trocken ist.

**Vorsicht! Gefahr durch aggressive Chemikalien**

Aggressive Chemikalien könnten Gerät und Zubehör beschädigen.

- Niemals Lösungsmittel oder Scheuermittel verwenden.
- Das Gerät nur mit einem weichen, etwas feuchten Tuch abwischen.

Den Griff mit einem weichen Tuch abwischen. Mit einer Bürste Verschmutzungen vom Scherkopf entfernen. Die Schneidätze zur Reinigung ausbauen und vor der Lagerung mit Öl schmieren.



- Den Schneidsatz häufig nachölen.
- Wenn sich die Schneidleistung verschlechtert, die Schneidsätze nachschärfen oder austauschen.
- Zubehör und Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Händler oder unserem Service Center.

Entsorgung**Vorsichtig behandeln! Umweltschäden bei falscher Entsorgung möglich.**

- Korrekte Entsorgung schützt die Umwelt und vermeidet mögliche Schäden für Menschen und Umwelt.

Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung des Geräts beachten.

Informationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der Europäischen Gemeinschaft:

In der Europäischen Gemeinschaft sind nationale Vorschriften für die Entsorgung von Elektrogeräten auf der Grundlage der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte 2012/19/EG (WEEE) gültig. Entsprechend dieser Richtlinie darf das Gerät nicht mehr im Hausmüll entsorgt werden.

Das Gerät wird an lokalen Sammelstellen oder Recyclingzentren kostenfrei abgenommen.

Die Verpackung dieses Produkts besteht aus recyclingfähigen Materialien. Durch Recycling umweltfreundlich entsorgen.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Wahl GmbH
Roggenbachweg 9
78089 Unterkirnach
Germany

Consignes générales de sécurité

 **Toutes les consignes de sécurité doivent être lues, respectées et conservées dans un lieu sûr!**

Utilisation conforme

- Cet appareil est destiné à la tonte de laine de mouton ainsi qu'à la coupe et à la tonte de poils d'animaux lorsqu'une tête de coupe spéciale est montée.
- Utiliser uniquement l'appareil de manière conforme.
- Cet appareil est prévu pour une utilisation commerciale/professionnelle.

Exigences envers l'utilisateur

- Avant la première mise en service, lisez intégralement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil.
- L'utilisation autonome de cet appareil sans surveillance est uniquement autorisée pour les adultes avec une expérience et une formation correspondantes.
- En cas de surveillance adaptée et d'instructions pour l'utilisation sûre de l'appareil ainsi qu'une indication des dangers correspondants, cet appareil peut également être utilisé par des enfants à partir de 14 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ainsi que des personnes sans expérience ou formation.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent jamais être réalisés par des enfants hormis sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants et des animaux et le protéger des intempéries.
- Un dispositif de protection à courant différentiel résiduel (RDC) pour un courant de déclenchement jusqu'à 30 mA devrait être mis en place dans le circuit électrique de l'appareil. Renseignez-vous auprès de votre électricien spécialiste.

ATTENTION ! Blessures en raison d'une manipulation incorrecte

- L'interrupteur de l'appareil doit toujours être en position O (arrêt) avant de relier le câble à la prise électrique.
- N'utilisez jamais l'appareil avec une tête de coupe endommagée ou émoussée.
- La tête de coupe possède des dents fines dont les bords aiguisés peuvent être dangereux en enlevant la tête de coupe. Il faut donc manipuler et utiliser la tête de coupe avec précaution.
- Après l'utilisation, avant d'enlever ou de fixer des têtes de coupe ainsi qu'avant le nettoyage, la maintenance ou le rangement, toujours éteindre l'appareil et retirer la prise.

ATTENTION ! Danger en raison d'animaux et pour les animaux

- Il existe un risque de blessure par de grands animaux. L'animal peut être irrité par le bruit de l'appareil et donner des coups. Assurez-vous que l'animal soit calme et correctement tenu.
- Le cas échéant, portez une protection pour les yeux, la tête et les oreilles ainsi que des chaussures et gants de sécurité. Portez des vêtements serrés, enlevez vos bijoux et attachez les cheveux longs.
- La laine/les poils de l'animal doit/doivent être sèche/secs et ne pas comporter de nœuds.
- Les câbles posés par terre constituent un risque. Assurez-vous que les câbles ne puissent pas s'emmêler, qu'il ne soit pas possible de marcher dessus et qu'ils ne puissent pas être salis par des excréments.

Attention ! Risque d'endommagement de l'appareil

- Utilisez l'appareil exclusivement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Utilisez exclusivement les accessoires recommandés par le fabricant.
- N'introduisez jamais et ne laissez jamais tomber d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur. Pour le débrancher, tirez toujours sur la fiche et non sur le câble ou l'appareil.
- Tenez l'appareil et le câble secteur éloignés des surfaces chaudes.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- N'utilisez et ne rangez pas un appareil avec un câble vrillé ou pincé.
- N'utilisez jamais l'appareil si le câble est endommagé. Afin de prévenir tous risques, le câble secteur endommagé ne doit être remplacé que par un centre de SAV agréé ou une personne qualifiée habilitée.
- Après une non-utilisation prolongée, faire contrôler l'appareil par un centre de SAV avant la remise en service. Les réparations ou le service sur cet appareil doivent uniquement être réalisés par des spécialistes ayant une formation électrotechnique.



DANGER ! Risque d'électrocution liée à la pénétration de liquide

- N'utilisez pas cet appareil à proximité de tuyaux, de bacs d'eau ou d'autres récipients contenant de l'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans des endroits à forte humidité ambiante.
- Rangez ou stockez toujours les appareils électriques de sorte qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau. Tenir l'appareil éloigné des éclaboussures d'eau et d'autres liquides.
- Ne jamais toucher ou ne jamais essayer de sortir de l'eau un appareil électrique qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche. Avant toute remise en service, faites examiner l'appareil par un centre de SAV.
- Utilisez et rangez l'appareil uniquement dans des endroits secs.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec un animal mouillé.



Risque d'explosion ou d'incendie!

- N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement contenant une forte concentration de produits aérosols (sprays) ou dans lequel de l'oxygène est libéré.
- Ne pas utiliser d'aérosols, de sprays, de lubrifiants ni de solutions de désinfection. Utiliser exclusivement le lubrifiant du fabricant.
- Éviter que les ouvertures de ventilation et filtres soient encombrés par des cheveux et des saletés. Ne jamais bloquer les ouvertures de ventilation. Ne jamais utiliser l'appareil sur des supports souples pouvant boucher les ouvertures de ventilation.

 ATTENTION ! Risque de blessures provoquées par des têtes de coupe surchauffées.

- Huilez la tête de coupe toutes les 10 minutes afin de réduire le réchauffement.
- La tête de coupe peut chauffer si l'on utilise l'appareil de façon prolongée. Interrompez l'utilisation régulièrement afin que la tête de coupe puisse refroidir.
- Après une non-utilisation prolongée, faire contrôler l'appareil par un centre de SAV avant la remise en service. Les réparations ou le service sur cet appareil doivent uniquement être réalisés par des spécialistes ayant une formation électrotechnique.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Informations générales pour l'utilisateur

Informations relatives au mode d'emploi

- ▶ Avant la première utilisation de l'appareil, lire entièrement le mode d'emploi.
- ▶ Le mode d'emploi fait partie du produit. Conservez-le dans un lieu sûr et accessible.
- ▶ Le mode d'emploi est également disponible au format PDF via notre centre de SAV.
- ▶ La déclaration de conformité CE peut également être demandée à nos centres de SAV dans d'autres langues officielles de l'UE.
- ▶ Ce mode d'emploi doit être transmis lorsque l'appareil est remis à un tiers.

Explication des symboles et indications



DANGER

Risque de choc électrique, peut entraîner des blessures physiques graves (pouvant également entraîner la mort).



DANGER

Risque d'explosion, peut entraîner des blessures physiques graves (pouvant également entraîner la mort).



ATTENTION

Risque de possibles blessures ou dangers pour la santé.



ATTENTION

Information relative au danger de dommages matériels considérables.



Conseils et informations utiles.

- ▶ Mesures à réaliser par le propriétaire.

1. Réaliser ces mesures dans l'ordre décrit.
- 2.
- 3.

Description du produit

Accessoires (voir fig. 1)

- A** Lubrifiant de transmission
- B** Brosse de nettoyage
- C** Huile R30
- D** Tournevis

Caractéristiques techniques

Entraînement de l'appareil:

moteur 230 V CC

Dimensions (Lxlxh):

340 x 112 x 52 mm

Poids:

env. 1,3 kg

(sans câble)

Vitesses de la tête de coupe:

Normal 2500 U/min

Rapide 2900 U/min

Émission sonores

Pression acoustique:

78,4dB(A) à 1 m de distance

(incertitude de mesure): 2,3 dB(A)

Vibrations:

10,3 m/s²

(incertitude de mesure): 1,5 m/s²

Tension nominale: 150 W

Tension de service: 220-240 V~ / 50/60 Hz

Fonctionnement

Préparation

-  Conserver l'emballage pour un stockage et un transport sûrs.
- ▶ Vérifier que le contenu soit complet.
- ▶ Contrôler toutes les pièces concernant d'éventuels dommages dus au transport.

Monter les têtes de coupe (voir fig. 2)

1. Monter le peigne de coupe inférieur (a) sur l'appareil (2b) et serrer légèrement les vis du peigne (2c).
2. Desserrer l'écrou de serrage (2d) et monter la tête de coupe/« lame » supérieure (2e) entre le peigne et les pinces (2f).
3. Introduire le cône de la pince dans les ouvertures de la lame (2g).
4. Presser la fourche (2h) vers le bas et serrer l'écrou de serrage jusqu'à sentir une légère résistance.
5. Régler « guidage » et « course » (voir ci-dessous) puis serrer solidement les vis du peigne.
6. Régler la tension mécanique (voir ci-dessous).

ATTENTION ! Blessures et dommages matériels en raison d'un montage incorrect

- ▶ Uniquement utiliser l'appareil lorsque la tête de coupe est correctement montée, positionnée et pré-tendue.
- ▶ Avant le démontage ou le montage des têtes de coupe, éteindre l'appareil et retirer la prise.

Régler le guidage (voir fig. 3)

Déplacer le peigne (3a) vers l'arrière ou l'avant de manière à ce qu'il y ait 1,5 à 2 mm d'air entre les pointes de la lame (3b) et le cône du peigne (3c).

Régler la course (voir fig. 4)

Glisser le peigne (4a) vers la gauche ou la droite afin que la lame (4b) se déplace de manière régulière sur le peigne et que les dents extérieures se chevauchent avec la même distance (4c). Vérifier ensuite si le guidage est encore correct et serrer ensuite entièrement les vis pour le peigne.

Régler la pré-tension (voir fig. 4)

Serrer l'écrou de serrage (4d) jusqu'à sentir une légère résistance. Serrer ensuite l'écrou d'un quart de tour. Une pré-tension trop faible entraîne l'accumulation de laine sous la lame, ce qui dégrade la performance de coupe.

ATTENTION ! Blessures et dommages matériels en raison d'une tension incorrecte.

- ▶ La pré-tension ne doit pas être réduite / supprimée lorsque la machine fonctionne, car autrement, les lames pourraient être éjectées.
- ▶ En cas de pré-tension trop élevée, le jeu de lames surchauffe.

Lubrification (voir fig. 2)

1. Après 5-10 minutes, lubrifier les têtes de coupe (2p) avec respectivement le lubrifiant « R30 » ou un lubrifiant haut de gamme pour moteur. Nettoyer les saletés et les grosses poussières avec une brosse.
2. Huiler régulièrement les articulations pivotantes de la pince (2q).
3. Lubrifier fréquemment le vilebrequin et les deux extrémités du boulon de serrage via le perçage avant de lubrification (2r).
4. Lubrifier fréquemment le pivot d'articulation via le perçage supérieur de lubrification (2s).
5. Remplacer de temps en temps la graisse dans le fourreau (2t) par de la nouvelle graisse « R2 ». Ne pas lubrifier l'écrou de pré-tension.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Fonctionnement sur secteur (fig. 4)

1. Brancher le câble secteur dans la prise.
2. Allumer l'appareil avec l'interrupteur coulissant (4e). Pour cela, pousser l'interrupteur coulissant vers l'avant (4f).
3. Encore plus loin vers l'avant (4g) pour sélectionner la vitesse élevée.
4. Après l'utilisation, poussez l'interrupteur vers l'arrière (4h) afin d'éteindre l'appareil.

**Attention ! Dommages en raison d'une mauvaise tension sur secteur**

- Utilisez l'appareil exclusivement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Protection de surcharge (fig. 4)

L'appareil dispose d'une protection de surcharge stoppant le moteur lorsque les têtes de coupe sont coincées. Lorsque la protection de surcharge a été activée, vérifier les têtes de coupe et contrôler si la matière non tissée n'est pas bouchée. Enlevez les corps extérieurs et remplacer la tête de coupe endommagée.

Pour réinitialiser la protection de surcharge, pousser l'interrupteur en position arrêt (4j).

Position d'interrupteur 0 = arrêt

Position d'interrupteur I = vitesse normale
Position d'interrupteur II = vitesse élevée

Position d'interrupteur  = Reset

Maintenance**ATTENTION ! Blessures et dommages matériels en raison d'une mauvaise utilisation**

- Éteindre l'appareil et débrancher la prise avant de réaliser des travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Faire attention à ce que le câble et la fiche soient toujours propres, secs et fonctionnels.

Nettoyage du filtre (voir fig. 5)**Attention ! Endommagement du moteur en raison de blocages.**

- Le moteur surchauffe lorsque le filtre est encrassé.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le filtre est démonté, car de la laine/des poils parviendraient dans le moteur.

Contrôler et nettoyer régulièrement le filtre (5a). Tirer sur bec de retenue (5b) afin de l'enlever. Tenir le filtre à la lumière et vérifier si la toile métallique est encombrée. Essuyer ou brosser la poussière et les saletés (5c). Vérifier que le filtre soit propre et sec avant de le monter de nouveau.

Nettoyage du moteur (voir fig. 6)

Après respectivement 100 heures de fonctionnement, enlever les caches de la boîte du moteur (6a) et essuyer le vieux lubrifiant de la roue d'entraînement (6b). Prêter attention aux dents cassées ou bien usées. Si nécessaire, démonter la tête de coupe (6c). Lubrifier de nouveau les roues des dents de l'entraînement avec un lubrifiant propre (R2 ou semblable). Avant la remise en service, remonter la tête de coupe et le cache du moteur.

Nettoyage et entretien**DANGER ! Risque d'électrocution liée à la pénétration de liquide**

- ▶ Ne pas plonger l'appareil dans l'eau !
- ▶ Ne laissez pas de liquides pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Uniquement relier l'appareil à une prise lorsqu'il est totalement sec.

**Attention! Risques liés à des produits chimiques agressifs.**

Des produits chimiques agressifs pourraient endommager l'appareil et les accessoires.

- ▶ Ne jamais utiliser de solvants ou d'abrasifs.
- ▶ Essuyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide.

Essuyer la poignée avec un chiffon doux. Enlever les saletés de la tête de coupe à l'aide d'une brosse. Pour le nettoyage, démonter les têtes de coupe et lubrifier avec de l'huile avant le rangement.



- ▶ Lubrifier régulièrement la tête de coupe.
- ▶ Lorsque les performances de coupe diminuent, aiguiser ou remplacer les têtes de coupe.
- ▶ Vous trouverez les accessoires et pièces de rechange chez votre revendeur ou auprès de notre SAV.

Mise au rebut**Manipuler avec précaution! Risque de dommages environnementaux en cas de mise au rebut inadaptée.**

- ▶ f Une mise au rebut correcte protège l'environnement et évite de possibles dommages pour les individus et l'environnement.

Observer les directives légales en vigueur pour la mise au rebut de l'appareil.

Informations concernant la mise au rebut d'appareils électriques et électroniques dans l'Union européenne :

Au sein de l'Union européenne, des réglementations nationales reposant sur la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) définissent la mise au rebut des appareils électriques. Conformément à cette réglementation, l'appareil ne doit pas être jeté dans les ordures communales ou ménagères. L'appareil est repris gratuitement par les centres de collecte ou de recyclage locaux. L'emballage du produit se compose de matériaux recyclables. Mettre au rebut de manière écologique via le recyclage.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Wahl France SAS
13, Rue du Parc
67205 Oberhausbergen
France

Avvertenze generali sulla sicurezza

 **Leggere e osservare tutte le avvertenze di sicurezza e conservarle in un luogo sicuro!**

Uso conforme

- L'apparecchio è destinato alla tosatura di lana di pecora nonché per il taglio e la spuntatura del pelo di animali quando viene montata una testina speciale.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per il suo scopo previsto.
- Questo apparecchio è previsto per l'impiego commerciale/professionale.

Requisiti dell'utente

- Prima della prima messa in funzione, leggere per intero il manuale d'istruzione e familiarizzare con l'apparecchio.
- L'utilizzo autonomo di questo apparecchio senza sorveglianza è consentito solo a persone adulte che abbiano la formazione ed esperienza necessarie.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 14 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di esperienza e apposite conoscenze solo se sorvegliati o istruiti in precedenza sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che comporta tale utilizzo.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono mai essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati da un adulto.
- Conservare l'apparecchio al di fuori dalla portata dei bambini e degli animali e proteggerlo dalle intemperie.
- Nel circuito elettrico per l'apparecchio dovrebbe essere installato un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) per una corrente di guasto fino a 30 mA. Consultare il proprio installatore elettrico.

 **ATTENZIONE! Lesioni dovute a un'errata manipolazione**

- L'interruttore dell'apparecchio deve essere sempre in posizione O (Off) prima che la spina venga collegata con la presa.
- Mai utilizzare l'apparecchio con una testina danneggiata o senza filo.

- La testina possiede dei denti fini i cui spigoli vivi possono essere esposti alla rimozione della testatina. Pertanto è necessario manipolare e utilizzare la testina con cautela.
- Dopo l'utilizzo, prima della rimozione o il fissaggio di testine nonché prima della pulizia, la manutenzione o la conservazione, spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina elettrica.



ATTENZIONE! Pericolo dovuto agli animali e per gli animali

- Grandi animali possono provocare il rischio di lesioni. Il rumore dell'apparecchio può irritare l'animale, facendolo scalfiare o scappare. Assicurarsi che l'animale sia calmo o adeguatamente fissato.
- All'occorrenza indossare una protezione per la testa, degli occhi e dispositivi di protezione dell'udito nonché scarpe di sicurezza e guanti. Indossare indumenti attillati, togliersi i gioielli, legarsi i capelli lunghi.
- La lana / il pelo dell'animale deve essere asciutto e privo di grovigli.
- Cavi elettrici presenti sul pavimento rappresentano un pericolo ...Assicurarsi che i cavi non possano ingarbugliarsi, che non sia possibile calpestarli e che non possano essere sporcati da escrementi.



Cautela! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio

- Usare l'apparecchio esclusivamente con la tensione indicata sulla targhetta.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dal produttore.
- Mai infilare o far cadere oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- Non trasportare mai l'apparecchio tenendolo per la spina elettrica e, per scollegarlo dalla rete elettrica, non tirare il cavo elettrico o l'apparecchio stesso per staccare la spina.
- Tenere il cavo elettrico e l'apparecchio lontani da superfici calde.
- Non far funzionare o conservare l'apparecchio con il cavo attorcigliato o teso.
- Mai utilizzare l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato. Per evitare pericoli, un cavo elettrico danneggiato deve essere sostituito solo da un centro di assistenza autorizzato o da una persona con una qualifica equivalente.
- In caso di mancato utilizzo prolungato, far controllare l'apparecchi

in un centro di assistenza prima della rimessa in funzione. Le riparazioni o la manutenzione su questo apparecchio devono essere eseguite solo da personale specializzato con formazione elettrotecnica.



PERICOLO! Folgorazione causata dalla penetrazione di liquido

- Non utilizzare questo apparecchio nelle vicinanze di pompe d'acqua, trogoli d'acqua o altri recipienti che contengono acqua. Non utilizzarlo nemmeno in luoghi con un'elevata umidità dell'aria.
- Riporre e custodire gli apparecchi elettrici sempre in modo che non possano cadere in acqua. Mantenere lontano l'apparecchio dall'acqua e da altri liquidi.
- Non toccare mai un apparecchio elettrico che è caduto in acqua o tentare di estrarlo dall'acqua. Staccare subito la spina. Far controllare l'apparecchio in un centro di assistenza prima di rimetterlo in funzione.
- Usare e conservare l'apparecchio solo in luoghi asciutti.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non utilizzare mai l'apparecchio su un animale bagnato.



Pericolo di esplosione o di incendio!

- L'apparecchio non deve essere mai utilizzato in ambienti in cui è presente un'alta concentrazione di prodotti aerosol (spray) o nei quali venga liberato ossigeno.
- Non utilizzare lubrificanti/soluzioni disinfettanti aerosol (spray). Utilizzare esclusivamente l'olio lubrificante del produttore.
- Mantenere le aperture per la ventilazione libere da peli e sporcizia. Non bloccare mai le aperture per la ventilazione. Non utilizzare l'apparecchio mai su supporti morbidi che potrebbero ostruire le aperture di ventilazione.



ATTENZIONE! Lesioni causate da testine surriscaldate.

- Oliare la testina ogni 10 minuti per ridurre il riscaldamento.
- Un uso prolungato dell'apparecchio può provocare il surriscaldamento della testina. Interrompere l'utilizzo con regolarità per lasciare raffreddare la testina.
- In caso di mancato utilizzo prolungato, far controllare l'apparecchi

in un centro di assistenza prima della rimessa in funzione. Le riparazioni o la manutenzione su questo apparecchio devono essere eseguite solo da personale specializzato con formazione elettrotecnica.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Informazioni generali agli utenti

Informazioni sulle istruzioni per l'uso

- ▶ Prima del primo utilizzo dell'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso per intero.
- ▶ Le istruzioni per l'uso sono una parte del prodotto. Conservare in un luogo sicuro e accessibile.
- ▶ Le istruzioni per l'uso sono anche disponibili in formato PDF tramite il nostro centro di assistenza.
- ▶ La dichiarazione di conformità UE può essere richiesta anche in altre lingue ufficiali UE al nostro centro di assistenza.
- ▶ In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, è necessario consegnare anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli e delle avvertenze



PERICOLO

Pericolo di folgorazione, può provocare gravi lesioni corporee (anche mortali).



PERICOLO

Pericolo di esplosione, può provocare gravi lesioni corporee (anche mortali).



ATTENZIONE

Avviso di possibili lesioni corporee o rischi per la salute,



CAUTELA

Informazione sul pericolo di danni materiali sostanziali.



Indicazione con informazioni e consigli utili.

- ▶ Misure da eseguire da parte del proprietario.

1. Eseguire queste misure nell'ordine descritto.
- 2.
- 3.

Descrizione del prodotto

Accessori (vedi Fig. 1)

- A grasso lubrificante per ingranaggi
- B Spazzola di pulizia
- C Olio R30
- D Cacciavite

Dati tecnici

Azionamento dell'apparecchio:

Motore 230 V DC

Dimensioni (LuxLaxA):

340 x 112 x 52 mm

Peso: circa 1,3 kg (senza cavo)

Velocità della testina:

normale 2500 giri/min.

veloce 2900 giri/min.

Emissioni sonore

Pressione sonora:

78,4dB(A) a una distanza di 1 m

(incertezza di misura): 2,3 dB(A)

Vibrazione: 10,3 m/s²

(incertezza di misura): 1,5 m/s²

Potenza nominale: 150 W

Tensione di esercizio:

220-240 V~ / 50/60 Hz

Funzionamento

Preparazione

-  Conservare la confezione per lo stoccaggio e il trasporto sicuri.
- Controllare la completezza del contenuto.
- Controllare tutti i pezzi per possibili danni da trasporto.

Montare le testine di taglio (vedi Fig. 2)

1. Montare il "pettine" di taglio (a) sull'apparecchio (2b) e stringere leggermente le viti del pettine (2c).
2. Allentare il dado di arresto (2d) e montare la testina/la „lama“ (2e) tra il pettine e le pinze (2f).
3. Introdurre i coni della pinza nelle aperture della lama (2g).
4. Premere la forcetta (2h) verso il basso e stringere il dado di arresto fino a percepire una leggera resistenza.
5. Regolare la „guida“ e la „corsa“ (vedi in basso) e quindi stringere a fondo le viti del pettine.
6. Regolare la tensione meccanica (vedi in basso).



ATTENZIONE! Lesioni e danni materiali dovuti a un montaggio errato

- Utilizzare l'apparecchio solo se la testina è montata, posizionata e precaricata correttamente.
- Prima dello smontaggio o del montaggio delle testine, spegnere l'apparecchio e disinserirlo dalla rete elettrica.

Regolare la guida (vedi Fig. 3)

Spingere il pettine (3a) indietro o in avanti in modo che tra le punte della lama (3b) e il cono del pettine (3c) vi sia un gioco di 1,5 fino a 2 mm.

Regolare la corsa (vedi Fig. 4)

Spingere il pettine (4a) verso sinistra e/o destra affinché la lama (4b) si muova in modo uniforme sopra il pettine e si sovrapponga ai denti esterni della stessa distanza (4c). In seguito verificare se la guida è ancora corretta, quindi stringere completamente le viti per il pettine.

Regolare il precarico (vedi Fig. 4)

Stringere il dado di arresto (4d) fino a percepire una leggera resistenza. Quindi stringere ulteriormente il dado con 1/4 di giro. Un precarico insufficiente provoca un accumulo della lana sotto la lama e peggiora la prestazione di taglio.



ATTENZIONE! Lesioni e danni materiali dovuti a una tensione errata.

- Il precarico non deve essere ridotto / rimosso quando la macchina è in funzione, altrimenti le lame possono staccarsi.
- Nel caso di un precarico eccessivo, il set di lame si surriscalda.

Lubrificazione (vedi Fig. 2)

1. Dopo 5–10 minuti, lubrificare le testine (2p) ogni volta con olio lubrificante „R30“ o un olio lubrificante per motori di alta qualità. Eliminare la sporcizia e la polvere grossa con una spazzola.
2. Oliare regolarmente gli snodi orientabili della pinza (2q).
3. Lubrificare frequentemente il cilindro a gomiti e le due estremità del perno di fissaggio attraverso il foro di lubrificazione anteriore (2r).
4. Lubrificare frequentemente il perno di snodo sopra il foro di lubrificazione (2s).
5. Ogni tanto cambiare il grasso lubrificante nella bussola di scorrimento (24) con grasso lubrificante nuovo „R2“. Non lubrificare il dado di precarico.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Funzionamento con tensione di rete (Fig. 4)

1. Collegare la spina con la presa di corrente.
2. Accendere l'apparecchio con l'interruttore a scorrimento (4e). A tale scopo spingere in avanti l'interruttore a scorrimento (4f).
3. Per la selezione dell'alta velocità, spingere l'interruttore ulteriormente in avanti (4g).
4. Dopo l'utilizzo, spingere l'interruttore indietro (4h) per spegnere l'apparecchio.

**Cautela! Danni dovuti a una tensione di rete errata**

- Far funzionare l'apparecchio esclusivamente con la tensione indicata sulla targhetta.

Sicurezza contro i sovraccarichi (Fig. 4)

L'apparecchio contiene una sicurezza contro i sovraccarichi che disinserisce il motore quando le testine si bloccano. Se la sicurezza contro i sovraccarichi è stata attivata, verificare le testine e controllare il tessuto non tessuto per ostruzioni. Rimuovere i corpi estranei e sostituire la testina danneggiata.

Per resettare la sicurezza contro i sovraccarichi, spingere l'interruttore nella posizione Off (4j).



Posizione dell'interruttore 0 = Off
Posizione dell'interruttore I = Velocità normale
posizione dell'interruttore II = Elevata velocità
Posizione dell'interruttore  = Reset

Manutenzione**ATTENZIONE! Lesioni e danni materiali dovuti a una manipolazione errata**

- Spegnere l'apparecchio e disinserirlo dalla rete prima di effettuare lavori di pulizia o lavori di manutenzione.
- Mantenere il cavo e la spina sempre puliti e asciutti nonché funzionali.

Pulizia del filtro (vedi Fig. 5)**Cautela! Danni al motore dovuti ai bloccaggi.**

- Il motore si surriscalda se il filtro è intasato.
- Non far funzionare mai l'apparecchio con il filtro smontato perché è possibile che lana/peli penetrino nel motore.

Verificare e pulire regolarmente il filtro (5a). Tirare il nasello di fermo (5b) per rimuoverlo. Tenere il filtro controluce e verificare se il tessuto metallico è intasato. Togliere la sporcizia e le impurità con un panno o una spazzola (5c). Verificare la pulizia e asciuttezza del filtro prima di reinstallarlo.

Lubrificazione dell'ingranaggio (vedi Fig. 6)

Ogni 100 ore di esercizio, rimuovere le coperture della scatola degli ingranaggi (6a) e rimuovere il vecchio grasso lubrificante dalla ruota dentata (6b). Far attenzione a denti rotti o usurati. Se necessario, smontare la testina (6c). Rilubrificare le ruote dentate dell'ingranaggio con grasso lubrificante pulito (R2 o simile). Rimontare a testina e la copertura degli ingranaggi prima della rimessa in funzione.
Pulizia e manutenzione

**PERICOLO! Folgorazione causata dalla penetrazione di liquido**

- Non immergere l'apparecchio in acqua!
- Non far penetrare liquidi nell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio con una presa di corrente soltanto se è completamente asciutto.

**Cautela! Pericoli causati da sostanze chimiche aggressive**

Le sostanze chimiche aggressive potrebbero danneggiare l'apparecchio e gli accessori.

- Non utilizzare mai solventi o abrasivi.
- Pulire l'apparecchio solo con uno straccio morbido, leggermente umido.

Pulire l'impugnatura con un panno morbido. Con una spazzola, rimuovere la sporcizia dalla testina. Smontare le testine per la pulizia e lubrificarle con olio prima dello stoccaggio.

- Rioliare frequentemente la testina.
- Quando la prestazione di taglio peggiora, riaffilare o sostituire le testine.
- Ricevete gli accessori e i ricambi dal vostro rivenditore o dal nostro centro di assistenza.

Smaltimento

**Trattare con cura! Sono possibili danni ambientali in caso di smaltimento errato.**

- Lo smaltimento corretto protegge l'ambiente ed evita possibili danni alle persone e all'ambiente.

Osservare le disposizioni di legge in vigore per lo smaltimento dell'apparecchio.

Informazioni sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella Comunità europea:

Nella Comunità europea vigono normative nazionali per lo smaltimento di apparecchi elettrici sulla base della direttiva UE 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In base a questa direttiva, l'apparecchio non può più essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

L'apparecchio viene ritirato gratuitamente in punti di raccolta o centri di riciclaggio locali.

L'imballo di questo prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltire in modo rispettoso dell'ambiente tramite riciclaggio.

Wahl Italia s.r.l.
Via Gobetti 52 - 2° piano
40129 Bologna
Italia

Advertencias generales de seguridad

 **Lea y respete todas las advertencias de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.**

Uso debido

- Este aparato ha sido diseñado para la esquila de ovejas y para cortar y recortar el pelaje de animales con un cabezal de corte especial.
- Utilice el aparato únicamente de acuerdo con su finalidad de uso.
- Este aparato ha sido diseñado para un uso comercial/profesional.

Obligaciones del usuario

- Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea detenidamente el manual de uso y familiarícese con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado sin supervisión solamente por adultos con los conocimientos y experiencia correspondientes.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 14 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso siempre que la persona comprenda los peligros potenciales y haya sido instruida sobre el uso seguro del aparato.
- No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento nunca deben ser llevados a cabo por niños a menos que sean supervisados por un adulto.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y de los animales y en un lugar protegido de la intemperie.
- Instale un interruptor diferencial (RCD) con corriente de defecto de 30 mA en el circuito eléctrico. Consulte a su instalador electricista.

 **¡ATENCIÓN! Lesiones por manejo incorrecto**

- Asegúrese de que el interruptor del aparato está en la posición de apagado (O) antes de enchufarlo.
- No utilice nunca el aparato con el cabezal de corte dañado o desafilado.
- El cabezal de corte tiene dientes muy finos cuyos bordes afilados

pueden quedar expuestos al retirarlo, por eso debe manipularlo y usarlo con precaución.

- Apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica cada vez que termine de utilizarlo, antes de retirar o fijar el cabezal de corte y antes de su limpieza, mantenimiento y almacenamiento.

¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones a los animales o causadas por animales

- Los animales grandes pueden provocar lesiones. El ruido de la máquina puede sobresaltar al animal y hacer que dé coces o escape. Asegúrese de que el animal está tranquilo y debidamente sujeto.
- Utilice equipo de protección individual como un casco, gafas de seguridad, protección auditiva, calzado de seguridad y guantes. Utilice ropa ajustada, no lleve joyas y recójase el pelo.
- La lana o el pelaje del animal debe estar seco y sin enredos.
- Dejar el cable de red en el suelo puede ser peligroso. Asegúrese de que el cable no pueda enredarse y de que los animales no puedan pisarlo ni excretar sobre él.

¡Precaución! Peligro de deteriorar el aparato

- Para la alimentación del aparato utilice sólo la tensión especificada en el mismo.
- Deben utilizarse únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- No introduzca ni deje caer objetos en las aberturas del aparato.
- No sujete el aparato por el enchufe. Para desenchufarlo de la red eléctrica tire siempre de la clavija y no del cable o del aparato.
- Mantenga el aparato y el cable de red alejados de superficies calientes.
- Asegúrese de que el cable de red no queda retorcido, doblado o con alguna tensión cuando utilice o guarde el aparato.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red dañado. Si el cable de red se ha dañado deberá cambiarse para evitar cualquier riesgo. El cambio debe correr a cargo de un servicio técnico autorizado o de otro personal igualmente cualificado.
- Si ha pasado mucho tiempo sin utilizar el aparato, haga que lo revise un servicio técnico autorizado antes de volverlo a usar. Las

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

reparaciones y el mantenimiento de este aparato sólo pueden ser realizados por electricistas especializados.



¡PELIGRO! Descarga eléctrica por penetración de líquidos

- No utilice el aparato cerca de mangueras o tuberías de agua, de bebederos ni de otros contenedores con agua. No lo utilice tampoco en lugares con mucha humedad.
- Coloque y guarde siempre los aparatos eléctricos de modo que no puedan caer al agua. Evite que el aparato entre en contacto con agua u otros líquidos.
- No toque nunca un aparato eléctrico que se haya caído al agua ni intente sacarlo del agua. Desconecte inmediatamente el enchufe de red. Antes de volver a poner en marcha el aparato haga que lo revise un servicio técnico autorizado.
- Utilice y guarde el aparato sólo en lugares secos.
- No utilice nunca el aparato con las manos mojadas.
- No utilice nunca el aparato si el animal está mojado.



¡Peligro explosión o de incendio!

- No utilice nunca el aparato en entornos en los que exista una alta concentración de aerosoles (sprays) o en los que se haya liberado oxígeno.
- No utilice lubricantes o productos de limpieza en aerosol, utilice únicamente el aceite lubricante proporcionado por el fabricante.
- Mantenga todas las aberturas de ventilación libres de pelo y suciedad. No obstruya nunca las aberturas de ventilación. No utilice el aparato en superficies blandas que puedan tapar las aberturas de ventilación.



¡ATENCIÓN! Lesiones por sobrecalentamiento del cabezal de corte.

- Lubrique el cabezal de corte cada 10 minutos para evitar que se caliente.
- Tras el uso prolongado del aparato el cabezal de corte se puede calentar. Interrumpa el uso cada cierto tiempo para dejar que el cabezal de corte se enfríe.
- Si ha pasado mucho tiempo sin utilizar el aparato, haga que lo

revise un servicio técnico autorizado antes de volverlo a usar. Las reparaciones y el mantenimiento de este aparato sólo pueden ser realizados por electricistas especializados.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Información general para el usuario

Información sobre el manual de instrucciones

- ▶ Antes de usar el aparato por primera vez debe leer y comprender en su totalidad el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones forma parte del producto. Guárdelo en un lugar seguro y accesible.
- ▶ También puede solicitar este manual de instrucciones en formato PDF a nuestro Centro de Servicio.
- ▶ La Declaración de Conformidad UE también está disponible en otros idiomas oficiales de la UE previa solicitud a nuestro Centro de Servicio.
- ▶ Si entrega el aparato a otra persona facilítele también este manual de instrucciones.

Explicación de los símbolos y advertencias



PELIGRO

Peligro de descarga eléctrica que puede resultar en lesiones graves o la muerte.



PELIGRO

Peligro de explosión que puede resultar en lesiones graves o la muerte.



ATENCIÓN

Advertencia de posibles lesiones o de riesgos para la salud.



PRECAUCIÓN

Información sobre el peligro de que se produzcan daños materiales graves.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

- ▶ Medidas que debe adoptar el propietario.

1. Adopte estas medidas en el orden indicado.
- 2.
- 3.

Descripción del producto

Accesorios (Fig. 1)

- A Grasa para engranajes
- B Cepillo de limpieza
- C Aceite R30
- D Destornillador

Datos técnicos

Accionamiento:	Motor 230 V CD
Tamaño (LxAnxAl):	340 x 112 x 52 mm
Peso:	aprox. 1,3 kg (sin cable)
Velocidades del cabezal de corte:	Normal: 2500 rpm Rápido: 2900 rpm
Emisión de ruido	
Presión acústica:	78,4dB(A) a 1 m de distancia
(Incertidumbre):	2,3 dB(A)
Vibración:	10,3 m/s ²
(Incertidumbre):	1,5 m/s ²
Potencia nominal:	150 W
Tensión de servicio:	220-240 V~ / 50/60 Hz

Funcionamiento

Preparación

- ❗ Conserve el envase para almacenar y transportar el aparato de forma segura.
- ▶ Compruebe que están todos los componentes.
- ▶ Revise todas las piezas para comprobar que no han sufrido daños durante el transporte.

Montaje del cabezal de corte (Fig. 2)

1. Monte el „peine“ de corte inferior (a) en el aparato (2b) y apriete un poco los tornillos del peine (2c).
2. Afloje la tuerca de apriete (2d) y monte la „cuchilla“ superior (2e) entre el peine y las garras (2f).
3. Introduzca la punta de la garra en las aberturas de la cuchilla (2g).
4. Presione la horquilla (2h) hacia abajo y apriete la tuerca de apriete hasta que perciba una ligera resistencia.
5. Ajuste la „guía“ y la „carrera“ (ver más abajo) y a continuación apriete los tornillos del peine hasta el tope
6. Ajuste la tensión mecánica (ver más abajo).

❗ ¡ATENCIÓN! Lesiones y daños materiales por montaje incorrecto.

- ▶ Utilice el aparato solo cuando el cabezal de corte esté correctamente montado, colocado y sujeto.
- ▶ Apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica antes de montar o retirar las cuchillas.

Ajuste de la guía (Fig. 3)

Mueva el peine (3a) hacia atrás y hacia adelante hasta que quede un espacio de entre 1,5 y 2 mm entre las puntas de la cuchilla (3b) y la punta del peine (3c).

Ajuste de la carrera (Fig. 4)

Deslice el peine (4a) de izquierda a derecha para asegurarse de que la cuchilla (4b) se mueve de manera uniforme sobre el peine y sobrepasa los dientes exteriores la misma distancia (4c). Por último compruebe que la guía sigue siendo correcta antes de apretar del todo los tornillos del peine.

Ajuste de la tensión de apriete (Fig. 4)

Atornille la tuerca de apriete (4d) hasta que perciba una ligera resistencia. A continuación, gire 1/4 de vuelta más. Si la tensión de apriete es insuficiente la lana se acumulará bajo la cuchilla y perjudicará la capacidad de corte.

❗ ¡ATENCIÓN! Lesiones y daños materiales si la tensión de apriete es incorrecta.

- ▶ No disminuya ni elimine la tensión de apriete cuando la máquina está en funcionamiento porque la cuchilla podría salir disparada.
- ▶ Si la tensión de apriete es demasiado alta las cuchillas se sobrecalentarán.

Lubricación (Fig. 2)

1. Lubrique el cabezal de corte (2p) al cabo de 5–10 minutos con aceite „R30“ o con un aceite de motor de alta calidad. Elimine el polvo y la suciedad con un cepillo.
2. Lubrique con frecuencia las articulaciones giratorias de la garra (2q).
3. Aplique aceite al rodillo y a ambos extremos del perno de apriete a través del orificio de engrase delantero (2r).
4. Lubrique con frecuencia el perno de bisagra situado sobre el orificio de engrase superior (2s)
5. Vaya cambiando la grasa del casquillo deslizante (2t) con grasa „R2“. No lubrique la tuerca de apriete.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Funcionamiento con tensión de red (Fig. 4)

1. Conecte la clavija a la toma de corriente.
2. Encienda el aparato deslizando el selector (4e) hacia delante (4f).
3. Deslícelo más hacia adelante para aumentar la velocidad (4g).
4. Después de utilizar el aparato deslice el selector hacia atrás (4h) para apagar el aparato.

¡Precaución! Daños por tensión de red incorrecta

- Utilice el aparato solo con la tensión especificada en su placa de características.

Protección contra sobrecarga (Fig. 4)

El aparato incluye un fusible para protección en caso de sobrecarga que apaga el motor si el cabezal de corte se atasca. Si se activa el fusible de protección contra sobrecarga revise el cabezal de corte y elimine la lana atascada que bloquea la cuchilla. Elimine los cuerpos extraños y cambie el cabezal de corte si está dañado.

Para resetear el fusible de protección contra sobrecarga deslice el selector a la posición de apagado (4i).

Posición del selector 0 = Apagado

Posición del selector I = velocidad normal

Posición del selector II = velocidad alta

Posición del interruptor □ □ □ = Resetear

Mantenimiento

¡ATENCIÓN! Lesiones y daños materiales por manejo incorrecto.

- Apague el aparato y desconéctelo de la red antes de limpiarlo o de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

- Mantenga siempre la clavija y el cable de corriente limpios y secos y en buenas condiciones.

Limpeza del filtro (Fig. 5)

¡Precaución! Daños en el motor por obstrucciones.

- El motor se sobrecalienta si el filtro se obstruye.
- No utilice nunca el aparato con el filtro desmontado, de lo contrario la lana o el pelo penetrará en el motor.

Revise y limpie el filtro con frecuencia (5a). Tire de la pestaña (5b) para retirarlo. Revise el filtro a contraluz para comprobar que la malla metálica no está obstruida. Elimine con un trapo o un cepillo todo tipo de suciedad y residuos (5c). Asegúrese de que el filtro esté limpio y seco antes de volverlo a colocar.

Lubricación de engranajes (Fig. 6)

Cada 100 horas de funcionamiento retire las tapas del engranaje (6a) y elimine los restos de pelo y la grasa usada de la rueda de engranaje (6b). Compruebe que no hay dientes desgastados o rotos. Si es necesario desmonte el cabezal de corte (6c). Vuelva a lubricar las ruedas del engranaje con grasa limpia (R2 o similar). Vuelva a colocar el cabezal de corte y las tapas del engranaje antes de utilizar el aparato.

Limpeza y conservación

¡PELIGRO! Descarga eléctrica por penetración de líquidos

- No sumerja el aparato en agua.
- Evite en todo momento que penetren líquidos en el interior del aparato.
- Conecte el aparato a la toma de corriente solamente si está completamente seco.



¡Precaución! Peligro por productos químicos agresivos

Los productos químicos agresivos podrían dañar el aparato y los accesorios.

- ▶ No utilice nunca disolventes ni productos abrasivos.
- ▶ Limpie el aparato únicamente con un paño suave y ligeramente humedecido.

Limpie el mango con un trapo suave. Elimine la suciedad del cabezal de corte con un cepillo. Desmonte las cuchillas para limpiarlas y lubríquelas con aceite antes de guardarlas.

- ▶ Lubrique el cabezal de corte con frecuencia.
- ▶ Si disminuye la capacidad de corte afile las cuchillas o cámbielas.
- ▶ Solicite los accesorios y las piezas de repuesto a su distribuidor habitual o a nuestro Centro de Servicio.

Eliminación de residuos



¡Manipular con cuidado! Riesgo de daños medioambientales en caso de eliminación indebida.

- ▶ Con la eliminación correcta de este aparato se protege el medio ambiente y se evitan daños a personas o animales.

Respete la normativa legal vigente sobre eliminación de residuos cuando deba eliminar el aparato.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:



Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/CE (RAEE) sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. De acuerdo con dicha directiva el aparato no se puede eliminar con la basura doméstica. El aparato se puede entregar sin coste en un punto de recogida o en un centro de reciclaje local. El embalaje del producto está fabricado con materiales reciclables. Elimínelos de forma ecológica asegurándose de que sean reciclados.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Wahl Spain
c/ Fernando Giner de los Rios, 12
46910 Sedaví, Valencia
Spain

Instruções gerais de segurança

 **Leia e respeite todas as indicações de segurança e guarde-as num local seguro!**

Utilização correta

- Este aparelho destina-se ao corte da lã de ovelha, assim como deve ser utilizado para cortar a aparar pelo de animais, quando está montado um conjunto de lâminas especial.
- O aparelho deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.
- Este aparelho destina-se ao uso comercial/profissional.

Requisitos ao utilizador

- Leia o manual de instruções todo antes da primeira colocação em serviço e familiarize-se com o aparelho.
- A utilização por conta própria do aparelho sem supervisão é permitida apenas a adultos que possuem a respetiva formação e experiência.
- Quando adequadamente supervisionado e instruído relativamente à utilização segura do aparelho e tendo em conta os perigos envolvidos, este aparelho também pode ser usado por crianças com mais de 14 anos de idade e aquelas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência ou formação.
- As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador nunca devem ser realizadas por crianças, a menos que sejam supervisionadas por um adulto.
- Guardar o aparelho fora do alcance das crianças e animais e proteger contra intempéries.
- Deve ser instalado no circuito do aparelho um dispositivo de corrente residual (DCR) para uma corrente residual de 30 mA. Consulte o seu electricista.

 **ATENÇÃO! Ferimentos derivados de uma utilização incorreta**

- O interruptor do aparelho deve estar sempre na posição O (desligado) antes de ligar a ficha à tomada.

- Nunca utilize o aparelho se o conjunto de lâminas apresentar danos ou não cortar corretamente.
- O conjunto de lâminas possui dentes finos e os seus cantos afiados podem estar expostos livremente ao retirar o conjunto de lâminas. Por isso, manusear e utilizar cuidadosamente o conjunto de lâminas.
- Depois da utilização, antes de retirar ou fixar os conjuntos de lâminas e antes da limpeza, conservação ou arrumação, desligar sempre o aparelho e retirá-lo da tomada.

**ATENÇÃO! Perigo causado por animais e para animais**

- Existe perigo de ferimentos causado por animais grandes. O animal pode ficar irritado devido ao ruído do aparelho dando coices ou libertando-se. Certifique-se, que o animal está calmo e corretamente preso.
- Caso necessário, utilize uma proteção para a cabeça, olhos e ouvidos, bem como, luvas de proteção ou luvas. Use roupa justa, retire as joias e prenda o cabelo.
- A lã/o pelo do animal deve estar seco e sem nós.
- Os cabos de rede colocados no chão representam perigo. Certifique-se de que os cabos não ficam enrolados, que não os pisa e que não possam ser contaminados por excrementos.

**Cuidado! Perigo de danos no aparelho**

- Utilize o aparelho exclusivamente com a tensão indicada na placa de identificação.
- Utilize exclusivamente acessórios recomendados pelo fabricante.
- Nunca inserir ou deixar cair objetos nas aberturas do aparelho.
- Não transportar o aparelho pela ficha de rede e para retirá-lo da rede elétrica puxar sempre pela ficha e não pelo cabo ou aparelho.
- Manter o cabo elétrico e o aparelho afastados de superfícies quentes.
- Não utilizar nem guardar o aparelho com o cabo elétrico dobrado ou tensionado.
- Nunca utilizar o aparelho com um cabo elétrico danificado. Um cabo elétrico danificado pode ser substituído apenas pelo centro de serviço autorizado ou uma pessoa qualificada, para evitar riscos.

- Após um longo período sem uso, peça a verificação do aparelho pela assistência técnica antes da nova colocação em funcionamento. As reparações ou manutenções neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados.

**PERIGO! Choque elétrico devido a infiltração de líquido**

- Não manter este aparelho perto de mangueiras de água, bebedouros ou outros recipientes que possam conter água. Também não utilizar em locais com elevada humidade no ar.
- Colocar ou arrumar os aparelhos elétricos sempre de modo a que não possam cair dentro da água. Manter o aparelho afastado da água e outros líquidos.
- Um aparelho elétrico que tenha caído à água não deve ser tocado nem deve ser retirado da água. Retirar de imediato a ficha de rede. Antes de voltar a utilizar o aparelho, este deve ser verificado num centro de serviço.
- Utilizar e guardar o aparelho apenas em lugares secos.
- Nunca utilizar o aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca utilizar o aparelho em animais molhados.

**Perigo de explosão e incêndio!**

- Nunca utilizar o aparelho em zonas com elevadas concentrações de produtos aerossóis (sprays) ou que tenha sido libertado oxigénio.
- Não utilizar lubrificantes de produtos aerossóis (spray) / soluções desinfetantes. Utilizar apenas óleo lubrificante do fabricante.
- Manter todas as aberturas de ventilação e filtros afastados do pelo e sujidade. Nunca bloquear as aberturas de ventilação. Nunca utilizar o aparelho em bases moles que possam obstruir as aberturas de ventilação.

**ATENÇÃO! Ferimentos devido a conjuntos de lâminas sobreaquecidos.**

- Lubrifique o conjunto de lâminas a cada 10 minutos para reduzir o aquecimento.
- Devido a uma utilização prolongada do aparelho o conjunto de lâminas pode aquecer. Interrompa a utilização regularmente para deixar arrefecer o conjunto de lâminas.

- Após um longo período sem uso, peça a verificação do aparelho pela assistência técnica antes da nova colocação em funcionamento. As reparações ou manutenções neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Informações gerais para o utilizador

Informações relativas ao manual de utilização

- ▶ Antes da primeira utilização do aparelho ler o manual de utilização completo.
- ▶ O manual de utilização é parte integrante do produto. Guardá-lo num local seguro e de fácil acesso.
- ▶ O manual de utilização também está disponível em formato PDF através do nosso centro de serviço.
- ▶ A declaração de conformidade CE também pode ser solicitada junto do nosso centro de serviço.
- ▶ Entregue este manual de utilização ao entregar o aparelho a terceiros.

Explicação dos símbolos e indicações



PERIGO

Perigo de choque elétrico, pode causar ferimentos graves (mesmo morte).



PERIGO

Perigo de explosão, pode causar ferimentos graves (mesmo morte).



ATENÇÃO

Aviso de possíveis ferimentos ou riscos de saúde.



ATENÇÃO

Informação sobre o perigo de danos materiais essenciais.



Indicação com informações úteis e sugestões.

- ▶ Medidas a tomar pelo proprietário.
1. Estas medidas devem ser realizadas
 2. na sequência descrita.
 - 3.

Descrição do produto

Acessórios (ver fig. 1)

- A** Massa lubrificante da engrenagem
- B** Escova de limpeza
- C** Óleo R30
- D** Chave de fendas

Dados técnicos

Acionamento do aparelho: Motor, 230 V DC
 Dimensão (CxLxA): 340 x 112 x 52 mm
 Peso: aprox. 1,3 kg (sem cabo)
 Velocidades do conjunto de lâminas:
 Normal 2500 rpm
 Rápido 2900 rpm

Emissões de ruído

Nível de pressão sonora:
 78,4 dB(A) em 1 m de distância
 (Incerteza de medida): 2,3 dB(A)
 Vibração: 10,3 m/s²
 (Incerteza de medida): 1,5 m/s²
 Potência nominal: 150 W
 Tensão de serviço: 220-240 V~ / 50/60 Hz

Funcionamento

Preparação

- Guarde a embalagem para um armazenamento e transporte seguro.

- Verifique a integridade do conteúdo.
- Controle todas as peças quanto a possíveis danos de transporte.

Montar conjuntos de lâminas (ver fig. 2)

- Monte o pente „lâmina“ (a) inferior no aparelho (2b) e aperte ligeiramente os parafusos do pente (2c).
- Soltar a porca tensora (2d) e montar o conjunto de lâminas/„lâmina“ (2e) superior entre o pente e as pinças (2f).
- Inserir as esferas das pinças nas aberturas da lâmina (2g).
- Pressione o garfo (2h) para baixo e aperte a porca tensora até que seja perceptível uma ligeira resistência.
- Ajuste „guia“ e „curso“ (ver em baixo) e depois aperte completamente os parafusos do pente.
- Ajuste a tensão mecânica (ver em baixo).



ATENÇÃO! Ferimentos e danos materiais devido a uma montagem incorreta

- Utilize apenas o aparelho quando o conjunto de lâminas estiver corretamente montado, posicionado e pré-tensionado.
- Antes da desmontagem ou montagem dos conjuntos de lâminas desligar o aparelho e retirá-lo da rede.

Ajustar guia (ver fig. 3)

Desloque o pente (3a) para trás ou para a frente, de forma a que fique uma abertura de ar de 1,5 a 2 mm entre as pontas das lâminas (3b) e a esfera do pente (3c).

Ajustar curso (ver fig. 4)

Desloque o pente (4a) para a esquerda ou direita para que a lâmina (4b) se movimente uniformemente sobre o pente e os dentes exteriores ultrapassem a mesma distância (4c). De seguida verifique, se a guia ainda está correta e depois aperte completamente os parafusos do pente.

Ajustar a tensão prévia (ver fig. 4)

Aperte a porca tensora (4d) até que seja perceptível uma ligeira resistência. Depois aperte a porca um 1/4 de rotação. Uma tensão prévia demasiado reduzida pode levar à acumulação da lã por baixo da lâmina, reduzido a potência de corte.



ATENÇÃO! Ferimentos e danos materiais devido a uma tensão incorreta.

- A tensão prévia não pode ser reduzida / removida quando o aparelho estiver em funcionamento, uma vez que as lâminas podem ser ejetadas.
- Numa tensão prévia demasiado elevada, o conjunto de lâminas sobreaquece.

Lubrificação (ver fig. 2)

- Lubrificar os conjuntos de lâminas (2p) após 5–10 minutos respetivamente com óleo lubrificante „R30“ ou um óleo lubrificante de motor de elevada qualidade. Limpar com uma escova a sujidade e poeiras maiores.
- Lubrifique regularmente as articulações basculantes da pinça (2q).
- Lubrifique frequentemente o rolo da manivela nas duas extremidades dos Pernos tensores através do orifício de lubrificação de óleo dianteiro (2r).
- Lubrifique frequentemente os Pernos da articulação através do orifício de lubrificação de óleo superior (2s).

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- De vez em quando, substitua a massa lubrificante na luva deslizante (2t) por um novo lubrificante „R2“. Não lubrificar a porca pré-tensora.

Funcionamento com tensão de rede (fig. 4)

- Ligar a ficha de rede à tomada de rede.
- Ligar o aparelho com o interruptor deslizante (4e). Para tal, desloque o interruptor deslizante para a frente (4f).
- Para a seleção de uma velocidade elevada deslocar ainda mais para a frente (4g).
- Depois da utilização, deslocar o interruptor para trás (4h) para desligar o aparelho.

Cuidado! Danos devido a uma tensão de rede incorreta

- Utilizar o aparelho apenas om a tensão indicada na placa de características.

Proteção contra sobrecarga (fig 4.)

O aparelho contém uma proteção de sobrecarga que desliga o motor quando as lâminas estiverem presas. Depois da ativação da proteção contra sobrecarga, verifique os conjuntos de lâminas e o velcro quanto à obstrução. Remova corpos estranhos e substitua, se necessário, o conjunto de lâminas danificado.

Para repor a proteção contra sobrecarga desloque o interruptor para a posição deslig. (4j).

-  Posição do interruptor 0 = desligado
Posição do interruptor I = velocidade normal
Posição do interruptor II = velocidade elevada
Posição do interruptor    = Reset

Manutenção

ATENÇÃO! Ferimentos e danos materiais devido a um manuseio incorreto

- Desligue o aparelho e retire-o da rede antes de realizar os trabalhos de limpeza ou trabalhos de manutenção.
- Mantenha o cabo e a ficha sempre limpos, secos e operacionais.

Limpeza do filtro (ver fig. 5)

Cuidado! Danos no motor devido a bloqueios.

- O motor sobreaquece se o filtro for adicionado.
- Nunca operar o aparelho sem filtro, porque a lã/pelo pode infiltrar-se no motor.

Verifique e limpe regularmente o filtro (5a). Puxe nas patilhas de fixação (5b) para o retirar. Colocar o filtro contra a luz e verificar se a rede de fio está obstruída. Limpe ou escove a sujidade e as impurezas (5c). Verifique se o filtro está limpo e seco antes de o instalar novamente.

Lubrificação da engrenagem (ver fig. 6)

Após 100 horas de serviço remova as coberturas da caixa de engrenagem (6a) e limpe a massa lubrificante antiga da roda de engrenagem (6b). Tenha atenção aos dentes partidos ou que apresentam desgaste. Se necessário, desmonte a cabeça de corte (6c). Lubrificar novamente as rodas dentadas da engrenagem com massa lubrificante limpa (R2 ou semelhante). Monte novamente a cabeça de corte e a cobertura da engrenagem antes da colocação em funcionamento.

Limpeza e cuidados



PERIGO! Choque elétrico devido a infiltração de líquido

- ▶ Não mergulhe o aparelho na água!
- ▶ Não deixe entrar líquidos para dentro do aparelho.
- ▶ Conecte o aparelho apenas à tomada quando este estiver completamente seco.



Cuidado! Perigo devido a químicos agressivos

Os químicos agressivos podem danificar o aparelho e os acessórios.

- ▶ Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos.
- ▶ Limpe o aparelho apenas com um pano macio e eventualmente ligeiramente húmido.

Limpe a pega com um pano macio. Remova com uma escova as sujidades da cabeça de corte. Desmonte os conjuntos de lâminas para a sua limpeza e lubrifique-os com óleo antes de os armazenar.

- ▶ Lubrifique frequentemente o conjunto de lâminas.
- ▶ Se a capacidade de corte piorar, afie aos conjuntos de lâminas ou substitua-os.
- ▶ Pode adquirir os acessórios e peças de substituição do seu comerciante ou do nosso centro de serviço.

Eliminação



Tratar com cuidado! São possíveis danos ambientais em caso de uma eliminação incorreta.

- ▶ A eliminação correta protege o ambiente e evita possíveis danos para o ser humano e o meio ambiente.

Tenha em atenção a legislação vigente relativamente à eliminação do aparelho.

Informações sobre a eliminação de aparelhos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:



Na Comunidade Europeia, aplicam-se as regulamentações nacionais para a eliminação de aparelhos elétricos com base na diretiva da UE sobre Eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos 2012/19 / CE (WEEE). De acordo com esta diretiva, o aparelho não pode ser eliminado no lixo doméstico.

O aparelho será aceite gratuitamente em pontos de recolha locais ou centros de reciclagem.

A embalagem deste produto é constituída por material reciclável. Elimine reciclando de forma amiga do ambiente.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

 **Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en bewaar deze op een veilige plaats!**

Beoogd gebruiksdoel

- Dit apparaat is bestemd voor het scheren van schapenwol en voor het knippen en trimmen van dierenhaar, wanneer een speciale knipset gemonteerd wordt.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde gebruiksdoel.
- Dit apparaat is voor commercieel/professioneel gebruik bestemd.

Eisen waaraan de gebruiker moet voldoen

- Lees voor de eerste ingebruikname de gebruiksaanwijzing volledig door en maak uzelf vertrouwd met het apparaat.
- Alleen volwassenen met de overeenkomstige scholing en ervaring mogen dit apparaat zelfstandig gebruiken.
- Dit apparaat mag ook worden gebruikt door kinderen van 14 jaar of ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens, alsmede door personen zonder ervaring of opleiding, mits zij naar behoren worden begeleid en geïnstrueerd in het veilige gebruik van het apparaat en bewust worden gemaakt van de bijbehorende gevaren.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen nooit door kinderen worden uitgevoerd, tenzij onder toezicht van een volwassene.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen en dieren en bescherm het tegen weersinvloeden.
- In het stroomcircuit van het apparaat moet een aardlekbeveiliging (RCD) voor een aardlekstroom tot 30 mA worden ingebouwd. Vraag uw elektro-installateur om advies.

 **ATTENTIE! Lichamelijke letsels door ondeskundige bediening**

- De schakelaar van het apparaat moet altijd in de positie O (uit) staan, voordat de stekker met het stopcontact verbonden wordt.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde of botte knipset.

- De knipset heeft fijne tanden, waarvan de scherpe randen bij het verwijderen van de knipset bloot kunnen komen te liggen. Hanteer en gebruik de knipset daarom voorzichtig.
- Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact na gebruik en voordat u knipsets verwijdert of bevestigt en voordat u het apparaat reinigt, onderhoudt of opbergt.



ATTENTIE! Gevaar door en voor dieren

- Door grote dieren bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel. Het dier kan door het geluid van het apparaat geïrriteerd worden, zodat het trapt of losbreekt. Zorg ervoor dat het dier rustig is en goed aangebonden is.
- Draag indien nodig een hoofd-, oog- en gehoorbescherming en veiligheidsschoenen en handschoenen. Draag strak zittende kleding, draag geen sieraden en bind lang haar bij elkaar.
- De wol / het haar van het dier moet droog en niet verstrengeld zijn.
- Op de grond liggende netstroomkabels leveren gevaar op. Zorg ervoor dat kabels niet verstrikt kunnen raken, dat er niet op gestapt kan worden en dat ze niet vervuild kunnen raken door uitwerpselen.



Voorzichtig! Gevaar voor beschadiging van het apparaat

- Gebruik het apparaat alleen met de op het typeplaatje aangegeven spanning.
- Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- Nooit voorwerpen in de openingen van het apparaat steken of laten vallen.
- Draag het apparaat niet aan de stroomstekker en trek altijd aan de stekker en niet aan de kabel of het apparaat om het van het stroomnet los te koppelen.
- Houd het netsnoer en het apparaat op een veilige afstand van hete oppervlakken.
- Gebruik of bewaar het apparaat nooit met een verdraaid, geknikt of strak gespannen netsnoer.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer. Om gevaar te voorkomen, mag een beschadigd netsnoer alleen door een geautoriseerd servicecentrum of een gelijksoortig gekwalificeerde persoon vervangen worden.
- Laat het apparaat na langdurig niet-gebruik voor de

heringebruikname in een servicecentrum controleren. Alleen gekwalificeerd elektrotechnisch personeel mag reparaties of servicewerkzaamheden aan dit apparaat uitvoeren.



GEVAAR! Elektrische schok door binnengedrongen vloeistof

- Gebruik dit apparaat niet in de nabijheid van waterslangen, waterbakken of andere waterhoudende reservoirs. Gebruik dit apparaat ook niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid.
- Bewaar elektrische apparaten altijd zodanig dat deze niet in het water kunnen vallen. Houd het apparaat op een veilige afstand van water en van andere vloeistoffen.
- Een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen, nooit aanraken of proberen uit het water te trekken. Onmiddellijk de stroomstekker uit het stopcontact trekken. Laat het apparaat voor de heringebruikname in een servicecentrum controleren.
- Gebruik en bewaar het apparaat alleen op droge plaatsen.
- Gebruik het apparaat nooit met natte handen.
- Gebruik het apparaat nooit op een nat dier.



Gevaar voor explosie of brand!

- Gebruik het apparaat nooit in een omgeving met een hoge concentratie aan spuitbus-producten of waar zuurstof vrijkomt.
- Gebruik geen spuitbus-smeermiddelen/desinfectiemiddelen. Gebruik alleen de smeerolie van de fabrikant.
- Houd alle ventilatieopeningen en filters vrij van haar en vuil. Blokkeer nooit de ventilatieopeningen. Gebruik het apparaat nooit op zachte oppervlakken die de ventilatieopeningen kunnen verstoppfen.



ATTENTIE! Lichamelijk letsel door oververhitte knipsets.

- Olie de knipset iedere 10 minuten, om de opwarming te verminderen.
- Langdurig gebruik van het apparaat kan tot verhitting van de knipset leiden. Onderbreek het gebruik regelmatig om de knipset te laten afkoelen.
- Laat het apparaat na langdurig niet-gebruik voor de heringebruikname in een servicecentrum controleren. Alleen gekwalificeerd elektrotechnisch personeel mag reparaties of servicewerkzaamheden aan dit apparaat uitvoeren.

Algemene gebruiksinstructies

Informatie met betrekking tot de gebruiksaanwijzing

- ▶ Vóór de eerste ingebruikname van het apparaat de gebruiksaanwijzing compleet doornemen.
- ▶ De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Deze moet op een veilige en toegankelijke plaats bewaard worden.
- ▶ De gebruiksaanwijzing is ook in PDF-formaat bij ons servicecentrum beschikbaar.
- ▶ De EU-conformiteitsverklaring kan ook in andere officiële EU-talen bij ons servicecentrum aangevraagd worden.
- ▶ Deze gebruiksaanwijzing meegeven, wanneer het apparaat aan een derde overhandigd wordt.

Uitleg van symbolen en aanwijzingen



GEVAAR

Gevaar van een elektrische schok, kan tot ernstige lichamelijke letsels (ook met de dood tot gevolg) leiden.



GEVAAR

Explosiegevaar, kan tot ernstige lichamelijke letsels (ook met de dood tot gevolg) leiden.



ATTENTIE

Waarschuwing voor mogelijke lichamelijke letsels of gezondheidsrisico's.



VOORZICHTIG

Informatie m.b.t. het gevaar van substantiële materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

- ▶ Door de eigenaar uit te voeren maatregelen.
1. Deze maatregelen in de beschreven volgorde uitvoeren.
 - 2.
 - 3.

Productomschrijving

Accessoires (zie Fig. 1)

- A** Smeervet aandrijving
- B** Schoonmaakborstel
- C** Olie R30
- D** Schroevendraaier

Technische gegevens

Aandrijving apparaat:	Motor 230 V DC
Afmetingen (LxBxH):	340 x 112 x 52 mm
Gewicht:	ca. 1,3 kg (zonder kabel)
Snelheden knipset:	Normaal 2500 t/min Snel 2900 t/min
Geluidsemissies	
Geluidsdruk:	78,4 dB(A) op 1 m afstand
(Meetonzekerheid):	2,3 dB(A)
Vibratie:	10,3 m/s ²
(Meetonzekerheid):	1,5 m/s ²
Nominaal vermogen:	150 W
Bedrijfsspanning:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Gebruik

Vorbereitung

-  Bewaar de verpakking voor veilige opslag en transport.
- Controleer de volledigheid van de inhoud.
- Alle onderdelen op de aanwezigheid van mogelijke transportschade controleren.

Knipsets monteren (zie Fig. 2)

1. Monteer de onderste knip/"kam" (a) op het apparaat (2b) en draai de kamschroeven (2c) licht vast.
2. Draai de spanmoer (2d) los en monteer de bovenste knipset/"mes" (2e) tussen de kam en de tang (2f).
3. Plaats de punten van de tang in de mesopeningen (2g).
4. Druk de vork (2h) naar beneden en draai de spanmoer vast, totdat u een kleine weerstand voelt.
5. "Geleiding" en "slag" (zie hieronder) instellen en dan de kamschroeven volledig vastdraaien.
6. De mechanische spanning instellen (zie hieronder).

ATTENTIE! Lichamelijk letsel en materiële schade door foutieve montage

- Het apparaat alleen gebruiken, wanneer de knipset op de juiste manier gemonteerd, gepositioneerd en voorgespannen is.
- Vóór de demontage of de montage van de knipset, het apparaat uitschakelen en van het stroomnet scheiden.

Geleiding instellen (zie Fig. 3)

Schuif de kam (3a) naar achteren resp. naar voren, zodat de speling tussen de mespunten (3b) en de punten van de kam (3c) 1,5 tot 2 mm bedraagt.

Slag instellen (zie Fig. 4)

Schuif de kam (4a) naar links resp. rechts, zodat het mes (4b) zich gelijkmatig over de kam beweegt en de buitenste tanden met dezelfde afstand (4c) overlapt. Controleer vervolgens, dat de geleiding nog correct is, en dan draai vervolgens de kamschroeven volledig vast.

Voorspanning instellen (zie Fig. 4)

Draai de spanmoer (4d) vast, totdat er een lichte weerstand voelbaar is. De moer dan nog 1/4 toer vast draaien. Een te geringe voorspanning leidt ertoe, dat de wol zich onder het mes vergaart en zodoende het knipvermogen vermindert.



ATTENTIE! Lichamelijk letsel en materiële schade door een foutieve spanning.

- De voorspanning mag niet vermindert / verwijderd worden, wanneer de machine in gebruik is, omdat anders de messen eruit kunnen vliegen.
- Bij een te hoge voorspanning oververhit de messenset zich.

Smering (zie Fig. 2)

1. Smeer de knipsets (2p) na 5 – 10 minuten telkens met smeeroilie "R30" of met een hoogwaardige motorsmeeroilie. Verwijder vervuilingen en grof stof met een borstel.
2. Olie regelmatig de zwaai koppelingen van de tang (2q).
3. Smeer de krukrol en de beide uiteinden van de spanbout veelvuldig met behulp van de voorste smeeroilie boring (2r).
4. Smeer de scharnierbout veelvuldig met behulp van de bovenste smeeroilie boring (2s).
5. Vervang af en toe het smeervet in de glijhuls (2t) door nieuw smeervet „R2“. De voorspanmoer mag niet gesmeerd worden.

Gebruik met stroomnetspanning (Fig. 4)

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Schakel het apparaat met de schuifschakelaar (4e) in. Schuif hiervoor de schuifschakelaar naar voren (4f).
3. Naar keuze voor de hoge snelheid nog verder naar voren schuiven (4g).
4. Schuif na het gebruik de schakelaar naar achteren (4h), om het apparaat uit te schakelen.



Voorzichtig! Schade tengevolge van een foutieve stroomnetspanning

- Gebruik het apparaat alleen met de op het typeplaatje aangegeven spanning.

Overlastbeveiliging (Fig. 4)

Het apparaat is uitgerust met een overlastbeveiliging, die de motor uitschakelt, wanneer de knipsets vastklemmen. Controleer de knipset en het vlies op verstopping wanneer de overlastbeveiliging geactiveerd werd. Verwijder vreemde voorwerpen en vervang de beschadigde knipset. Schuif de schakelaar in de uit-positie (4j) om de overlastbeveiliging te resetten.



Schakelaarpositie 0 = Uit
Schakelaarpositie I = Normale
snelheid Schakelaarpositie II = Hoge
snelheid
Schakelaarpositie ◡ ▼ ◡ = Reset

Onderhoud



ATTENTIE! Lichamelijk letsel en materiële schade door foutieve bediening

- Schakel het apparaat uit en onderbreek de verbinding met het

stroomnet, voordat

- de schoonmaakwerkzaamheden of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden.
- Kabel en stekker altijd in een schone, droge en functionele staat houden.

Filter schoonmaken (zie Fig. 5)



Voorzichtig! Schade aan de motor ten gevolge van blokkades

- De motor oververhit zich, wanneer het filter vervuild is.
- Gebruik het apparaat nooit zonder filter, omdat er dan wol/haar in de motor terecht kan komen.

Controleer het filter regelmatig en maak het schoon (5a). Trek aan de klemnok (5b) om het filter te verwijderen. Houd het filter tegen het licht om te controleren of het draadweefsel vervuild is. Veeg of borstel vuil en verontreinigingen weg (5c). Controleer dat het filter schoon en droog is, voordat het weer ingebouwd wordt.

Smering aandrijving (zie Fig. 6)

Verwijder na iedere 100 bedrijfsuren de afdekkingen van het compartiment van de aandrijving (6a) en veeg het oude smeervet van het aandrijfwiel (6b) af. Let op gebroken of versleten tanden. Demonteer, indien nodig, de scheerkop (6c). Smeer de aandrijftandwielen opnieuw met schoon smeervet (R2 of gelijksoortig). Monteer vóór de ingebruikname de scheerkop en de afdekking van de aandrijving opnieuw.

Schoonmaken en zorg



GEVAAR! Elektrische schok door binnengedrongen vloeistof

- Dompel het apparaat niet in water!
- Laat geen vloeistof in het apparaat komen.
- Verbind het apparaat alleen dan met een stopcontact, wanneer het volledig droog is.



Voorzichtig! Gevaar door agressieve chemische stoffen

Agressieve chemische stoffen kunnen het apparaat en de accessoires beschadigen.

- Gebruik nooit een oplosmiddel of een schuurmiddel.
- Wis het apparaat alleen met een zachte en weinig vochtige doek af.

Wis de handgreep met een zachte doek af. Verwijder met een borstel het vuil van de scheerkop. Demonteer de knipsets om deze schoon te maken en smeer deze met olie vóór het apparaat op te slaan.

- De knipset moet veelvuldig nageolied worden. F Wanneer het knipvermogen vermindert, de knipsets opnieuw naslijpen of vervangen.
- Accessoires en onderdelen zijn beschikbaar bij uw handelaar of in ons servicecentrum.

Afvalverwijdering

**Voorzichtig hanteren!
Milieuschade mogelijk bij ondeskundige afvalverwijdering.**

- Een juiste afvalverwijdering beschermt het milieu en vermijdt mogelijke schade voor mensen en het milieu.

Neem de voor het apparaat geldende wettelijke voorschriften voor afvalverwijdering in acht.

Informatie met betrekking tot de afvalverwijdering van elektrische en elektronische apparatuur in de Europese Gemeenschap:



In de Europese Gemeenschap zijn, gebaseerd op de EU-richtlijn 2012/19/EG (AEEA) betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, de nationale voorschriften voor de afvalverwijdering van elektrische apparatuur geldig. In overeenstemming met deze richtlijn mag het apparaat niet meer met het huisvuil worden weggegooid. Het apparaat wordt gratis bij de lokale inzamelpunten of recyclingcentra in ontvangst genomen. De verpakking van dit product is gemaakt van recyclebare materialen. Milieuvriendelijke afvalverwijdering door recycling.

Wahl Nederland B.V.
Engelenburgstraat 36
7391 Am Twello
Nederland



NEDERLANDS

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Generelle sikkerhedsanvisninger

 **Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger, og opbevar denne brugsanvisning på et passende sted!**

Tilsigtet anvendelse

- Denne klippemaskine er beregnet til klipning af fåreuld samt klipning og trimning af dyrehår, når et særligt skærehoved monteres.
- Anvend kun klippemaskinen til dens tilsigtede formål.
- Denne klippemaskine er beregnet til kommercielt/professionelt brug.

Krav til brugeren

- Læs betjeningsvejledningen helt igennem før første brug, og lær produktet at kende.
- Selvstændig brug af klippemaskinen uden opsyn er kun tilladt for voksne, der har den fornødne træning og erfaring.
- Ved passende opsyn og instruktion om sikker anvendelse af klippemaskinen samt oplysning om farer forbundet hermed kan denne klippemaskine også bruges af børn over 14 år og personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne samt personer uden erfaring eller træning.
- Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og pleje, der udføres af brugeren, må ikke udføres af børn, medmindre dette foregår under opsyn af en voksen.
- Opbevar klippemaskinen uden for børns og dyrs rækkevidde, og beskyt den mod vejret.
- En fejlstrømsafbryder (RCD) til fejlstrøm på op til 30 mA bør installeres i klippemaskinens strømkreds. Spørg el-installatøren til råds.

 **ADVARSEL! Forkert håndtering kan resultere i personskade**

- Klippemaskinens afbryder skal altid stå i position O (slukket), før stikket bliver tilsluttet en strømforsyning.
- Brug aldrig klippemaskinen med et beskadiget eller sløvt skærehoved.
- Skærehovedet har fine tænder med skarpe kanter, der kan fritlægges ved at tage skærehovedet af. Håndter og anvend derfor

altid skærehovedet forsigtigt.

- Sluk altid klippemaskinen og hiv stikket ud efter brug, før aftagning eller påsætning af skærehoved og før rengøring, pleje eller opbevaring.

ADVARSEL! Farligt for og på grund af dyr

- Store dyr kan forårsage personskade. Støjen fra klippemaskinen kan irritere dyret, så det sparker eller bryder fri. Sørg for, at dyret er roligt og forsvarligt fikseret.
- Bær eventuelt hjelm, beskyttelsesbriller og høreværn samt sikkerhedssko og handsker. Vær ikklædt tætsiddende tøj, tag smykker af, og sæt langt hår op.
- Ulden/dyrepelsen skal være tør og må ikke være sammenfiltret.
- Ledninger, der ligger på jorden, udgør fare. Sørg for, at ledningen ikke kan hænge fast, at man ikke kan træde på den, og at den ikke kan blive beskidt af ekskrementer.

Forsigtig! Fare for beskadigelse af klippemaskinen

- Brug udelukkende produktet med spændingen, som er angivet på typeskiltet.
- Brug udelukkende tilbehør, som anbefales af producenten.
- Stik aldrig genstande ind i produktets åbninger, og lad ikke genstande falde ned i dem.
- Bær ikke klippemaskinen i ledningen, og hold altid i stikket og ikke i ledningen eller klippemaskinen, når det afbrydes fra strømnettet.
- Hold ledningen og produktet på afstand af varme overflader.
- Anvend og opbevar ikke klippemaskinen, hvis ledningen er forvreden, knækket eller forstrukket.
- Produktet må aldrig anvendes, hvis ledningen er defekt. Hvis ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af et autoriseret servicecenter eller af en person med lignende kvalifikationer, så farlige situationer undgås.
- Lad klippemaskinen gennemgå et eftersyn i et servicecenter, før den tages i brug igen efter længere tids opbevaring. Reparationer eller service af klippemaskinen må kun udføres af faguddannede inden for elektroteknik.

**FARE! Elektrisk stød ved væskeindtrængning**

- Denne klippemaskine må ikke bruges i nærheden af vandslanger, vandtrug eller andre beholdere, der indeholder vand. Det må heller ikke bruges på steder med høj luftfugtighed.
- Læg eller opbevar altid elapparater, så de ikke kan falde ned i vand. Hold maskinen borte fra vand og andre væsker.
- Rør aldrig ved, og forsøg aldrig at samle et elapparat op,
- DANSK
- der er faldet ned i vand. Træk straks stikket ud af kontakten. Lad servicecenteret kontrollere klippemaskinen, før den startes igen.
- Anvend og opbevar kun klippemaskinen i tørre omgivelser.
- Anvend aldrig klippemaskinen med våde hænder.
- Anvend aldrig klippemaskinen på et vådt dyr.

**Eksplodings- eller brandfare!**

- Brug aldrig produktet i omgivelser, hvor der er høj koncentration af aerosol-(spray-)produkter, eller hvor der frigøres ilt.
- Brug ikke aerosol-(spray-)smøremidler/desinficerende midler. Brug udelukkende fabrikantens smøremiddel.
- Hold alle ventilationsåbninger og filtre fri for hår og snavs. Bloker aldrig ventilationsåbningerne. Anvend aldrig klippemaskinen på bløde underlag, da dette kan tilstoppe ventilationsåbningerne.

**ADVARSEL! Personskade ved overophedede skærehoveder.**

- Smør skærehovedet med olie hvert tiende minut for at mindske opvarmningen.
- Ved længere tids brug kan skæresættet varmes for meget op. Hold regelmæssigt pauser for at lade skæresættet køle af.
- Lad klippemaskinen gennemgå et eftersyn i et servicecenter, før den tages i brug igen efter længere tids opbevaring. Reparationer eller service af klippemaskinen må kun udføres af faguddannede inden for elektroteknik.

Generelle brugsinformationer

Informationer om brugsanvisningen

- ▶ Læs brugsanvisningen grundigt igennem, før klippemaskinen tages i brug for første gang.
- ▶ Brugsanvisningen er en del af produktet. Opbevar den på et sikkert og let tilgængeligt sted.
- ▶ Brugsanvisningen kan også fås i PDF-format ved henvendelse til vores servicecenter.
- ▶ EU-overensstemmelseserklæringen kan også fås på andre officielle EU-sprog ved henvendelse til vores servicecenter.
- ▶ Lad denne brugsanvisning følge med, hvis klippemaskinen overdrages til en anden bruger.

Forklaring af symboler og henvisninger



FARE

Fare for elektrisk stød, kan resultere i alvorlig personskade og kan være livsfarligt.



FARE

Fare for eksplosioner, kan resultere i alvorlig personskade og kan være livsfarligt.



ADVARSEL

Advarsel om risiko for personskade eller sundhedsfare.



FORSIGTIG

Information om fare for væsentlig materiel skade.



Henvisning til nyttige informationer og tips.

- ▶ Foranstaltninger, der skal foretages af ejeren.

1. Udfør disse foranstaltninger i den
2. angivne rækkefølge.
- 3.

Produktbeskrivelse

Tilbehør (se fig. 1)

- A Drevsmøremiddel
- B Rengøringsbørste
- C R30-olie
- D Skruetrækker

Tekniske specifikationer

Kraftsystem:	Motor 230 V DC
Størrelse (lxbxh):	340 x 112 x 52 mm
Vægt:	ca. 1,3 kg (uden ledning)
Skærehovedets hastighed:	Normal 2500 dbs/min Hurtig 2900 dbs/min

Støjafgivelser

Lydtryk:	78,4 dB (A) fra en meters afstand
(Måleusikkerhed):	2,3 dB (A)
Vibration:	10,3 m/s ²
(Måleusikkerhed):	1,5 m/s ²
Mærkeeffekt:	150 W
Driftsspænding:	220-240 V~ / 50/60 Hz

Anvendelse

Forberedelse

-  Behold indpakningen for sikker opbevaring og transport.

- ▶ Tjek alt indholdet igennem.
- ▶ Kontroller alle dele for mulige transportskader.

Montering af skærehoved (se fig. 2)

1. Sæt det nederste skær/»kammen« (2a) på klippemaskinen (2b), og stram kamskruerne (2c) let.
2. Løsn låsemøtrikken (2d), og monter det øverste skær/»kniven« (2e) mellem kammen og bideklørerne (2f).
3. Indfør bideklokeglerne i knivåbningerne (2g).
4. Tryk gaflerne (2h) ned, og spænd låsemøtrikken, indtil en let modstand kan mærkes.
5. Indstil »styring« og »slaglængde« (se nedenfor), og stram så kamskruerne helt.
6. Indstil den mekaniske spænding (se nedenfor).

ADVARSEL! Personskade og materiel skade forårsaget af forkert montage

- ▶ Anvend kun klippemaskinen, når skærehovedet er korrekt monteret, placeret og forspændt.
- ▶ Sluk klippemaskinen, og træk stikket ud inden afmontering eller montering af skærehoveder.

Indstilling af styring (se fig. 3)

Skub kammen (3a) enten tilbage eller frem, så der er 1,5 til 2 mm luft mellem knivspidserne (3b) og kamkeglen (3c).

Indstilling af slaglængde (se fig. 4)

Skub kammen (4a) mod henholdsvis venstre og højre, så kniven (4b) bevæger sig ligeligt over kammen, og de ydre tænder overlapper med den samme længde (4c). Kontroller til sidst, at styringen er korrekt, og stram så skruerne til kammen helt.

Indstilling af forspænding (se fig. 4)

Spænd låsemøtrikken (4d), indtil en let modstand kan mærkes. Stram låsemøtrikken yderligere 1/4 omdrejning. En for let forspænding kan resultere i, at uld samler sig under kniven og forringer skæreevnen.



ADVARSEL! Personskade og materiel skade forårsaget af forkert spænding.

- ▶ Forspændingen må ikke reduceres / fjernes, når klippemaskinen er tændt, da knivene vil kunne flyve ud.
- ▶ Ved for stram forspænding overophedes kniven.

Smøring (se fig. 2)

1. Smør skærehovedet (2p) efter intervaller af 5-10 minutter med smøreolien »R30« eller en motorsmøreolie af høj kvalitet. Rengør tilstopninger og grov snavs med en børste.
2. Smør bideklørernes drejehængsel regelmæssigt med olie (2q).
3. Smør hyppigt drejecylinderen og begge ender af spændebolten gennem det forreste smørehul (2r).
4. Smør charnierbolten gennem det øverste smørehul (2s) hyppigt.
5. Skift af og til smørefedt i glidehylsteret (2t) med nyt »R2«-smørefedt. Smør ikke forlåsømøtrikken.

Anvendelse med netspænding (fig. 4)

1. Slut stikket til en stikkontakt.
2. Tænd klippemaskinen med skydeafbryderen (4e). Skub skydeafbryderen frem (4f).
3. Sæt hastigheden op ved at skubbe skydeafbryderen længere frem (4g).
4. Skub afbryderen tilbage (4h) for at slukke klippemaskinen efter brug.

**Forsigtig! Materiel skade forårsaget af forkert netspænding**

- Anvend udelukkende klippemaskinen
- med den spænding, der er angivet på typeskiltet.

Overbelastningssikring (fig. 4)

Klippemaskinen indeholder en overbelastningssikring, der slukker motoren, hvis skærehovedet sætter sig fast. Kontroller skærehovedet, og at ulden/pelsen ikke er filtret, hvis overbelastningssikringen aktiveres. Fjern fremmedlegemer, og udskift skærehovedet, hvis det er beskadiget.

Skub afbryderen hen på den slukkede position (4j) for at nulstille overbelastningssikringen.



Afbryderposition 0 = Slukket
 Afbryderposition I = Normal hastighed
 Afbryderposition II = Høj hastighed
 Afbryderposition ◐ ▼ ◑ = Nulstil

Pleje**ADVARSEL! Personskade og materiel skade forårsaget af forkert håndtering.**

- Sluk klippemaskinen, og træk stikket ud, før rengøring eller pleje af klippemaskinen udføres.
- Hold altid ledningen og stikket rent og tørt samt funktionsdygtigt.

Rengøring af filter (se fig. 5)**Forsigtig! Motorskade forårsaget af tilstopninger.**

- Motoren bliver overophedet, når filteret er tilstoppet.
- Anvend aldrig klippemaskinen uden filter, da uld/hår kan nå ind til motoren.

Kontroller og rengør filteret (5a) regelmæssigt. Træk i dækslet (5b) for at tage det af. Hold filteret op mod lyset, og kontroller, at trådvævet er intakt. Tør eller børst snavs og skidt af (5c). Kontroller, at filteret er rent og tørt, før det sættes i klippemaskinen igen.

Smøring af tandhjul (se fig. 6)

Fjern gearkassens afdækning (6a) efter hver 100 timers brug, og tør det gamle smørefedt af tandhjulet (6b). Se efter, om der er ødelagte eller opslidte tænder. Afmonter skærehovedet (6c), hvis det er nødvendigt. Smør geartandhjulene med rent smørefedt (R2 eller et lignende produkt). Monter skærehovedet og afdækningen igen, før klippemaskinen tages i brug.

Rengøring og pleje**FARE! Elektrisk stød ved væskeindtrængning**

- ▶ Nedsænk ikke klippemaskinen i vand!
- ▶ Lad ikke væsker trænge ind i klippemaskinen.
- ▶ Forbind kun klippemaskinen til en stikkontakt, når klippemaskinen er helt tør.

**Forsigtig! Fare forårsaget af stærke kemikalier**

- Stærke kemikalier kan beskadige klippemaskinen og dens tilbehør.
- ▶ Brug aldrig opløsningsmiddel eller skurepulver.
 - ▶ Tør udelukkende klippemaskinen af med en blød, let fugtig klud.

Tør skaffet af med en blød klud. Fjern snavs fra skærehovedet med en børste. Afmonter skærehovedet, når det skal rengøres, og smør det med olie efter brug.



- ▶ Smør hyppigt skærehovedet med olie.
- ▶ Få skærehovederne slebet, eller smid dem væk, hvis skæreevnen forringes.
- ▶ Du kan få tilbehør og reservedele hos din forhandler eller hos vores servicecenter.

Bortskaffelse**Forsigtig håndtering! Risiko for miljøskader ved forkert bortskaffelse.**

- ▶ Korrekt bortskaffelse beskytter miljøet og forhindrer skader på mennesker og miljø.

Følg den gældende lovgivning om bortskaffelse af klippemaskinen.

Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter i den Europæiske Union:

I den Europæiske Union er nationale forskrifter om bortskaffelse af elektrisk udstyr gældende i henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). I henhold til dette direktiv må klippemaskinen ikke længere smides i skraldespanden. Klippemaskinen kan bortskaffes gratis på lokale genbrugsstationer. Produktets indpakning består af genbrugsmaterialer. Bortskaf klippemaskinen miljøvenligt ved genbrug.



DANSK

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Allmän säkerhetsinformation



Läs och beakta all säkerhetsinformation och spara på en säker plats!

Ändamålsenlig användning

- Den här apparaten är avsedd för klippning av fårull liksom klippning och trimning av djurhår när en särskild klippsats monteras.
- Apparaten får endast användas ändamålsenligt.
- Denna apparat är avsedd för kommersiell/professionell användning.

Krav på användaren

- Läs hela bruksanvisningen innan det första idrifttagandet och bekanta dig med apparaten.
- Endast vuxna som har genomgått motsvarande utbildning och har lämplig erfarenhet får använda denna apparat utan uppsikt.
- Under lämplig uppsikt och introduktion till säker användning av apparaten och information om de faror som kan uppstå i samband med detta kan denna apparat även användas av barn som är minst 14 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga liksom personer utan erfarenhet eller utbildning.
- Barn får inte leka med apparaten. Barn får aldrig rengöra eller underhålla apparaten, förutom om det sker under uppsikt av en vuxen.
- Apparaten ska förvaras utom räckhåll för barn och djur och skyddas mot väder och vind.
- I apparatens strömkrets ska en felströmsskyddsanordning (RCD) för felström upp till 30 mA installeras. Be din elektriker om råd.



OBS! Skador på grund av felaktig hantering

- Apparatens brytare måste alltid stå i läget O (Av) innan kontakten ansluts till kontaktuttaget.
- Apparaten får aldrig användas om klippsatsen är skadad eller stum.
- Klippsatsen består av fina tänder vars vassa kanter kan vara blottade när klippsatsen tas av. Var därför försiktig när klippsatsen hanteras och används.
- Stäng alltid av apparaten och dra ut nätkontakten efter användning,

innan klippsatsen tas av eller fästs fast liksom innan apparaten rengörs, underhålls eller lagras.

OBS! Fara genom och för djur

- Stora djur kan medföra skaderisk. Djuret kan irriteras av ljudet från apparaten så att djuret bryter sig loss eller ut. Försäkra dig om att djuret är lugnt och fixerat på lämpligt sätt.
- Bär vid behov huvud-, ögon- och hörselskydd liksom säkerhetsskor och handskar. Bär åtsittande kläder, ta av smycken och sätt upp långt hår.
- Djurets ull/hår måste vara torrt och fritt från tovor.
- Sladdar som ligger på marken utgör en fara. Se till att sladdar inte kan trassla in sig, att ingen kan trampa på dem och att de inte kan smutsas ner av ekskrement.

Försiktighet! Risk för skador på apparaten

- Apparaten får endast användas med den spänning som anges på typskylten.
- Använd endast de tillbehör som tillverkaren rekommenderar.
- Stick aldrig in föremål i apparatens öppningar och se till att inget kan falla in i dem.
- Bär aldrig apparaten i nätkontakten och håll alltid i nätkontakten när du drar ut den från elnätet och inte i sladden eller i själva apparaten.
- Håll sladden och apparaten borta från heta ytor.
- Använd och förvara inte apparaten med vriden, böjd eller spänd sladd.
- Apparaten får inte användas om sladden är skadad. Om sladden är skadad får den bara bytas ut av ett auktoriserat servicecenter eller en behörig person med liknande kvalifikation, för att förhindra fara.
- Om apparaten inte har använts under en längre tid måste den före återidrifttagning kontrolleras av ett servicecenter. Reparationer eller service av denna apparat får endast genomföras av elektrotekniskt utbildad personal.

FARA! Elektriska stötar på grund av inträngande vätska

- Denna apparat får inte användas i närheten av vattenslangar, vattentråg eller andra kärl som innehåller vatten. Den får inte heller användas i utrymmen med hög luftfuktighet.
- Elektriska apparater ska alltid förvaras så att de inte kan falla i

vatten. Se till att apparaten inte kommer i kontakt med vatten och andra vätskor.

- En elektrisk apparat som har fallit ner i vatten får aldrig vidröras eller tas upp ur vattnet. Dra genast ut nätkontakten ur kontaktuttaget. Låt servicecentret kontrollera apparaten innan den tas i drift igen.
- Apparaten får endast användas och förvaras i torra utrymmen.
- Apparaten får aldrig användas med blöta händer.
- Apparaten får aldrig användas på ett blött djur.



Explosions- eller brandrisk!

- Apparaten får aldrig användas i miljöer med hög koncentration av aerosoler eller (sprej-) produkter eller där syre frigörs.
- Använd inga aerosoler (sprej-) smörjmedel/desinfektionslösningar. Använd endast smörjoljan från tillverkaren.
- Håll alla ventilationsöppningar och filter fria från hår och smuts. Blockera aldrig ventilationsöppningarna. Använd aldrig apparaten på mjuka underlag som skulle kunna täppa till ventilationsöppningarna.



OBS! Skador till följd av överhettade klippsatser.

- Olja in klippsatsen var 10:e minut för att minska uppvärmning.
- Om apparaten används länge åt gången kan klippsatsen värmas upp. Avbryt användningen regelbundet för att låta klippsatsen svalna.
- Om apparaten inte har använts under en längre tid måste den före återidrifttagning kontrolleras av ett servicecenter. Reparationer eller service av denna apparat får endast genomföras av elektrotekniskt utbildad personal.

Allmän användarinformation

Information om bruksanvisningen

- Före första gången apparaten används ska bruksanvisningen ha gåtts igenom helt och hållet.
- Bruksanvisningen är en del av produkten. Förvara den på en säker och lättillgänglig plats.
- Bruksanvisningen finns även tillgänglig i PDF-format från vårt servicecenter.
- EU-försäkran om överensstämmelse kan även begäras på andra EU-språk från vårt servicecenter.
- Skicka med denna bruksanvisning när apparaten lämnas vidare till tredje part.

Förklaring av symboler och anvisningar



FARA

Fara för elektrisk stöt, kan leda till allvarliga kroppsskador (även med dödlig utgång).



FARA

Explosionsfara, kan leda till allvarliga kroppsskador (även med dödlig utgång).



OBS

Varning för möjliga kroppsskador eller hälsorisker.



FÖRSIKTIGHET

Information om faran för allvarliga sakskador.



Anvisning som innehåller nyttig information och tips.

- Åtgärder som ska genomföras av ägaren.
1. Dessa åtgärder ska utföras
 2. efter varandra i den beskrivna
 3. ordningsföljden.

Produktbeskrivning

Tillbehörsdelar (se fig. 1)

- A Växelfett
- B Rengöringsborste
- C Olja R30
- D Skruvmejsel

Tekniska uppgifter

Apparatdrivning:	Motor 230 V DC
Storlek (LxBxH):	340 x 112 x 52 mm
Vikt:	ca 1,3 kg (utan kabel)
Klippsatshastigheter:	Normal 2500 varv/min
Snabb	2900 varv/min
	Buller
Ljudtryck:	78,4dB(A) på 1 m avstånd
(mätosäkerhet):	2,3 dB(A)
Vibration:	10,3 m/s ²
(mätosäkerhet):	1,5 m/s ²
Nominell effekt:	150 W
Driftspänning:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Drift

Förberedelse

-  Spara förpackningen för säker lagring och säker transport.
- Kontrollera att innehållet är fullständigt.
- Kontrollera alla delar avseende möjliga transportskador.

Montera klippsatser (se fig. 2)

1. Montera det undre skäret/"kam" (a) på apparaten (2b) och dra åt kammskruvarna (2c) något.
2. Lossa på spännmuttern (2d) och montera den övre klippsatsen/"kniven" (2e) mellan kammen och tängerna (2f).
3. För in tångkonerna i knivöppningarna (2g).
4. Tryck gafflarna (2h) nedåt och dra åt spännmuttern tills du känner av ett lätt motstånd.
5. Ställ in "styrning" och "lyft" (se nedan) och dra sedan åt kammskruvarna helt och hållet.
6. Ställ in den mekaniska spänningen (se nedan).

OBS! Person- och materialskador genom felaktig montering

- Använd endast apparaten när klippsatsen är korrekt monterad, positionerad och förspänd.
- Innan klippsatserna demonteras eller monteras ska apparaten stängas av och separeras från nätet

Ställa in styrning (se fig. 3)

Skjut kammen (3a) bakåt resp. framåt så att det finns 1,5 till 2 mm luft mellan knivspetsarna (3b) och kammkonen (3c).

Ställa in lyft (se fig. 4)

Skjut kammen (4a) åt vänster resp. höger så att kniven (4b) rör sig jämnt över kammen och de yttre tänderna överlappar med samma avstånd (4c). Kontrollera sedan om styrningen fortfarande är korrekt och dra sedan åt skruvarna för kammen ordentligt.

Ställa in förspänning (se fig. 4)

Dra åt spännmutterna (4d) tills du känner av ett lätt motstånd. Dra sedan åt muttrarna ytterligare 1/4 varv. En för låg förspänning leder till att ullen samlas under kniven och att klippförmågan försämras.



OBS! Person- och materialskador till följd av felaktig spänning.

- Förspänningen får inte reduceras /avlägsnas om maskinen är i drift, eftersom knivarna annars kan flyga ut.
- Vid en för hög förspänning överhettas knivsatsen.

Smörjning (se fig. 2)

1. Smörj in klippsatserna (2p) efter 5–10 minuter med smörjolja "R30" eller en motorsmörjolja av hög kvalitet. Använd en borste för att avlägsna smuts och grovt damm.
2. Olja regelbundet in tångens svängleder (2q).
3. Smörj ofta in vevvalsen och de båda ändarna av spännbulten från de främre oljesmörjhålen (2r).
4. Smörj ofta in ledbulten via det övre oljesmörjhålet (2s).
5. Byt då och då ut smörjfettet i glidhysan (2t) mot nytt smörjfett "2R". Smörj inte in förspännmuttern.

Drift med nätspänning (fig. 4)

1. Anslut nätkontakten till kontaktuttaget.
2. Sätt på apparaten med brytaren (4e).

- Skjut brytaren (4f) framåt för att göra det.
3. För att välja hastighet fortsätter du att skjuta framåt (4g).
 4. Efter användningen skjuter du brytaren bakåt (4h) för att stänga av apparaten.



Försiktighet! Skador på grund av felaktig nätspänning

- Apparaten får endast användas med den spänning som anges på typskylten.

Överlastsäkring (fig. 4)

Enheten har en överlastsäkring som stänger av motorn om klippsatserna kläms fast. När överlastsäkringen har aktiverats ska klippsatserna undersökas och fiberduken kontrolleras avseende tilltäppning. Avlägsna främmande föremål och byt ut en skadad klippsats.

För att sätta tillbaka överlastsäkringen skjuter du brytaren till Av-positionen (4j).



Brytarposition 0 = Av
Brytarposition I = Normal hastighet
Brytarposition II = Hög hastighet
Brytarposition ◡ ▼ ◡ = Reset

Underhåll



OBS! Person- och materialskador genom felaktig hantering

- Stäng av apparaten och separera från nätet innan rengöringsarbeten eller underhållsarbeten genomförs.
- Håll alltid kabel och kontakt rena och torra och i funktionsdugligt skick.

Filterrengöring (se fig. 5)



Försiktighet! Motorskada på grund av blockeringar.

- Motorn överhettas om filtret är tilltäppt.
- Använd aldrig apparaten med demonterat filter eftersom ull/hår hamnar i motorn.

Kontrollera och rengör filtret (5a) regelbundet. Dra i hållarnäsan (5b) för att avlägsna det. Håll filtret i motljus och kontrollera om trådväven är tilltäppt. Torka eller borsta bort smuts och orenheter (5c). Kontrollera att filtret är torrt och rent innan det sätts tillbaka.

Växelsmörjning (se fig. 6)

Efter vardera 100 timmars drift avlägsnar du skydden på växellådan (6a) och torkar bort det gamla smörjfettet från pinionen (6b). Kontrollera om det finns trasiga eller utslitna tänder. Vid behov, demontera klipphuvudet (6c). Smörj på nytt in transmissionsorganet med rent smörjfett (R2 eller liknande). Sätt tillbaka klipphuvudet och växelskyddet före idrifttagningen.

Rengöring och skötsel



FARA! Elektriska stötar på grund av inträngande vätska

- Sänk inte ned apparaten i vatten!
- Låt ingen vätska tränga in i apparaten.
- Anslut endast apparaten med ett kontaktuttag när den är helt torr.



Försiktighet! Fara på grund av aggressiva kemikalier

- Aggressiva kemikalier kan skada apparat och tillbehör.
- Använd aldrig lösningsmedel eller slipmedel.
 - Torka av apparaten med en mjuk, något fuktig trasa.

Torka av handtaget med en mjuk trasa. Avlägsna smuts på klipp huvudet med en borste. Demontera klippsatserna för rengöring och smörg in med olja innan de lagras.

-  ▶ Olja in klippsatsen ofta.
- ▶ Om klippförmågan försämras, slipa klippsatserna eller byt ut.
- ▶ Tillbehör och reservdelar får du från din handlare eller vårt servicecenter.

Avfallshantering



Behandla varsamt! Risk för miljöskador vid felaktig avfallshantering.

- ▶ Korrekt avfallshantering skyddar miljön och förhindrar möjliga skador på människa och miljö.

Beakta gällande lagstadgade bestämmelser för avfallshantering av apparaten.

Information om avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater i EU:

Inom EU gäller nationella föreskrifter avseende avfallshantering av elektriska apparater baserat på EU-direktiv 2012/19/EG (WEEE) om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning. I enlighet med detta direktiv får apparaten inte längre kastas i hushållssoporna. Apparaten lämnas kostnadsfritt in på en lokal återvinningsstation. Produktens förpackning består av återvinningsbara material. Avfallshandtera miljövänligt genom återvinning.



SVENSKA

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Generelle sikkerhetsinstrukser

 **Les og følg alle sikkerhetsinstruksene og oppbevar dem på et sikkert sted!**

Forskriftsmessig bruk

- Dette apparatet er beregnet på klipping av saueull og på klipping og trimming av hår på dyr når det monteres et spesielt knivsett.
- Apparatet skal kun brukes i samsvar med formålet.
- Dette apparatet er beregnet på kommersiell/profesjonell bruk.

Krav til brukeren

- Les gjennom hele bruksanvisningen før du tar i bruk apparatet for første gang, og gjør deg fortrolig med apparatet.
- Selvstendig bruk av dette apparatet uten tilsyn er kun tillatt for voksne som har tilsvarende opplæring og erfaring.
- Ved tilsvarende tilsyn og instruering i sikker bruk av apparatet og henvisning til de farer som er forbundet med en slik bruk, kan dette apparatet også brukes av barn fra en alder av 14 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske og mentale evner, samt personer uten erfaring eller opplæring.
- Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre dette skjer under tilsyn av voksne.
- Apparatet skal oppbevares utenfor barns og dyrs rekkevidde, og det skal beskyttes mot vind og vær.
- I strømkretsen for apparatet bør det være installert en jordfeilbryter (RCD) for en feilstrøm på inntil 30 mA. Spør en elektriker om råd.

 **OBS! Personskader på grunn av feil håndtering**

- Apparatets bryter må alltid stå i 0-stilling (av) før pluggen kobles til stikkontakten.
- Bruk aldri apparatet når knivsettet er skadet eller sløvt.
- Knivsettet er utstyrt med fine tenner med skarpe kanter som kan ligge åpne når knivsettet tas av. Derfor må knivsettet håndteres og brukes forsiktig.
- Slå alltid apparatet av og trekk ut nettpluggen etter bruk, før knivsett

tas av eller festes og før rengjøring, stell eller oppbevaring.

OBS! Fare på grunn av og for dyr

- Det er fare for personskader på grunn av store dyr. Dyret kan bli irritert av lyden fra apparatet, slik at det sparker eller sliter seg løs. Forviss deg om at dyret er rolig og adekvat tjoret.
- Eventuelt må du bruke hode-, øyebeskyttelse og hørselsvern samt vernesko og hansker. Bruk tettsittende klær, ta av deg smykker og bind opp langt hår.
- Ullen / dyrets hår må være tørr/tørt og uten sammenfiltringer.
- Strømkabler som ligger på bakken utgjør en fare. Sørg for at kabler ikke vaser seg sammen, at man ikke kan trø på dem, og at de ikke kan bli tilsmusset av ekskrementer.

Forsiktig! Fare for skader på apparatet

- Du må bare bruke apparatet med den spenning som er angitt på merkeplaten.
- Du må kun bruke det tilbehøret som produsenten har anbefalt.
- Stikk aldri gjenstander inn i åpningene i apparatet eller la gjenstander falle inn i dem.
- Ikke bær apparatet etter nettpluggen, og dra alltid i pluggen og ikke i kablen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.
- Hold nettkabelen og apparatet på avstand fra varme overflater.
- Ikke bruk og oppbevar maskinen med vridd nettkabel eller nettkabel med knekk eller under spenn.
- Apparatet må aldri brukes når nettkabelen er skadet. En nettkabel med skader skal bare skiftes ut av et autorisert servicesenter eller av en tilsvarende kvalifisert person for å unngå at det oppstår risiko.
- Når apparatet ikke har vært i bruk i en lang periode, skal det kontrolleres av et servicesentrer før det tas i bruk igjen. Reparasjoner eller service på dette apparatet skal kun utføres av elektroteknisk utdannede fagfolk.

FARE! Elektrisk støt dersom det trenger væske inn i apparatet

- Dette apparatet skal ikke brukes i nærheten av vannslanger, vanntrau eller andre beholdere som inneholder vann. Det skal heller ikke brukes på steder med høy luftfuktighet.
- Legg alltid fra deg hhv. oppbevar alltid elektriske apparater slik at de ikke kan falle ned i vann. Hold apparatet borte fra vann og andre

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

væsker.

- Når et elektrisk apparat har falt ned i vann, må du aldri berøre det eller forsåke å dra det ut av vannet. Trekk øyeblikkelig ut nettpluggen. La apparatet kontrolleres på et servicesenter før det benyttes igjen.
- Apparatet skal kun brukes og oppbevares på tørre steder.
- Bruk aldri apparatet når du er våt på hendene.
- Bruk aldri apparatet på et vått dyr.



Fare for eksplosjon eller brann!

- Apparatet må aldri brukes i omgivelser hvor det finnes en høy konsentrasjon av aerosolprodukter (spray) eller hvor det frisettes oksygen.
- Ikke bruk aerosol- (spray-) smøremidler / desinfeksjonsløsninger. Bruk kun smøreoljen fra produsenten.
- Hold alle ventilasjonsåpninger og filtre fri for hår og smuss. Ventilasjonsåpningene må aldri blokkeres. Apparatet må aldri brukes på myke underlag som kan tette ventilasjonsåpningene.



OBS! Skader grunnet overopphetede knivsett.

- Smør knivsettet med olje hvert 10. minutt for å redusere oppvarmingen.
- Hvis apparatet brukes over lengre tid vil knivsettet bli varmt. Ta regelmessige pauser slik at knivsettet kan avkjøles.
- Når apparatet ikke har vært i bruk i en lang periode, skal det kontrolleres av et servicesentrer før det tas i bruk igjen. Reparasjoner eller service på dette apparatet skal kun utføres av elektroteknisk utdannede fagfolk.

Generell informasjon for brukere

Informasjon om bruksanvisningen

- Gå gjennom hele bruksanvisningen før apparatet brukes for første gang.
- Bruksanvisningen er en del av produktet. Oppbevar den på et sikkert og tilgjengelig sted.
- Bruksanvisningen kan også bestilles i PDF-format fra vårt servicesenter.
- EU-samsvarserklæringen kan også bestilles på andre offisielle EU-språk fra vårt servicesenter.
- La denne bruksanvisningen følge med når apparatet leveres til andre personer.

Forklaring av symbolene og merknadene



FARE

Fare for elektrisk støt, kan føre til alvorlige legemsskader (også med døden til følge).



FARE

Eksplisjonsfare, kan føre til alvorlige fysiske skader (også med døden til følge).



OBS

Advarsel mot mulige fysiske skader eller helserisikoer.



FORSIKTIG

Informasjon om fare for vesentlige materielle skader.



Merknad med nyttige opplysninger og tips.

- Tiltak som skal iverksettes av eier.
1. Disse tiltakene skal utføres i
 2. beskrevet rekkefølge.
 - 3.

Produktbeskrivelse

Tilbehørsdeler (se fig. 1)

- A Smørefett for gir
- B Rengjøringsbørste
- C Olje R30
- D Skrutrekker

Tekniske data

Apparatets drivenhet:	Motor, 230 V DC
Størrelse (LxBxH):	340 x 112 x 52 mm
Vekt:	ca. 1,3 kg (uten kabel)
Knivsetthastigheter:	Normal 2500 o/min Hurtig 2900 o/min
Støyemisjoner	
Lydtrykk:	78,4dB(A) på 1 m avstand
(måleusikkerhet):	2,3 dB(A)
Vibrasjoner:	10,3 m/s ²
(måleusikkerhet):	1,5 m/s ²
Nominell effekt:	150 W
Driftsspenning:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Bruk

Forberedelser

-  Oppbevar emballasjen med tanke på sikker oppbevaring og for sikker transport.

- ▶ Kontroller at innholdet er komplett.
- ▶ Kontroller alle deler med henblikk på mulige transportskader.

Montere knivsett (se fig. 2)

1. Monter nedre klippe/"kam" (a) på apparatet (2b) og stram kamskruene (2c) litt.
2. Løsne spennmutteren (2d) og monter øve knivsett/"kniv" (2e) mellom kammen og tengene (2f).
3. Før tannkonus inn i knivåpningene (2g).
4. Press gaffelen (2h) ned og stram spennmutteren til du merker en lett motstand.
5. Still inn "føring" og "bevegelse" (se nedenfor) og stram deretter kamskruene fullstendig.
6. Still inn den mekaniske spenningen (se nedenfor).

OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil montering

- ▶ Apparatet må bare brukes når knivsettet er korrekt montert, plassert og forspent.
- ▶ Slå apparatet av og koble det fra nettet før du demonterer eller monterer knivsett.

Stille inn føring (se fig. 3)

Skyv kammen (3a) bakover eller forover, slik at det er 1,5 til 2 mm luft mellom knivspissene (3b) og kamkonus (3c).

Stille inn bevegelse (se fig. 4)

Skyv kammen (4a) mot venstre eller høyre, slik at kniven (4b) kan bevege seg jevnt over kammen og de ytre tennene overlapper med samme avstand (4c). Kontroller deretter om føringen fortsatt er korrekt, og stram så skruene for kammen fullstendig.

Stille inn bevegelse (se fig. 4)

Screw down the Tension Nut (4d) until light resistance is felt. Then screw down further, between 1/8 turn (minimum) and 1/4 turn (maximum). Note that insufficient Tension will cause wool to collect under the Cutter, reducing cutting performance.



OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil spenning.

- ▶ Det er ikke tillatt å redusere forspenningen / eller fjerne den når maskinen er i bruk, for da kan knivene bli slynget ut.
- ▶ Ved en for høy forspenning blir knivsettet for varmt.

Smøring (se fig. 2)

1. Smør knivsettene (2p) med smøreolje „R30“ eller en annen smøreolje for motorer av høy kvalitet etter 5–10 minutter. Fjern tilsmussing og grovt støv med en børste.
2. Smør tangens dreieledd regelmessig med olje (2q).
3. Veivakselen og de to endene på spennboltene skal smøres ofte via fremre hull for oljesmøring (2r).
4. Leddbolten skal smøres ofte via øver hull for oljesmøring (2s).
5. Skift med jevne mellomrom smørefettet i glidemuffen (2t) med nytt smørefett „R2“. Ikke smør forspenningsmutrene.

Bruk med nettspenning (fig. 4)

1. Koble nettpluggen til stikkkontakten.
2. Slå apparatet på med skyvebryteren (4e). Skyv da skyvebryteren framover (4f).
3. Skyv den lenger framover for å velge høy hastighet (4g).
4. Skyv bryteren bakover (4h) for å slå apparatet av etter bruk.

**Forsiktig! Skader på grunn av feil nettspenning**

- Apparatet skal kun brukes med den spenning som er angitt på merkeplaten.

Overlastsikring (fig. 4.)

Apparatet har en overlastsikring som slår av motoren når knivsettene kiler seg fast. Når overlastsikringen har vært aktivert, må du kontrollere knivsettene og kontrollere om det har oppstått blokkering av vlies. Fjern uvedkommende gjenstander og skift ut skadet knivsett.

Skyv bryteren til av-stilling (4j) for å tilbakestille overlastsikringen.



Bryterstilling 0 = av
 Bryterstilling I = normal hastighet
 Bryterstilling II = høy hastighet
 Bryterstilling ◡ ▼ ◡ = reset

Vedlikehold**OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil håndtering**

- Slå apparatet av og koble det fra nettet før det utføres rengjøring eller vedlikeholdsarbeider.
- f Hold alltid kabel og plugg rene og tørre samt funksjonsdyktige.

Rengjøring av filter (se fig. 5)**Forsiktig! Motorskader på grunn av blokkering.**

- Motoren blir for varm hvis filteret tettes til.
- Apparatet må aldri brukes med demontert filter, for da kommer det ull/hår inn i motoren.

Kontroller og rengjør filteret med jevne mellomrom (5a). Trekk i holdelaskene (5b) for å ta det ut. Hold filteret opp mot lyset og kontroller om trådgitteret er tett. Tørk eller børst bort smuss og kontaminasjon (5c). Kontroller at filteret er rent og tørt før det monteres igjen.

Smøring av giret (se fig. 6)

Etter 100 timers drift skal dekslene for girkassen (6a) demonteres, og det gamle smørefettet skal tørkes av tannhjulet (6b). Se om det finnes brukede eller nedslitte tenner. Demonter skjærehodet (6c) om nødvendig. Smør girkassens tannhjul på nytt med rent smørefett (R2 eller tilsvarende). Monter skjærehodet og girkassedekslene igjen før ny oppstart.

Rengjøring og stell**FARE! Elektrisk støt dersom det trenger væske inn i apparatet**

- Ikke dypp apparatet i vann!
- La ikke væske trenge inn i apparatet.
- Apparatet skal kun kobles til en stikkontakt når det er helt tørt.

**Forsiktig! Fare ved bruk av aggressive kjemikalier**

Aggressive kjemikalier kan føre til skader på apparat og tilbehør.

- Du må aldri bruke løsemidler eller skuremidler.
- Tørk bare av apparatet med en myk, litt fuktig klut.

Tørk av håndtaket med en myk klut. Fjern smuss fra skjærehodet med en børste. Demonter knivsettene for å rengjøre dem, og smør dem med olje før lagring.

-  ▶ Ettersmør knivsettet ofte med olje.
- ▶ Hvis klippeytelsen blir dårligere, må knivsettene slipes eller skiftes ut.
- ▶ Tilbehør og reservedeler får du hos din forhandler eller vårt servicesenter.

Avfallsbehandling



Skal behandles forsiktig! Det kan oppstå miljøskader ved feil avfallsbehandling.

- ▶ Korrekt avfallsbehandling verner om miljøet og hindrer mulige skader for mennesker og miljø.

Overhold gjeldende lovfestede forskrifter om avfallsbehandling av apparatet.

Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i EU:



I EU gjelder nasjonale forskrifter om avfallsbehandling av elektriske apparater på grunnlag av EU-direktivet om avfallsbehandling av utrangert elektro- og elektronisk utstyr 2012/19/EF (WEEE). I henhold til dette direktivet er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i husholdningsavfallet. Apparatet kan leveres inn gratis til lokale deponier eller gjenvinningsstasjoner. Produktemballasjen består av materialer som kan resirkuleres. Sørg for miljøvennlig avfallsbehandling ved å levere inn til resirkulering.



NORSK

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Yleisiä turvallisuusohjeita



Lue ja huomioi kaikki turvallisuusohjeet ja säilytä tämä turvallisessa paikassa!

Määräystenmukainen käyttö

- Tämä laite on tarkoitettu lampaanvillan keritsemiseen sekä eläinten karvojen leikkaamiseen ja trimmaamiseen, kun erityinen leikkuusarja asennetaan.
- Käytä laitetta vain määräystenmukaiseen tarkoitukseen.
- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen/ammattimaiseen käyttöön.

Vaatimukset käyttäjälle

- Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa käyttöohje kokonaan läpi ja tutustu laitteeseen.
- Tämän laitteen itsenäinen käyttö ilman valvontaa on sallittua vai aikuisille, joilla on vastaava koulutus ja kokemus.
- Asianmukaisesti valvottuna ja ohjattuna turvalliseen laitteen käyttämiseen ja siihen liittyvien vaarojen tunnistamiseen, tätä laitetta voivat käyttää myös yli 14-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on vähentyneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt, ja joilla ei ole kokemusta tai koulutusta.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän tekemää puhdistusta ja huoltoa, elleivät he ole aikuisen valvonnassa.
- Säilytä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta ja suojaassa sääolosuhteilta.
- Laitteen virtapiiriin tulee asentaa vikavirtasuojalaite (RCD) enintään 30 mA vikavirralla. Kysy neuvoa sähköasentajalta.



HUOMIO! Virheellisestä käsittelystä johtuvia vammoja

- Laitteen kytkimen täytyy olla aina O-asennossa (pois päältä) ennen kuin pistoke liitetään pistorasiaan.
- Älä koskaan käytä laitetta vahingoittuneen tai tylsän leikkuusarjan kanssa.
- Leikkuusarjassa on ohuet hampaat, joiden terävät reunat voivat paljastua, kun leikkuusarja irrotetaan. Käsittele ja käytä leikkuusarjaa

sen takia varovasti.

- Kytke laite aina pois päältä ja vedä pistoke irti käytön jälkeen, ennen leikkuusarjojen irrottamista tai kiinnittämistä sekä ennen laitteen puhdistusta, huoltoa tai pakkaamista.



HUOMIO! Eläimistä ja eläimille aiheutuva vaara

- Suurista eläimistä aiheutuu loukkaantumisvaara. Eläin voi ärsyntyä laitteen melusta niin, että se potkaisee tai karkaa. Varmista, että eläin on rauhallinen ja asianmukaisesti kiinnitetty.
- Käytä tarvittaessa pää-, silmä- ja kuulonsuojaimia sekä turvakenkiä ja käsineitä. Käytä tiukasti istuvia vaatteita, ota korut pois ja pidä pitkät hiukset kiinni.
- Eläimen villan / karvojen täytyy olla kuivaa eikä se saa olla huopunut.
- Lattialla olevat sähköjohdot ovat vaaraksi. Huolehdi siitä, että johdot eivät sotkeudu, ettei niiden päälle voi astua ja että ne eivät pääse likaantumaan ulosteista.



Varo! Laitteen vahingoittumisen vaara

- Käytä laitetta ainoastaan tyyppikilvessä ilmoitetulla jännitteellä.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia tarvikkeita.
- Älä koskaan pistä esineitä laitteen aukkoihin tai anna niiden pudota sinne.
- Älä kanna laitetta pistokkeesta ja irrota laite verkkovirrasta aina pistokkeesta vetämällä, ei johdosta tai laitteesta.
- Pidä sähköjohto ja laite kaukana kuumista pinnoista.
- Älä käytä tai säilytä laitetta sähköjohto kiertyneenä, taittuneena tai kiristyneenä.
- Älä koskaan käytä laitetta vahingoittuneen sähköjohdon kanssa. Vaaratilanteiden välttämiseksi vahingoittuneen sähköjohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltokeskus tai vastaavasti pätevä henkilö.
- Jos laite on ollut pitkään käyttämättä, tarkistuta laite huoltokeskuksessa ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön. Korjauksia ja huoltoja tälle laitteelle saavat suorittaa vain sähkötekniikan ammattilaiset.



VAARA! Sisään työntävästä nesteestä johtuva sähköisku

- Älä käytä tätä laitetta vesiletkujen, vesikaukaloiden tai muiden vettä sisältävien astioiden lähellä. Älä käytä laitetta myöskään paikoissa,

joissa on korkea ilmankosteus.

- Pidä tai säilytä sähkölaitteita aina niin, että ne eivät pääse tippumaan veteen. Pidä laite kaukana vedestä ja muista nesteistä.
- Älä koskaan koske sähkölaitetta, joka on pudonnut veteen, tai yritä ottaa sitä pois vedestä. Irrota pistoke heti. Tarkistuta laite huoltokeskuksessa ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.
- Käytä ja säilytä laitetta vain kuivassa paikassa.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Älä koskaan käytä laitetta märkään eläimeen.



Räjähdy- tai tulipalovaara!

- Älä koskaan käytä laitetta ympäristöissä, joissa on korkea pitoisuus aerosoli- (spray)-tuotteita tai joissa vapautuu happea.
- Älä käytä aerosoli- (spray)-voiteluaineita / desinfiointiaineita. Käytä vain valmistajan voiteluöljyä.
- Poista kaikista tuuletusaukoista ja suodattimista hiukset ja lika. Älä koskaan tuki tuuletusaukkoja. Älä koskaan käytä laitetta pehmeillä alustoilla, jotka voivat tukkia tuuletusaukot.



HUOMIO! Ylikuumentuneista leikkuusarjoista johtuvia vammoja.

- Öljyä leikkuusarja 10 minuutin välein vähentääksesi lämpenemistä.
- Leikkuusarja voi kuumentua laitteen pitkäkestoisen käytön aikana. Keskeytä käyttö säännöllisesti, jotta leikkuusarja voi jäähtyä.
- Jos laite on ollut pitkään käyttämättä, tarkistuta laite huoltokeskuksessa ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön. Korjauksia ja huoltoja tälle laitteelle saavat suorittaa vain sähkötekniikan ammattilaiset.

Yleiset käyttäjätiedot

Tietoja käyttöohjeesta

- ▶ Käy käyttöohje läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.
- ▶ Käyttöohje on tuotteen osa. Säilytä turvallisessa ja helposti ulottuvilla olevassa paikassa.
- ▶ Käyttöohje on saatavissa myös PDF-muodossa palvelukeskuksemme kautta.
- ▶ EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan tilata palvelukeskuksestamme myös muilla EU:n virallisilla kielillä.
- ▶ Anna tämä käyttöohje mukaan, jos laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle.

Symbolien ja ohjeiden selitys



VAARA

Sähköiskun vaara, voi johtaa vakaviin ruumiillisiin vammoihin (myös kuolemaan).



VAARA

Räjähdyksivaara, voi johtaa vakaviin ruumiillisiin vammoihin (myös kuolemaan).



HUOMIO

Varoitus mahdollisista ruumiillisista vammoista tai terveysriskeistä.



VARO

Tietoa huomattavien aineellisten vahinkojen vaarasta.



Ohjeita, joissa on hyödyllistä tietoa ja vinkkejä.

- ▶ Toimenpiteet, jotka omistajan tulee suorittaa.

1. Suorita nämä toimenpiteet kuvatussa järjestyksessä.
- 2.
- 3.

Tuotteen kuvaus

Lisäosat (katso Kuva 1)

- A Vaihteen voitelurasva
- B Puhdistusharja
- C Öljy R30
- D Ruuvinväänin

Tekniset tiedot

Laitteen käyttö:	Moottori 230 V DC
Koko (PxLxK):	340 x 112 x 52 mm
Paino:	noin 1,3 kg (ilman johtoa)
Leikkuusarjan nopeus:	Normaali 2500 U/min Nopea 2900 U/min
Melupäästöt	
Äänenpaine:	78,4 dB(A) 1 m etäisyydellä
(Mittausepävarmuus):	2,3 dB(A)
Tärinä:	10,3 m/s ²
(Mittausepävarmuus):	1,5 m/s ²
Nimellisteho:	150 W
Käyttöjännite:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Käyttö

Valmistelu

-  Säilytä pakkaus turvallista varastointia ja turvallisten kuljettamisten varten.

- Tarkista sisällön täydellisyys.
- Tarkista kaikki osat mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta.

Leikkuusarjan asentaminen (katso Kuva 2)

1. Kiinnitä alempi terä/”kampa” (a) laitteeseen (2b) ja kiristä kamman ruuvia (2c) kevyesti.
2. Löystytä kiinnitysmutteria (2d) ja asenna ylempi leikkuusarja/”terä” (2e) kamman ja pihlien (2f) väliin.
3. Työnnä pihlikartiot terän aukkoihin (2g).
4. Paina haarukka (2h) alas ja kiristä kiinnitysmutteria, kunnes tunnet kevyen vastuksen.
5. Säädä ”ohjaus” ja ”isku” (katso alla) ja kiristä sitten kamman ruuvit kokonaan.
6. Säädä mekaaninen kiristys (katso alla).



HUOMIO! Virheellisestä asennuksesta johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja

- Käytä laitetta vain silloin, kun leikkuusarja on asennettu, sijoitettu ja esikiristetty.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkovirrasta ennen leikkuusarjojen irrottamista tai asentamista.

Ohjauksen säätäminen (katso Kuva 3)

Työnä kampa (3a) taakse tai eteen niin, että terän kärkien (3b) ja kampakartion (3c) välissä on 1,5-2 mm ilmaa.

Iskun säätäminen (katso Kuva 4)

Työnnä kampa (4a) vasemmalle tai oikealle, jotta terä (4b) liikkuu tasaisesti kamman päällä ja ulommat hampaat limittyvät saman etäisyyden (4c). Tarkista sitten, onko ohjaus vielä oikea, ja kiristä sitten kamman ruuvit kokonaan.

Esikiristuksen säätäminen (katso Kuva 4)

Kiristä kiinnitysmutteria (4d), kunnes tunnet kevyen vastuksen. Kiristä mutteria sitten vielä 1/4 kierrosta. Liian pieni esikiristys johtaa siihen, että villaa kertyy terän alle ja leikkuuteho heikkenee.



HUOMIO! Väärästä kiristyksestä johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja.

- Esikiristystä ei saa vähentää / poistaa, kun kone on käytössä, koska muuten terä voi ponnahtaa irti.
- Esikiristuksen ollessa liian korkea teräsarja ylikuumenee.

Voitelu (katso Kuva 2)

1. Voitele leikkuusarjat (2p) 5-10 minuutin välein voiteluöljyllä „R30” tai korkealaatuisella moottorivoiteluöljyllä. Puhdista lika ja karkea pöly harjalla.
2. Öljyä pihdin saranat säännöllisesti (2q).
3. Voitele kampirulla ja kiinnityspultin molemmat päät etummaisen öljyvoiteluaukon kautta (2r) usein.
4. Voitele saranapultti ylemmän öljyvoiteluaukon kautta (2s) usein.
5. Vaihda aina silloin tällöin liukuholkissa (2t) oleva voitelurasva uuteen voitelurasvaan „R2”. Älä voitele esikiristysmutteria.

Käyttö verkkojännitteellä (Kuva 4)

1. Liitä pistoke pistorasiaan.
2. Kytke laite päälle työntökytkimellä (4e). Työnnä työntökytkintä sitä varten

- eteenpäin (4f).
- Valitse suuri nopeus työntämällä vielä pidemmälle eteenpäin (4g).
 - Käytön jälkeen kytke laite pois päältä työntämällä kytkintä taaksepäin (4h).



Varo! Väärästä verkkojännitteestä johtuvia vaurioita

- Käytä laitetta vain tyyppikilvessä ilmoitetulla jännitteellä.

Ylikuormitussuoja (Kuva 4)

Laite sisältää ylikuormitussuojan, joka sammuttaa moottorin, kun leikkuusarjat juuttuvat kiinni. Kun ylikuormitussuoja aktivoituu, tarkista leikkuusarjat ja tarkista onko villa tukkeutunut. Poista vierasesineet ja vaihda vaurioitunut leikkuusarja.

Palauta ylikuormitussuoja työntämällä kytkin pois päältä -asentoon (4j).



Kytinasento 0 = pois päältä
Kytinasento I = normaali nopeus
Kytinasento II = suuri nopeus
Kytinasento ◡ ◢ ◣ = nollaa

Huolto



HUOMIO! Virheellisestä käsittelystä johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja

- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkovirrasta ennen puhdistustöiden tai huoltotöiden suorittamista.
- Pidä johto ja pistoke aina puhtaana, kuivana ja toimintakykyisenä.

Suodattimen puhdistus (katso Kuva 5)



Varo! Tukkeutumisesta johtuvia moottorivaurioita.

- Moottori kuumenee, jos suodatin tukkeutuu.

- Älä käytä laitetta suodattimen ollessa irrotettuna, koska villa/ karvat päätyvät moottoriin.

Tarkasta ja puhdista suodatin säännöllisesti (5a). Poista se vetämällä kiinnitysnokasta (5b). Pidä suodatinta valoa vasten ja tarkista, onko suodatinverkko tukossa. Pyyhi tai harjaa lika ja epäpuhtaudet pois (5c). Tarkista, että suodatin on puhdas ja kuiva ennen kuin se asennetaan uudelleen.

Vaihteen voitelu (katso Kuva 6)

100 käyttötunnin välein poista vaihdelaatikon kannet (6a) ja pyyhi vanha voitelurasva vaihdepyörästä (6b). Varo katkenneita ja kuluneita hampaita. Tarvittaessa irrota leikkuupää (6c). Voitele vaihteen hammaspyörät uudelleen puhtaalla voitelurasvalla (R2 tai vastaava). Kiinnitä leikkuupää ja vaihteen kansi takaisin ennen kuin laite otetaan uudelleen käyttöön.

Puhdistus ja huolto



VAARA! Sisään työntyvästä nesteestä johtuva sähköisku

- Älä upota laitetta veteen!
- Älä päästä laitteen sisään mitään nesteitä.
- Liitä laite pistorasiaan vain silloin, kun se on täysin kuiva.



Varo! Syövyttävistä kemikaaleista johtuva vaara

- Syövyttävät kemikaalit voivat vahingoittaa laitetta ja tarvikkeita.
- Älä koskaan käytä liuottimia tai hankausaineita.
 - Pyyhi laitetta vain pehmeällä, hieman kostealla liinalla.

Pyyhi kädensija pehmeällä pyyhkeellä. Poista liat leikkuupäästä harjalla. Irrota leikkuusarjat puhdistusta varten ja voitele öljyllä ennen varastointia.



- Öljyä leikkuusarja usein uudelleen.
- Jos leikkuuteho heikkenee, teroita tai vaihda leikkuusarjat.
- Tarvikkeet ja varaosat saat jälleenmyyjältäsi tai huoltokeskuksestamme.

Hävittäminen



Käsittele varovasti! Virheellisestä hävittämisestä voi aiheutua vahinkoa ympäristölle.

- Asianmukainen hävittäminen suojaa ympäristöä ja estää mahdollisia vahinkoja ihmisille ja ympäristölle.

Noudata voimassa olevia laitteen hävittämistä koskevia lakimääräyksiä.

Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisössä:



Euroopan yhteisössä on sähkölaitteiden hävittämisestä voimassa kansalliset määräykset, jotka perustuvat EU-direktiiviin sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 2012/19/EG (WEEE). Tämän direktiivin mukaisesti laitetta ei saa enää hävittää kotitalousjätteen mukana.

Laite otetaan maksutta vastaan paikallisissa keräyspaikoissa tai kierrätyskeskuksissa. Tämän laitteen pakkaus koostuu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä ympäristöystävällisesti kierrättämällä.



SUOMI

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Należy zapoznać się z instrukcją i postępować zgodnie z zasadami bezpieczeństwa, a także przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do strzyżenia owiec na wełnę oraz do strzyżenia i podcinania zwierzęcej sierści za pomocą specjalnego zespołu tnącego.
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego/profesjonalnego.

Wymagania wobec użytkownika

- Przed pierwszym uruchomieniem należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem.
- Do samodzielnego używania urządzenia bez nadzoru uprawnione są osoby dorosłe, które zostały odpowiednio przeszkolone i mają niezbędne doświadczenie.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 14 lat i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi i umysłowymi, a także przez osoby niedoświadczone i nieprzeszkolone wyłącznie pod odpowiednim nadzorem w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i po odpowiednim poinformowaniu o związanych z tym zagrożeniach.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt oraz chronić przed wpływem czynników atmosferycznych.
- W sieci elektrycznej, do której zostanie podłączone urządzenie, należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) na prąd upływu do 30 mA. W razie pytań należy skontaktować się z elektrykiem.

**UWAGA! Urazy wskutek nieodpowiedniego obchodzenia się z produktem**

- Przed podłączeniem wtyczki do gniazdka wyłącznik urządzenia musi być zawsze ustawiony w pozycji O (wył.).
- Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym lub tępym zespołem tnącym.
- Zespół tnący ma drobne zęby, których ostre krawędzie mogą być odsłonięte podczas zdejmowania zestawu tnącego.
- Dlatego należy zachować ostrożność podczas dotykania i używania zespołu tnącego.
- Po użyciu, przed zdjęciem lub zamocowaniem zespołów tnących, a także przed czyszczeniem, pielęgnacją lub schowaniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

**UWAGA! Zagrożenia stwarzane przez zwierzęta i zagrożenia dla zwierząt**

- W obecności dużych zwierząt istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Dźwięk urządzenia może denerwować zwierzęta, które mogą wierzgać i uciekać. Należy upewnić się, że zwierzę jest spokojne i odpowiednio trzymane.
- W razie potrzeby należy nosić ochronę głowy, oczu i słuchu oraz obudowie ochronne i rękawice. Należy nosić przylegające ubranie, zdjąć biżuterię i związać długie włosy.
- Wełna/sierść zwierzęcia musi być sucha i nie może zawierać kołtunów.
- Przewody elektryczne leżące na ziemi stanowią zagrożenie. Należy upewnić się, że nie są poplątane. Nie wolno na nich stać i nie mogą być one zanieczyszczone odchodami.

**Ostrożnie! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia**

- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
- Używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwory urządzenia i nie dopuścić, aby przedmioty takie dostały się do urządzenia.
- Nie przenosić urządzenia za wtyczkę sieciową, a w celu odłączenia urządzenia od prądu zawsze należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel czy urządzenie.

- Kabel sieciowy oraz urządzenie trzymać z dala od gorących powierzchni.
- Urządzenia nie używać ani przechowywać ze skróconym, zagiętym lub naprężonym przewodem zasilającym.
- Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel sieciowy może być wymieniany na nowy tylko w autoryzowanych centrach serwisowych lub przez osoby posiadające podobne kwalifikacje.
- Po dłuższym nieużywaniu, przed ponownym uruchomieniem zlecić centrum serwisowemu kontrolę urządzenia. Naprawami i serwisowaniem urządzenia może zajmować się wyłącznie personel wykwalifikowany w dziedzinie elektrotechniki.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem na skutek przedostania się cieczy

- Urządzenia nie wolno używać w pobliżu węży ogrodowych, koryt z wodą ani innych zbiorników, w których znajduje się woda. Nie wolno używać go również w miejscach o wysokiej wilgotności powietrza.
- Urządzenia elektryczne należy zawsze chować lub przechowywać w taki sposób, aby nie mogły wpaść do wody. Urządzenie trzymać z dala od wody i innych cieczy.
- Nie wolno dotykać urządzenia, które wpadło do wody, ani podejmować prób wyciągania go z wody.
- Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Przed ponownym uruchomieniem zlecić centrum serwisowemu kontrolę urządzenia.
- Urządzenie należy użytkować i przechowywać wyłącznie w suchych miejscach.
- Nie wolno używać urządzenia mokrymi rękami.
- Nie wolno używać urządzenia do strzyżenia mokrych zwierząt.



Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!

- Urządzenia nie wolno używać w otoczeniu, w którym występuje wysokie stężenie produktów aerozolowych (sprayów) lub w którym uwalniany jest tlen.
- Nie używać olejów ani środków dezynfekcyjnych w aerozolu (sprayu). Można używać wyłącznie olejów producenta urządzenia.

- Wszystkie otwory wentylacyjne i filtry należy chronić przed sierścią i zanieczyszczeniami. Nie wolno zatykać otworów wentylacyjnych. Urządzenia nie wolno używać na miękkim podłożu, które mogłoby zatkać otwory wentylacyjne.

 UWAGA! Obrażenia spowodowane przegrzanymi zespołami tnącymi

- Zespół tnący należy oliwić co 10 minut, aby ograniczyć jego nagrzewanie.
- Długie użytkowanie urządzenia może spowodować nagrzanie zespołu tnącego. Regularnie robić przerwy w pracy urządzenia, aby zespół tnący mógł ostygnąć.
- Po dłuższym nieużywaniu, przed ponownym uruchomieniem zlecić centrum serwisowemu kontrolę urządzenia. Naprawami i serwisowaniem urządzenia może zajmować się wyłącznie personel wykwalifikowany w dziedzinie elektrotechniki.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Ogólne informacje dla użytkownika

Informacje na temat instrukcji obsługi

- ▶ Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać dokładnie całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcja obsługi jest częścią produktu. Należy ją przechowywać w bezpiecznym i dostępnym miejscu.
- ▶ Instrukcja obsługi w formacie PDF jest dostępna w naszym centrum serwisowym.
- ▶ Deklarację zgodności WE można zamówić w naszym centrum serwisowym również w innych językach urzędowych UE.
- ▶ Przekazując urządzenie innej osobie, należy przekazać również instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli i wskazówek



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, które może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała (nawet ze skutkiem śmiertelnym).



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu, który może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała (nawet ze skutkiem śmiertelnym).



UWAGA

Ostrzeżenie przed możliwymi urazami ciała lub zagrożeniami dla zdrowia.



OSTROŻNIE

Informacje o niebezpieczeństwie poważnych szkód materialnych.



Wskazówka wraz z przydatnymi informacjami i poradami.

- ▶ Czynności wykonywane przez właściciela
1. Czynności te należy wykonywać w
 2. podanej kolejności.
 - 3.

Opis produktu

Akcesoria (patrz ilustr. 1)

- A Smar do przekładni
- B Szczotka do czyszczenia
- C Olej R30
- D Śrubokręt

Dane techniczne

Napęd urządzenia: Silnik 230 V DC
 Wymiary (dł.x szer.x wys.): 340 x 112 x 52 mm
 Ciężar: około 1,3 kg (bez kabla)
 Prędkości zespołu tnącego:
 normalna 2500 obr./min
 szybka 2900 obr./min

Emisje hałasu

Ciśnienie akustyczne:
 78,4 dB(A) w odległości 1 m

(niepewność pomiaru): 2,3 dB(A)

Drgania: 10,3 m/s²

(niepewność pomiaru): 1,5 m/s²

Moc znamionowa: 150 W

Napięcie robocze: 220–240 V~ / 50/60 Hz

Eksplatacja

Przygotowanie

-  Opakowanie należy zachować w celu zapewnienia bezpiecznego przechowywania i transportowania.

- ▶ Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.
- ▶ Sprawdzić wszystkie elementy pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych.

Montaż zespołów tnących (patrz ilustr. 2)

1. Zamontować do urządzenia (2b) dolny grzebień tnący (a) i dokręcić lekko śruby (2c) grzebienia.
2. Poluzować nakrętkę mocującą (2d) i zamontować górny zespół tnący / „nóż” (2e) między grzebieniem a kleszczami (2f).
3. Wprowadzić stożek kleszczy do otworów nożowych (2g).
4. Wcisnąć w dół widełki (2h) i dokręcić nakrętkę mocującą, aż wystąpi lekki, ale wyczuwalny opór.
5. Ustawić „prowadzenie” i „skok” (patrz niżej), następnie dokręcić całkowicie śruby grzebienia.
6. Ustawić naprężenie mechaniczne (patrz niżej).

UWAGA! Obrażenia i szkody materialne na skutek nieprawidłowego montażu

- ▶ Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy zespół tnący jest prawidłowo zamontowany, ustawiony i zamocowany.
- ▶ Przed demontażem lub montażem zespołów tnących urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od prądu.

Regulacja prowadzenia (patrz ilustr. 3)

Przesunąć grzebień (3a) do tyłu lub do przodu, tak aby przerwa między końcówkami noża (3b) a stożkiem grzebienia (3c) miała wielkość od 1,5 do 2 mm.

Regulacja skoku (patrz ilustr. 4)

Przesunąć grzebień (4a) w lewą lub prawą stronę, aby nóż (4b) poruszał się równomiernie po grzebieniu i zachodził na górne zęby w jednakowej odległości (4c). Następnie sprawdzić, czy prowadzenie jest nadal prawidłowe i dokręcić całkowicie śruby grzebienia.

Regulacja zamocowania (patrz ilustr. 4)

Dokręcać nakrętkę mocującą (4d) aż pojawi się lekki, ale wyczuwalny opór. Następnie dokręcić nakrętkę jeszcze o 1/4 obrotu. Za słabe zamocowanie prowadzi do tego, że welna gromadzi się pod nożem, a wydajność cięcia spada.

UWAGA! Urazy i szkody materialne wskutek nieprawidłowego zamocowania

- ▶ Zamocowania nie wolno osłabiać/likwidować, gdy urządzenie pracuje, ponieważ noże mogłyby się wysunąć.
- ▶ W przypadku zbyt mocnego zamocowania zespół tnący nagrzewa się.

Smarowanie (patrz ilustr. 2)

1. Zespoły tnące (2p) co 5–10 minut należy smarować olejem „R30” lub innym wysokogatunkowym olejem do smarowania maszyn. Za pomocą szczotki usunąć zabrudzenia i większe ziarenka pyłu.
2. Należy regularnie oliwić przeguby obrotowe kleszczy (2q).

3. Wałek korbowy i oba końce sworznia mocującego należy często smarować olejem przez przedni otwór smarowniczy (2r).
4. Sworznie przegubowe należy często smarować przez górny otwór smarowniczy (2s).
5. Należy regularnie wymieniać smar w tulei ślizgowej (2t) na nowy smar „R2”. Nie smarować nakrętki mocującej.

Praca pod napięciem sieciowym (ilustr. 4)

1. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka.
2. Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika suwakowego (4e). W tym celu przełącznik suwakowy (4f) należy przesunąć do przodu.
3. W celu wybrania dużej prędkości przesunąć dalej do przodu (4g).
4. Po użyciu wyłącznik przesunąć do tyłu (4h), aby wyłączyć urządzenie.

Ostrożnie! Szkody z powodu nieodpowiedniego napięcia sieciowego

- Urządzenie podłączać tylko do napięcia podanego na tabliczce znamionowej.

Zabezpieczenie przeciążeniowe (ilustr. 4.)

Urządzenie posiada zabezpieczenie przeciążeniowe, które wyłącza silnik w razie zakleszczenia się zespołów tnących. W razie zadziałania zabezpieczenia przeciążeniowego należy sprawdzić zespoły tnące pod kątem zatkania. Usunąć obce materiały i wymienić uszkodzony zespół tnący.

W celu zresetowania zabezpieczenia przeciążeniowego należy przestawić przełącznik w pozycję wyłączenia (4j).

-  Pozycja wyłącznika 0 = wyt.
Pozycja przełącznika I = normalna prędkość
Pozycja przełącznika II = duża prędkość
Pozycja przełącznika  ▼  = reset

Konserwacja

UWAGA! Obrażenia i szkody materialne na skutek nieprawidłowego używania

- Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od prądu zanim wykonane zostaną prace związane z czyszczeniem lub konserwacją.
- Przewód i wtyczkę należy utrzymywać stale w czystym, suchym i sprawnym stanie.

Czyszczenie filtra (patrz ilustr. 5)

Ostrożnie! Uszkodzenie silnika wskutek zatkania

- Silnik przegrzewa się, gdy filtr jest zatkany.
- Nie wolno używać urządzenia bez filtra, ponieważ wełna/sierść dostałaby się do silnika.

Filtr należy regularnie sprawdzać i czyścić (5a). Ciągnąć za występ mocujący (5b), aby go usunąć. Sprawdzić pod światłem filtr pod kątem zatkania siatki drucianej. Usunąć zabrudzenia i zanieczyszczenia za pomocą szmatki lub szczotki (5c). Przed zamontowaniem sprawdzić czystość i suchość filtra.

Smarowanie przekładni (patrz ilustr. 6)

Co 100 godzin pracy należy usunąć osłony skrzynki przekładniowej (6a) i wytrzeć stary smar z kół zębatach (6b). Zwrócić uwagę na wyłamane lub zużyte zęby. W razie potrzeby zdemonstrować głowicę tnącą

(6c). Nasmarować koła zębate przekładni czystym smarem (R2 lub podobny). Przed uruchomieniem zamontować głowicę tnącą i osłonę przekładni.

Czyszczenie i pielęgnacja



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem na skutek przedostania się cieczy

- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie!
- ▶ f Nie dopuścić do przedostania się cieczy do wnętrza urządzenia.
- ▶ f Urządzenie można podłączyć do gniazdka tylko wtedy, gdy jest ono całkowicie suche.



Ostrożnie! Szkody na skutek agresywnych chemikaliów

Agresywne chemikalia mogłyby uszkodzić urządzenie i akcesoria.

- ▶ Nie wolno używać rozpuszczalników ani środków do szorowania.
- ▶ f Urządzenie czyścić tylko miękką, lekko zwilżoną ściereczką.

Uchwyt należy wycierać miękką szmatką. Zanieczyszczenia z głowicy tnącej usuwać za pomocą szczotki. W celu wyczyszczenia zespoły tnące należy zdemontować, a przed schowaniem nasmarować olejem.



- ▶ Należy często oliwić zespół tnący.
- ▶ Jeśli wydajność cięcia pogorszy się, zespoły tnące należy naostrzyć lub wymienić.
- ▶ Akcesoria i części zamienne można nabyć u sprzedawcy urządzenia lub w naszym centrum serwisowym.

Usuwanie zużytego sprzętu



Zachować ostrożność! Możliwość szkód w środowisku w razie niewłaściwego usuwania zużytego sprzętu

- ▶ Prawidłowe usuwanie zużytego sprzętu chroni środowisko i zapobiega potencjalnym zagrożeniom dla ludzi i środowiska.

Usuwanie zużytego sprzętu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Informacja dotycząca usuwania zużytych sprzętów elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej



We Wspólnocie Europejskiej obowiązują krajowe przepisy dotyczące usuwania zużytych sprzętów elektrycznych na podstawie dyrektywy UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2012/19/WE (WEEE). Zgodnie z tą dyrektywą urządzenia nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie zostanie odebrane bezpłatnie przez lokalne punkty zbiórki odpadów lub centra recyklingu. Opakowanie produktu jest wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Recykling jest przyjazną dla środowiska formą usuwania zużytych sprzętów.

Opće sigurnosne upute

 **Pročitajte sve sigurnosne upute i čuvajte ih na sigurnom mjestu!**

Namjenska uporaba

- Ovaj je uređaj predviđen za striženje ovčjeg runa, a s montiranim posebnim oštricama i za striženje i potkresivanje životinjskog krzna.
- Koristite uređaj samo namjenski.
- Ovaj uređaj je predviđen za komercijalnu odnosno profesionalnu primjenu.

Kriteriji koje mora ispunjavati korisnik

- Prije prve primjene treba pročitati kompletne upute za uporabu i upoznati se s uređajem.
- Isključivo odrasle osobe koje imaju odgovarajuće iskustvo i prošle su obuku smiju samostalno i bez nadzora rukovati ovim uređajem.
- Uz odgovarajući nadzor i upućivanje u sigurno rukovanje te s tim povezane opasnosti, ovim uređajem smiju rukovati i djeca starija od 14 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i osobe koje nemaju iskustva niti su prošle određenu obuku.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj bez nadzora odraslih.
- Uređaj treba držati izvan dohvata djece i životinja i zaštititi od vremenskih utjecaja.
- U strujnom krugu uređaja treba biti instalirana strujna zaštitna sklopka (RCD) sa strujom greške do 30 mA. Potražite savjet od stručnog elektroinstalatera.

 **POZOR! Opasnost od ozljeđivanja uslijed nestručnog rukovanja**

- Prije ubacivanja utikača u utičnicu, prekidač uređaja mora obvezno biti u položaju O (isključeno).
- Nipošto nemojte koristiti uređaj s oštećenim ili tupim oštricama.
- Oštrice imaju fine zupce, čiji oštri bridovi pri skidanju oštrica mogu ostati nepokriveni. Stoga oprezno rukujte oštricama.

- Nakon rada, a prije skidanja ili pričvršćivanja oštrica kao i prije čišćenja, održavanja ili odlaganja, obavezno isključite uređaj i izvucite strujni utikač.

POZOR! Opasnost od životinja i po njih

- Velike životinje mogu izazvati ozljede. Zvuk rada uređaja može iritirati životinju, tako da se ona počne ritati ili čak pobjeći. Uvjerite se da je životinja mirna i vezana na odgovarajući način.
- Eventualno nosite zaštitnu kacigu, opremu za zaštitu očiju i sluha te sigurnosne cipele i rukavice. Nemojte nositi široku odjeću, skinite sav nakit i uvežite dugu kosu.
- Vuna odnosno krzno životinje ne smiju biti mokri niti upleteni.
- Strujni kabeli koji leže po tlu predstavljaju izvor opasnosti. Pobrinite se da se kabeli ne mogu zapetljati, da ih se ne može zgaziti te da se ne mogu zaprljati izmetom.

Oprez! Opasnost od oštećenja uređaja

- Uređaj smije raditi samo na naponu koji je naznačen na natpisnoj pločici.
- Koristite isključivo onaj pribor kojeg preporučuje proizvođač.
- U otvore uređaja nemojte gurati nikakve predmete i ne dopustite da u njih nešto upadne.
- Nemojte nositi uređaj držeći ga za strujni utikač, a pri odvajanju s električne mreže obavezno ga primite za utikač, a ne za kabel ili sam uređaj.
- Držite kabel i uređaj dalje od vrućih površina.
- Nemojte koristiti niti čuvati uređaj s upredenim, presavijenim ili zategnutim strujnim kabelom.
- Nipošto nemojte koristiti uređaj s oštećenim strujnim kabelom. Oštećen strujni kabel smije iz sigurnosnih razloga zamijeniti samo stručno osoblje ovlaštenog servisnog centra ili stručnjak odgovarajuće kvalifikacije.
- Ako uređaj niste koristili dulje vrijeme, prije ponovnog uključivanja ga trebate predati nekom od servisnih centara radi provjere. Popravke ili servisne radove na ovom uređaju smije izvoditi samo obučeno stručno osoblje s iskustvom iz područja elektrotehnike.

**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara u slučaju prodiranja tekućine**

- Ovaj se uređaj ne smije koristiti u blizini crijeva za vodu, korita niti drugih spremnika s vodom. Također je zabranjena primjena u okruženjima s velikom vlažnosti zraka.
- Električne uređaje uvijek ostavljajte odnosno spremajte tako da ne mogu pasti u vodu. Čuvajte uređaj dalje od vode i drugih tekućina.
- Električni uređaj koji je upao u vodu nipošto nemojte dodirivati niti ga pokušavajte izvaditi iz vode. Smjesta izvucite strujni utikač. Prije ponovnog uključivanja predajte uređaj nekom od servisnih centara radi provjere.
- Uređaj čuvajte i koristite samo na suhim mjestima.
- Nemojte nikada dodirivati uređaj mokrim rukama.
- Nemojte nikada raditi uređajem na mokrim životinjama.

**Opasnost od eksplozije ili požara!**

- Nikad ne koristite uređaj na mjestima s visokom koncentracijom aerosola odnosno sprejeva ili na kojima dolazi do oslobađanja kisika.
- Ne koristite sredstva za podmazivanje i dezinfekcijske otopine u obliku raspršivača odnosno sprejeva. Koristite isključivo ulje za podmazivanje koje preporučuje proizvođač.
- Sve ventilacijske otvore i filtre očistite od dlaka i prljavštine. Nemojte nikada blokirati ventilacijske otvore. Nemojte nikada koristiti uređaj na mekanim podlogama koje bi mogle začepiti ventilacijske otvore.

**POZOR! Opasnost od ozljeđivanja pregrijanim oštricama.**

- Oštrice nauljite svakih 10 minuta kako biste smanjili zagrijavanje.
- Nakon dugotrajnog rada uređaja oštrice se mogu zagrijati. Povremeno isključujte uređaj kako bi se oštrice ohladile.
- Ako uređaj niste koristili dulje vrijeme, prije ponovnog uključivanja ga trebate predati nekom od servisnih centara radi provjere. Popravke ili servisne radove na ovom uređaju smije izvoditi samo obučeno stručno osoblje s iskustvom iz područja elektrotehnike.

Opće korisničke informacije

Informacije o uputama za rukovanje

- ▶ Prije prvog korištenja uređaja temeljito proučite kompletne upute za rukovanje.
- ▶ Upute za rukovanje su dio proizvoda. Čuvajte ih na sigurnom i pristupačnom mjestu.
- ▶ Upute za rukovanje možete preko našeg servisnog centra dobiti i u obliku PDF datoteke.
- ▶ Od našeg servisnog centra također možete zatražiti i Izjavu o sukladnosti s direktivama EZ sastavljenu na drugim službenim jezicima EU.
- ▶ Kada uređaj prosljeđujete drugima, predajte im i ove upute za rukovanje.

Tumačenje simbola i napomena



OPASNOST

Opasnost od strujnog udara, može uzrokovati teške tjelesne ozljede (čak i one sa smrtnim posljedicama).



OPASNOST

Opasnost od eksplozije, može uzrokovati teške tjelesne ozljede (čak i one sa smrtnim posljedicama).



POZOR

Upozorenje na mogućnost nanošenja tjelesnih ozljeda ili narušavanja zdravlja.



OPREZ

Informacija o opasnosti od nanošenja znatne materijalne štete.



Upućivanje na korisne informacije i savjete.

- ▶ Mjere koje treba poduzeti vlasnik.

1. Izvršite ove mjere naznačenim redoslijedom.
- 2.
- 3.

Opis proizvoda

Dijelovi pribora (pogledajte sl. 1)

- A Mazivo za prijenosnik
- B Četkica za čišćenje
- C Ulje R30
- D Odvijač

Tehnički podaci

Pogon uređaja:	Motor 230 V DC
Veličina (DxŠxV):	340 x 112 x 52 mm
Težina:	oko 1,3 kg (bez kabela)
Brzine oštrica:	Normalno 2500 okr./min Brzo 2900 okr./min

Emisija buke	
Zvučni tlak:	78,4 dB(A) na udaljenosti od 1 m
(mjerna nepouzdanost):	2,3 dB(A)
Vibracije:	10,3 m/s ²
(mjerna nepouzdanost):	1,5 m/s ²
Nazivna snaga:	150 W
Radni napon:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Rad

Priprema

-  Sačuvajte ambalažu radi sigurnog skladištenja i transporta.
- Provjerite je li sadržaj kompletan.
- Provjerite sve dijelove kako biste utvrdili ima li oštećenja nastalih u transportu.

Montaža oštrica (vpogledajte sl. 2)

1. Donje sječivo/„češalj“ (a) montirajte na uređaj (2b) pa lagano zategnite vijke na češlju (2c).
2. Otpustite steznu maticu (2d) pa montirajte gornje sječivo/„nož“ (2e) između češlja i kliješta (2f).
3. Uvucite konus kliješta u otvore na nožu (2g).
4. Vilicu (2h) stisnite prema dolje pa zategnite steznu maticu dok ne osjetite lagani otpor.
5. Podesite „vođenje“ i „hod“ (pogledajte opis u nastavku) pa vijke češlja zategnite do kraja.
6. Podesite mehaničku zategnutost (pogledajte opis u nastavku).

POZOR! Moguće ozljede i materijalna oštećenja uslijed nepravilne montaže

- Uređaj koristite samo nakon što pravilno montirate, pozicionirate i zategnete oštrice.
- Prije montaže i demontaže oštrica, uređaj isključite i odvojite ga od strujne mreže.

Namještanje vođenja (pogledajte sl. 3)

Češalj (3a) gurnite unatrag odnosno unaprijed tako da se vrhovi noža (3b) i konus češlja (3c) nađu na udaljenosti od 1,5 do 2 mm.

Namještanje hoda (pogledajte sl. 4)

Češalj (4a) gurnite ulijevo odnosno udesno, tako da se nož (4b) ravnomjerno miče iznad češlja, a vanjski se zupci preklapaju na istom razmaku (4c). Naposljetku provjerite je li vođenje i dalje pravilno namješteno te do kraja zategnite vijke češlja.

Namještanje zategnutosti (pogledajte sl. 4)

Steznu maticu (4d) zatežite sve dok ne osjetite blagi otpor. Nakon toga zategnite maticu za još 1/4 okretaja. Ako je zategnutost nedostatna, vuna će se nakupljati ispod noža i negativno utjecati na učinak rezanja.



POZOR! Moguće ozljede i materijalna oštećenja zbog pogrešne zategnutosti.

- Zategnutost se ne smije smanjivati i mora postojati dok uređaj radi, jer bi u suprotnom noževi mogli izletjeti van.
- Ako je zategnutost prevelika, noževi se prekomjerno griju.

Podmazivanje (pogledajte sl. 2)

1. Oštrice (2p) podmazujte nakon 5–10 minuta uljem za podmazivanje „R30“ ili nekim drugim motornim uljem visoke kvalitete. Nečistoću i prašinu uklonite četkom.
2. Redovito podmazujte zakretne zglobove kliješta (2q).
3. Često podmazujte valjak ručke i oba kraja steznog svornjaka preko prednjeg otvora za ulje za podmazivanje (2r).
4. Često podmazujte zglobovi element preko gornjeg otvora za ulje za podmazivanje (2s).
5. S vremena na vrijeme zamijenite mazivo iz klizne čahure (2t) novim mazivom „R2“. Ne podmazujte steznu maticu.

Rad uređaja na struju (sl. 4)

1. Utaknite strujni utikač u utičnicu.
2. Uključite uređaj kliznim prekidačem (4e). U tu svrhu gurnite klizni prekidač prema naprijed (4f).
3. Za odabir još veće brzine gurnite prekidač još više prema naprijed (4g).
4. Gurnite prekidač unatrag (4h) kako biste isključili uređaj nakon korištenja.



Oprez! Opasnost od oštećenja uslijed neodgovarajućeg mrežnog napona

- Uređaj smije raditi isključivo na naponu koji je naznačen na natpisnoj pločici.

Preopteretni osigurač (sl. 4.)

Uređaj je opremljen preopteretnim osiguračem koji isključuje motor, ako se oštrice zaglave. Kada se aktivira preopteretna zaštita, provjerite oštrice kako biste ustanovili ima li začepljenja nastalih od nakupljenog runa. Uklonite strana tijela i zamijenite oštećene oštrice.

Za resetiranje preopteretnog osigurača gurnite prekidač u položaj za isključenje (4j).



- Prekidač u položaju 0 = isključeno
Prekidač u položaju I = normalna brzina
Prekidač u položaju II = velika brzina
Prekidač u položaju ◀ ▶ ◂ ◃ = reset

Održavanje



POZOR! Moguće ozljede i materijalna oštećenja uslijed nepravilne uporabe

- Prije održavanja i čišćenja isključite uređaj i odvojite ga s električnog napajanja.
- Kabel i utikač uvijek održavajte čistim, suhim i ispravnim.

Čišćenje filtra (pogledajte sl. 5)



Oprez! Blokirani motor se može oštetiti.

- U slučaju začepljenja filtra motor se prekomjerno grije.
- Uređajem nemojte nikako raditi ako filter nije montiran, budući da u motor tako mogu dospjeti vlasi odnosno runo.

Filtar (5a) redovito provjeravajte i čistite. Izvucite ga povlačenjem za oblikovani dio (5b). Osvjetlite filter kako biste provjerili je li žičana mrežica začepljena. Prebrišite ili iščetkajte (5c) prljavštinu i nečistoće. Prije nego što ga vratite, prekontrolirajte je li filter suh i čist.

Podmazivanje prijenosnika (pogledajte sl. 6)

Nakon približno 100 sati rada skinite poklopac kućišta prijenosnika (6a) pa sa zupčanika (6b) prebrišite staro mazivo. Provjerite ima li izlomljenih ili pohabanih zubaca. Ako je neophodno, skinite i reznu glavu (6c). Podmažite prijenosnike čistim mazivom (R2 ili sličnim). Prije ponovnog uključivanja opet montirajte reznu glavu i poklopac prijenosnika.

Čišćenje i održavanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara u slučaju prodiranja tekućine

- ▶ Nemojte uranjati uređaj u vodu!
- ▶ Pazite da u uređaj ne dospije nikakva tekućina.
- ▶ Uređaj smijete pripojiti na utičnicu samo ako je sasvim suh.



Caution! Danger from aggressive chemicals.

- Agresivne kemikalije mogu oštetiti uređaj i pribor.
- ▶ Nemojte koristiti otapala niti abrazivna sredstva za čišćenje.
 - ▶ Uređaj brišite samo mekanom, neznatno navlaženom krpom.

Ručku brišite mekanom krpom. Nečistoće iz rezne glave uklanjajte četkom. Demontirajte oštrice radi čišćenja, a prije skladištenja ih podmažite uljem.



- ▶ Redovito podmazujte oštrice.
- ▶ Zamijetite li da učinak rezanja biva sve slabiji, naoštrite odnosno zamijenite oštrice.
- ▶ Pribor i rezervne dijelove možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama ili preko našeg servisnog centra.

Odlaganje u otpad



Postupajte pažljivo! Neprimjerenim odlaganjem u otpad može se ugroziti okoliš.

- ▶ Propisno odlaganje u otpad služi zaštiti okoliša i sprječava eventualne štete po ljude i okoliš.

Poštujte važeće zakonske direktive koje se tiču odlaganja uređaja u otpad.

Informacije o tretmanu otpadnih električnih i elektroničkih uređaja u Europskoj uniji:



U Europskoj uniji vrijede nacionalni propisi o odlaganju električnih uređaja na temelju EU Direktive o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi 2012/19/EU (WEEE). Prema toj direktivi, ovaj se uređaj ne smije odložiti u komunalni otpad. Treba ga predati nekom od lokalnih sabirnih ili reciklažnih centara. Ambalaža ovog proizvoda izrađena je od materijala koji se mogu reciklirati. Reciklažom pridonosite očuvanju okoliša.



HRVATSKI

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a uschovajte ich na bezpečnom mieste!

Použitie v súlade s určením

- Tento prístroj je určený na strihanie ovčej vlny, ako aj na strihanie a úpravu srsti zvierat, ak sa namontuje špeciálny strihací blok.
- Prístroj používajte len v súlade s určením.
- Tento prístroj je určený na komerčné/profesionálne použitie.

Požiadavky na používateľa

- Pred prvým uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod na obsluhu a oboznámte sa s prístrojom.
- Samostatné používanie tohto prístroja bez dozoru je dovolené len dospeléj osobe, ktorá disponuje zodpovedajúcim školením a skúsenosťami.
- Pri zodpovedajúcom dozore a poučení o bezpečnom používaní prístroja a upozornení na nebezpečenstvá s ním spojené, môžu prístroj používať aj deti od 14 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osoby bez skúsenosti alebo školenia.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu, ktorú má vykonávať používateľ, nesmú nikdy vykonávať deti, iba žeby boli pod dozorom dospelého.
- Prístroj uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat a chráňte pred vplyvmi počasia.
- V elektrickom obvode pre prístroj by malo byť nainštalované ochranné zariadenie proti chybnému prúdu (RCD) pre chybný prúd do 30 mA. Poradte sa s vaším elektroinštalatérom.



POZOR! Zranenie v dôsledku nesprávnej manipulácie

- Spínač prístroja musí byť vždy v polohe O (vypnuté), predtým než zasuniete zástrčku do zásuvky.
- Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným alebo tupým strihacím blokom.
- Strihací blok má jemné zuby, ktorých ostré hrany môžu byť pri

odobratí strihacieho bloku odkryté. So strihacím blokom preto zaobchádzajte opatrne a opatrne ho používajte.

- Po použití, pred odobratím alebo upevnením strihacích blokov, ako aj pred čistením, údržbou alebo uložením, prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

POZOR! Nebezpečenstvo v dôsledku a pre zvieratá

- Veľké zvieratá môžu spôsobiť nebezpečenstvo zranenia. Zvuk prístroja môže zviera podráždiť tak, že prudko vyrazí alebo sa otočí. Ubezpečte sa, že je zviera pokojné a je primerane zafixované.
- Noste prípadne ochrany hlavy, očí a sluchu, ako aj bezpečnostnú obuv a rukavice. Noste tesne priliehajúci odev, dajte si dolu šperky a zopnite si vlasy.
- Vlna/srsť zvierat musí byť suchá a bez splstnatenia.
- Na podlahe nachádzajúce sa sieťové káble predstavujú ohrozenie. Postarajte sa o to, aby sa káble nemohli zamotať, aby ste na ne nemohli stúpiť a aby nemohli byť znečistené výkalmi.

Pozor! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja

- Prístroj používajte výlučne s napätím uvedeným na typovom štítku.
- Používajte výlučne výrobcom odporúčané príslušenstvo.
- Nikdy nestrkajte ani nenechajte spadnúť predmety do otvorov prístroja.
- Prístroj nenoste za sieťovú zástrčku a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.
- Sieťový kábel a prístroj držte mimo dosahu horúcich plôch.
- Prístroj nepoužívajte ani neuschovávajte s pretočeným, zalomeným alebo napnutým sieťovým káblom.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodeným sieťovým káblom. Poškodený sieťový kábel smie vymieňať iba autorizované servisné centrum alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Po dlhšej dobe bez používania nechajte prístroj pred opätovným uvedením do prevádzky skontrolovať v servisnom centre. Opravy alebo servis tohto prístroja smú vykonávať len elektrotechnicky vzdelaní odborníci.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku vniknutej kvapaliny**

- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti hadíc, žľabov na vodu alebo iných nádob, ktoré sú naplnené vodou. Takisto ho nepoužívajte na miestach s vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Elektrické prístroje vždy odložte resp. uschovajte tak, aby nemohli spadnúť do vody. Prístroj držte mimo dosahu vody a iných kvapalín.
- Elektrický prístroj, ktorý spadne do vody, nikdy nechytajte ani sa nepokúšajte,
- SLOVENSKY
- vytiahnuť ho z vody. Okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku. Pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte prístroj skontrolovať v servisnom stredisku.
- Prístroj používajte a uschovávajte iba na suchých miestach.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s mokrými rukami.
- Prístroj nikdy nepoužívajte na mokrom zvierati.

**Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!**

- Prístroj nepoužívajte nikdy v prostrediach, v ktorých sa nachádza vysoká koncentrácia aerosolových (sprejových) produktov alebo v ktorých sa uvoľňuje kyslík.
- Nepoužívajte aerosólové (sprejové) mazivá/dezinfekčné roztoky. Používajte výlučne mazivo výrobcu.
- Všetky vetracie otvory a filtre udržiavajte bez srsti a nečistoty. Vetracie otvory nikdy neblokujte. Prístroj nikdy nepoužívajte na mäkkých podkladoch, ktoré by mohli upchať vetracie otvory.

**POZOR! Zranenia v dôsledku prehriatych strihacích blokov.**

- Strihací blok olejajte každých 10 minút, aby sa znížila teplota.
- Dlhotrvajúcim používaním prístroja sa môže strihací blok zohriať. Používanie pravidelne prerušujte, aby ste dali vychladiť strihací blok.
- Po dlhšej dobe bez používania nechajte prístroj pred opätovným uvedením do prevádzky skontrolovať v servisnom centre. Opravy alebo servis tohto prístroja smú vykonávať len elektrotechnicky vzdelaní odborníci.

Všeobecné informácie pre používateľov

Informácie k návodu na obsluhu

- Pred prvým použitím prístroja si kompletne prejdite návod na obsluhu.
- Návod na obsluhu je časťou produktu. Uschovávajte ho na bezpečnom a dostupnom mieste.
- Návod na obsluhu je dostupný aj vo formáte PDF prostredníctvom nášho servisného centra.
- EU vyhlásenie o zhode si v našom servisnom centre môžete vyžiadať aj v inom úradom jazyku EÚ.
- Tento návod odovzdajte spolu s prístrojom, ak ho budete odovzdávať tretej osobe.

Vysvetlenie symbolov a upozornení



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, môže viesť k ťažkým zraneniam (aj s následkom smrti).



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo vzniku explózie, môže viesť k ťažkým zraneniam (aj s následkom smrti).



POZOR

Výstraha pred možnými zraneniami alebo zdravotnými rizikami.



POZOR

Informácie o nebezpečenstve značných vecných škôd.



Upozornenie na užitočné informácie a tipy.

- Opatrenia, ktoré musí vykonať vlastník.

1. Tieto opatrenia vykonajte v
2. predpísanom poradí.
- 3.

Opis výrobku

Diely príslušenstva (pozri obr. 1)

- A Prevodový mazací tuk
- B Čistiaca kefka
- C Olej R30
- D Skrutkovač

Technické údaje

Pohon prístroja:	Motor 230 V DC
Veľkosť (dxšxv):	340 x 112 x 52 mm
Hmotnosť:	asi 1,3 kg (bez kábla)
Rýchlosti strihacieho bloku:	Normálne 2500 ot./min. Rýchlo 2900 ot./min.

Emisie hluku	
Akustický tlak:	78,4dB(A) vo vzdialenosti 1 m
(Neistota merania):	2,3 dB(A)
Vibrácie:	10,3 m/s ²
(Neistota merania):	1,5 m/s ²
Menovitý výkon:	150 W
Prevádzkové napätie:	220-240 V~ / 50/60 Hz

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Prevádzka

Príprava

-  Balenie si uschovajte pre bezpečné skladovanie a bezpečnú prepravu

- ▶ Skontrolujte úplnosť obsahu.
- ▶ Skontrolujte všetky diely na prípadné škody vzniknuté pri preprave.

Montáž strihacích blokov (pozri obr. 2)

1. Spodný strihací blok („Hrebeň“ (a) namontujte na prístroj (2b) a skrutky hrebeňa (2c) jemne dotiahnite.
2. Upínacie skrutky (2d) uvoľnite a medzi hrebeň a čeluste (2f) namontujte strihací blok „Nôž“ (2e).
3. Kužele čelustí zavedte do otvorov noža (2g).
4. Vidlicu (2h) zatlačte smerom dolu a upínaciu maticu dotiahnite, kým nebude citeľný jemný odpor.
5. Nastavte „vedenie“ a „zdvih“ (pozri dole) a potom naplno dotiahnite skrutky hrebeňa.
6. Nastavte mechanické napätie (pozri dole).

POZOR! Zranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávnej montáže

- ▶ Prístroj používajte len vtedy, keď je strihací blok správne namontovaný, umiestnený a predpätý.
- ▶ Pred demontážou alebo montážou strihacích blokov prístroj vypnite a odpojte od siete.

Nastavenie vedenia (pozri obr. 3)

Hrebeň (3a) posuňte dozadu, príp. dopredu tak, aby medzi špičkami noža (3b) a kuželom hrebeňa (3c) bol priestor 1,5 až 2 mm.

Nastavenie zdvihu (pozri obr. 4)

Hrebeň (4a) posuňte doľava alebo doprava, aby sa nôž (4b) pohyboval rovnomerne nad hrebeňom a aby sa vonkajšie zuby prekrývali o rovnakú vzdialenosť (4c). Následne skontrolujte, či je vedenie ešte správne a potom naplno dotiahnite skrutky hrebeňa.

Nastavenie predpätia (pozri obr. 4)

Napínacie matice (4d) dotiahnite, kým nebude citeľný jemný odpor. Matice potom ešte dotiahnite o 1/4 otočenia. Príliš malé predpätie vedie k tomu, že sa vlna hromadí pod hrebeňom a zhoršuje sa výkon strihania.



POZOR! Zranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávneho napätia.

- ▶ f Predpätie sa nesmie zmenšiť / odstrániť, keď je stroj v prevádzke, lebo inak z neho môžu vyletieť nože.
- ▶ Pri príliš veľkom predpätí sa prehrieva blok s nožom.

Mazanie (pozri obr. 2)

1. Strihacie bloky (2p) po 5-10 minútach vždy namažte mazacím olejom „R30“ alebo kvalitným motorovým olejom. Pomocou kefkы odstráňte znečistenia a hrubý prach.
2. Výkyvné klby čelustí pravidelne olejujte (2q).
3. Kľukový hriadel' a obidva konce napínacieho čapu často mažte cez predný otvor na olejové mazanie (2r).
4. Kľbový čap často mažte cez horný otvor na olejové mazanie (2s).
5. Občas vymeňte mazací tuk v klznom puzdre (2t) za nový mazací tuk „R2“. Predpínaciu maticu nemažte.

Prevádzka so sieťovým napätím (obr. 4)

1. Sieťovú zástrčku zasuníte do zásuvky.
2. Prístroj zapnete pomocou posuvného spínača (4e). Na tento účel posuníte posúvací spínač dopredu (4f).
3. Pre výber vyššej rýchlosti posuníte ešte viac dopredu (4g).
4. Po použití posuníte spínač dozadu (4h), aby ste prístroj vypli.

**Pozor! Škody z dôvodu nesprávneho sieťového napätia**

- Prístroj prevádzkujte len s napätím uvedeným na typovom štítku.

Poistka proti preťaženiu (obr. 4)

Prístroj má poistku proti preťaženiu, ktorá vypne motor, keď sa strihacie bloky zaseknú. Keď sa aktivuje poistka proti preťaženiu, skontrolujte strihacie bloky a skontrolujte rúno skontrolujte vzhľadom na zanesenie. Odstráňte cudzie telesá a poškodený strihací blok vymeňte. Na obnovenie poistky proti preťaženiu posunúť spínač do polohy vypnuté (4j).



Poloha spínača 0 = vypnuté
 Poloha spínača I = normálna rýchlosť
 Poloha spínača II = vysoká rýchlosť
 Poloha spínača ◐ ▼ ◑ = reset

Údržba**POZOR! Poranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávnej manipulácie**

- Prístroj vypnite a odpojte od siete skôr, než sa budú vykonávať čistiace alebo údržbové práce.
- Kábel a zástrčku udržiavajte vždy čisté a suché, ako aj funkčné.

Čistenie filtra (pozri obr. 5)**Pozor! Poškodenie motora z dôvodu blokovania.**

- Motor sa prehrieva, keď je filter upchatý.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte s odmontovaným filtrom, lebo sa vlna/srsť dostanú do motora.

Filter pravidelne kontrolujte a čistite (5a). Potiahnite za výstupok (5b), aby ste ho odstránili. Filter podržte proti svetlu a skontrolujte, či je drôtená tkanina upchatá. Nečistoty a znečistenia utrite alebo vyčistíte kefou (5c). Skontrolujte či je filter čistý a suchý, skôr než ho opäť namontujete.

Mazanie prevodovky (pozri obr. 6)

Po každých 100 hodinách prevádzky odstráňte kryty prevodovej skrine (6a) a z kolesa prevodovky (6b) utrite starý mazací tuk. Dávajte pozor na zlomené alebo opotrebované zuby. Pokiaľ je to potrebné, demontujte strihaciu hlavu (6c). Ozubené kolesá prevodovky nanovo namažte čistým mazacím tukom (R2 alebo podobným). Strihaciu hlavu a kryt prevodovky pred uvedením do prevádzky opäť namontujte.

Čistenie a starostlivosť

NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku vniknutej kvapaliny

- ▶ Prístroj neponárajte do vody!
- ▶ Nenechajte do prístroja vniknúť žiadne kvapaliny.
- ▶ Prístroj zapájajte do zásuvky len vtedy, keď je kompletne suchý.



Pozor! Nebezpečenstvo v dôsledku agresívnych chemikálií

- Agresívne chemikálie by mohli poškodiť prístroj a príslušenstvo.
- ▶ Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá alebo abrazívne prostriedky.
 - ▶ Prístroj utierajte iba mäkkou, mierne navlhčenou handričkou.

Držadlo utrite mäkkou handričkou. Znečistenia zo strihacej hlavy odstráňte kefou. Strihacie bloky za účelom čistenia vymontujte a pred uskladnením namažte olejom.



- ▶ Strihací blok často olejujte.
- ▶ Keď sa zhorší strihací výkon, strihacie bloky nabrúste alebo vymeňte.
- ▶ Príslušenstvo a náhradné diely dostanete od Vášho predajcu alebo v našom servisnom centre.

Likvidácia

Manipulujte opatrne! Možné poškodenie životného prostredia pri nesprávnej likvidácii.

- ▶ Správna likvidácia chráni životné prostredie a bráni možným zraneniam a škodám na životnom prostredí.

Dodržiujte platné zákonné ustanovenia o likvidácii prístroja.

Informácie o likvidácii elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve:

V Európskom spoločenstve sú platné národné predpisy na likvidáciu elektrických prístrojov na základe Smernice EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení 2012/19/ES (WEEE). V súlade s touto Smernicou sa prístroj nesmie likvidovať prostredníctvom domového odpadu. Prístroj je možné bezplatne odovzdať na zberných miestach alebo v recyklačných centrách. Obal výrobku tohto pozostáva z recyklovateľných materiálov. Recykláciou sa likviduje ekologicky.



SLOVENSKY

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Általános biztonsági tudnivalók



Olvassa el és vegyen figyelembe minden biztonsági tudnivalót, és őrizze meg a dokumentumot!

Rendeltetésszerű használat

- Ezt a készüléket birkagyapjú vágásához, illetve egy speciális vágófej felszerelése esetén állatszörök trimmeléséhez tervezték.
- A készüléket csak rendeltetésszerű célra szabad használni.
- Ezt a készüléket kereskedelmi/szakmai használatra tervezték.

A felhasználóval szemben támasztott követelmények

- Az első üzembe helyezést megelőzően teljesen olvassa át a használati utasítást és ismerkedjen meg a készülékkel.
- A készülék felügyelet nélküli, önálló használata csak megfelelő képzettséggel és tapasztalattal rendelkező felnőttek számára megengedett.
- Megfelelő felügyelet mellett és a biztonságos használatra vonatkozó oktatást követően, illetve a használattal együtt járó veszélyek megismerése esetén a készüléket 14 éves vagy annál idősebb gyerekek, korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek is használhatják.
- A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele. A felhasználó által végezhető tisztítást és karbantartást soha nem végezhetik gyermekek, kivéve felnőtt felügyelete mellett.
- A készüléket gyermekek és állatok számára hozzáférhetetlen helyen tárolja, és óvja az időjárás hatásaitól.
- A készülék által használt áramkörbe be kell szerelni egy max. 30 mA hibaáramig megfelelő hibaáram-védőkapcsolót. Kérjen tanácsot villanyszerelőtől.



FIGYELEM! Hibás kezelésből eredő sérülések

- A készülék kapcsolójának mindig O (Ki) állásban kell lennie, mielőtt a csatlakozódugót a hálózati aljzathoz csatlakoztatná.
- Semmiképpen ne használja a készüléket sérült vagy tompa vágófejjel.

- A vágófej finom fogain lévő éles szélek a vágófej levételekor szabadon hozzáférhetővé válhatnak. Ezért a vágófejet óvatosan kezelje és használja.
- A használat után, a vágófejek levétele vagy rögzítése előtt, illetve a tisztítás, ápolás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.



FIGYELEM! Az állatok miatt fennálló és az állatokat fenyegető veszélyek

- A nagy testű állatok miatt sérülésveszély áll fenn. A készülék zaja irritálhatja az állatot, így az kirúghat vagy kitörhet. Győződjön meg arról, hogy az állat nyugodt és megfelelően rögzítve van.
- Szükség esetén viseljen fejkendőt, hallásvédőt és védőszemüveget, illetve biztonsági lábbelit és kesztyűt. Viseljen szorosan testhez álló ruházatot, vegye le az ékszereit, és ha hosszú a haja, kösse össze.
- A gyapjú / az állat szőre legyen száraz és filcesedett részekről mentes.
- A padlón vezetett hálózati kábelek kockázatot jelentenek. Gondoskodjon arról, hogy a kábelek ne gabalyodjanak össze, hogy ne léphessenek rájuk, és hogy ürülék ne szennyezhesse be azokat.



Vigyázat! A készülék sérülésének veszélye

- A készüléket kizárólag a típustáblán megadott feszültséggel szabad üzemeltetni.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott tartozékokat szabad használni.
- Soha ne dugjon vagy ejtsen tárgyakat a készülék nyílásaiba.
- Ne vigye a készüléket a hálózati csatlakozódugónál fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- A hálózati kábel és a készülék forró felületektől távol tartandó.
- Ne használja, illetve ne tárolja a készüléket megcsavarodott, megtörtött vagy megfeszített elektromos kábellel.
- Soha ne használja a készüléket sérült hálózati kábellel. A veszélyeztetés elkerülése érdekében a sérült hálózati kábelt csak márkaszerviz vagy annak megfelelő képzettségű személy cserélheti ki.
- Ha hosszabb időn át nem használják a készüléket, az újbóli üzembe helyezés előtt ellenőriztesse szervizközpontban. Javítási vagy szervizműveleteket csak elektrotechnikai képzettségű szakember végezhet a készüléken.

**VESZÉLY! Áramütés folyadék behatolása miatt**

- Ezt a készüléket nem szabad vízestömlők, itatóvályúk vagy más, vizet tartalmazó edények közelében használni. Ugyanúgy nem szabad azt magas páratartalmú helyen használni.
- Az elektromos készülékeket minden esetben úgy kell lerakni, illetve tárolni, hogy azok ne eshessenek vízbe. A készülék víztől és más folyadékoktól távol tartandó.
- Vízbe esett elektromos készülékeket soha ne érintsen meg vagy próbáljon kihúzni a vízből. Azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót. Az újbóli üzembe helyezést megelőzően a készüléket ellenőriztetni kell egy szervizközpontban.
- A készüléket csak száraz helyen szabad használni és tárolni.
- Soha ne használja a készüléket nedves kézzel.
- Soha ne használja a készüléket nedves állaton.

**Robbanás- vagy tűzveszély!**

- A készüléket semmiképpen sem szabad olyan környezetben használni, ahol magas koncentrációban fordulnak elő aeroszol (spray) termékek, vagy ahol oxigén szabadulhat fel.
- Ne használjon aeroszol (spray) kiszerezésű kenőanyagokat / fertőtlenítő oldatokat. Kizárólag a gyártó kenőolaját használja.
- Minden szellőzőnyílást és szűrőt tartson tisztán a szőrszálaktól és szennyeződésektől. Soha ne takarja le a szellőzőnyílásokat. Soha ne használja a készüléket puha felületeken, amelyek elzárhatják a szellőzőnyílásokat.

**FIGYELEM! A túlmelegedett vágófejek sérülést okozhatnak.**

- A felmelegedés mértékének csökkentése érdekében olajozza be 10 percenként a vágófejet.
- A készülék hosszan tartó használata esetén a vágófej felforrósodhat. Rendszeres időközönként szakítsa meg a használatot, biztosítva a vágófej lehűlését.
- Ha hosszabb időn át nem használják a készüléket, az újbóli üzembe helyezés előtt ellenőriztesse szervizközpontban. Javítási vagy szervizműveleteket csak elektrotechnikai képzettségű szakember végezhet a készüléken.

Általános használati utasítások

Használati útmutatóra vonatkozó információk

- ▶ A készülék első használata előtt alaposan tanulmányozza át az egész használati útmutatót.
- ▶ A használati útmutató a termék része. Biztonságos, könnyen hozzáférhető helyen tárolja.
- ▶ A használati útmutató PDF-formátumban is elérhető a Szervizközponton keresztül.
- ▶ Az EU-megfelelőségi nyilatkozat az Európai Unió más hivatalos nyelvein is igényelhető a Szervizközpontunknál.
- ▶ A jelen használati útmutatót is át kell adni, ha a készüléket harmadik félnek továbbadja.

A szimbólumok és jelzések magyarázata



VESZÉLY

Elektromos áramütés veszélye, súlyos (akár halálos) sérüléseket okozhat.



VESZÉLY

Robbanásveszély, súlyos (akár halálos) sérüléseket okozhat.



FIGYELEM

Figyelmeztetés lehetséges sérülésekre vagy egészségügyi kockázatokra.



VIGYÁZAT

Tájékoztatás jelentős anyagi károk veszélyéről.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

- ▶ A tulajdonos által elvégzendő műveletek.

1. Ezeket a műveleteket a megadott sorrendben hajtsa végre.
- 2.
- 3.

A termék leírása

Tartozék alkatrészek (lásd az 1. ábrán)

- A hajtómű kenőolaj
- B tisztítókefe
- C R30 olaj
- D csavarhúzó

Műszaki adatok

Készülék meghajtás:	230 V DC motor
Méret (hossz x szélesség x mag):	340 x 112 x 52 mm
Súly:	kb. 1,3 kg (kábel nélkül)

Vágófej fordulatszámai:

Normál 2500 ford./perc
Gyors 2900 ford./perc

Zajkibocsátás

Hangnyomás: 78,4 dB(A) 1 m-es távolságban

(mérési bizonytalanság): 2,3 dB(A)

Vibráció: 10,3 m/s²

(mérési bizonytalanság): 1,5 m/s²

Névleges teljesítmény: 150 W

Üzemi feszültség: 220-240 V~ / 50/60 Hz

Használat

Előkészítés

-  Őrizze meg a csomagolást a biztonságos tároláshoz és szállításhoz.
- ▶ Ellenőrizze a csomag tartalmának hiánytalanságát.
- ▶ Ellenőrizzen minden alkatrészt esetleges szállítási sérülések tekintetében.

Vágófejek felszerelése (lásd a 2. ábrát)

1. Szerelje fel az alsó vágófejet/„fésűt” (a) a készülékre (2b), és kissé húzza meg a fésűcsavarokat (2c).
2. Lazítsa meg a rögzítőanyát (2d), és szerelje fel a felső vágófejet/„kést” (2e) a fésű és a szorítók (2f) közé.
3. Vezesse a szorítókupot a késnyílásokba (2g).
4. Nyomja lefelé a villát (2h), és húzza meg a rögzítőanyát, amíg enyhe ellenállást nem érez.
5. Állítsa be a „vezetést” és a „löketet” (lásd lent), majd húzza meg teljesen a fésűcsavarokat.
6. Állítsa be a mechanikus feszességet (lásd lent).

FIGYELEM! Hibás összeszerelés okozta sérülések és anyagi károk

- ▶ Csak akkor használja a készüléket, ha a vágófej felszerelése, pozicionálása és előfeszítése megtörtént.
- ▶ A vágófejek le- vagy felszerelése előtt kapcsolja ki a készüléket és válassza le az elektromos hálózatról.

Vezetés beállítása (lásd a 3. ábrát)

Tolja hátra, ill. előre a fésűt (3a) úgy, hogy a késhegyek (3b) és a fésűkúp (3c) között 1,5–2 mm rés maradjon.

Löket beállítása (lásd a 4. ábrát)

Tolja a fésűt (4a) jobbra-balra, hogy a kés (4b) egyenletesen mozogjon a fésű felett, és a külső fogakat azonos távolsággal (4c) fedje. Ezután ellenőrizze a vezetés helyességét, majd húzza meg teljesen a fésű csavarjait.

Előfeszítés beállítása (lásd a 4. ábrát)

Húzza meg a rögzítőanyát (4d), amíg enyhe ellenállást nem érez. Ezután még 1/4 fordulattal szorítsa meg az anyát. A túl gyenge előfeszítés következtében a gyapjú összegyűlik a kés alatt, és romlik a vágási teljesítmény.



FIGYELEM! Sérülések és anyagi károk a hibás rögzítés miatt.

- ▶ Az előfeszítést nem szabad csökkenteni / megszüntetni a gép működése közben, mert különben a kések kirepülhetnek.
- ▶ Túlzott előfeszítés esetén túlmelegszik a késblokk.

Kenés (lásd a 2. ábrán)

1. A vágófejeket (2p) 5–10 percenként kenje meg „R30” kenőolajjal vagy kiváló minőségű motorolajjal. Egy kefe segítségével tisztítsa meg a szennyeződésektől és a durva szemcséjű portól.
2. Rendszeresen olajozza meg a fogó forgócsuklóját (2q).
3. Gyakran végezze el a forgattyúshenger és a feszítőcsap mindkét végének kenését az első olajozófuraton (2r) keresztül.
4. Gyakran kenje meg a csuklócsapot a felső olajozófuraton (2s) keresztül.
5. Időről időre cserélje ki új „R2” kenőzsírra a csúszóhüvelyben (2t) lévő kenőzsírt. Az előfeszítő anyát ne kenje meg.

Működtetés hálózati feszültségről (4. ábra)

1. A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa a fali aljzatba.
2. A tolókapcsolóval (4e) kapcsolja be a készüléket. Ehhez tolja előre a tolókapcsolót (4f).
3. A nagy sebességhez tolja még előrébb (4g).
4. A használat után tolja hátra a kapcsolót (4h) a készülék kikapcsolásához.



Vigyázat! Hibás hálózati feszültségből eredő károk

- A készüléket csak a típustáblán megadott feszültséggel szabad üzemeltetni.

Túlterhelés elleni biztosítás (4. ábra)

A készülék túlterhelés elleni biztosítót tartalmaz, amely lekapcsolja a motort, ha a vágófejek beragadnak. Ha a túlterhelés elleni védelem aktiválódott, vizsgálja át a vágófejeket, és ellenőrizze a szűrőflíz esetleges eltömődését. Távolítsa el az idegen testeket, és cserélje ki a megrongálódott vágófejeket.

A túlterhelés elleni biztosító visszaállításához tolja a kapcsolót Ki helyzetbe (4j).



Kapcsolópozíció 0 = Ki
Kapcsolópozíció I = Normál fordulatszám
Kapcsolópozíció II = Nagy fordulatszám
Kapcsolópozíció ◡ ▼ ◢ = Visszaállítás

Karbantartás



FIGYELEM! Hibás kezelés okozta sérülések és anyagi károk

- Kapcsolja ki a készüléket és válassza le az elektromos hálózatról, mielőtt tisztítási vagy karbantartási munkákat végezne rajta.
- A kábelt és a csatlakozódugókat mindig tartsa tiszta, száraz és működőképes állapotban.

Szűrőtisztítás (lásd az 5. ábrán)



Vigyázat! A motorban keletkező károk elzáródások következtében

- A motor túlmelegszik, ha a szűrő eltömődik.
- Soha ne használja a készüléket kiserelt szűrővel, mert gyapjú/ szőr kerülhet a motorba.

Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa a szűrőt (5a). Az eltávolításhoz húzza ki a tartófülnél fogva (5b). Tartsa a szűrőt a fény felé, és ellenőrizze, nincs-e eltömődve a drótszövet. Törölje le vagy kefével távolítsa el a koszt és a szennyeződések (5c). Ellenőrizze a szűrő tisztaságát és szárazságát, mielőtt visszaszerelné.

Hajtómű kenése (lásd a 6. ábrán)

100 üzemóránként távolítsa el a hajtóműház borításait (6a), és törölje le a régi kenőzsírt a hajtóműkerékről (6b). Ügyeljen a törött vagy kopott fogakra. Szükség esetén szerelje le a borotvafejet (6c). Kenje meg újra a hajtómű fogaskerekeit tiszta kenőzsírral (R2 vagy hasonló). Az üzembe helyezés előtt szerelje vissza a borotvafejet és a hajtómű burkolatait.

Tisztítás és ápolás**VESZÉLY! Áramütés folyadék behatolása miatt**

- ▶ A készüléket nem szabad vízbe meríteni!
- ▶ Ügyeljen rá, nehogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.
- ▶ Csak teljesen száraz készüléket csatlakoztasson a hálózati aljzathoz.

**Vigyázat! Maró hatású vegyszerekből eredő veszélyek**

A maró hatású vegyszerek megromlíthatják a készüléket és a tartozékokat.

- ▶ Soha ne használjon oldószereket vagy súroló hatású tisztítószerket.
- ▶ A készüléket csak puha, enyhén benedvesített törlőruhával szabad letörölni.

A fogantyút puha törlőruhával törölje le. Kefe segítségével távolítsa el a szennyeződések a borotvafejről. A tisztításhoz szerelje ki a vágófejeket, és tárolás előtt kenje meg azokat olajjal.



- ▶ A vágófejet gyakran olajozza meg.
- ▶ Ha romlik a vágási teljesítmény, élezze meg a vágófejeket vagy cserélje ki azokat.
- ▶ Tartozékok és pótalkatrészek beszerezhetők a márkakereskedőktől vagy a szervizközpontunkban.

A hulladék ártalmatlanítása**Kezelje körültekintően! Környezeti károk keletkezhetnek szabálytalan hulladékkezelés esetén.**

- ▶ A hulladék megfelelő ártalmatlanítása óvja a környezetet, és elkerülhetővé teszi az emberre, illetve a környezetre gyakorolt esetleges káros hatásokat.

Tartsa be a készülék ártalmatlanítására vonatkozó, érvényben lévő törvényi előírásokat.

Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan:

Az Európai Közösségen belül az elektromos készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK (WEEE) irányelven alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Az irányelv értelmében a készüléket a továbbiakban nem szabad háztartási hulladékként kezelni.

A készülék a helyi gyűjtőpontokon vagy hulladék-újrafeldolgozó központokban ingyenesen leadható. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Újrahasznosítás útján környezetbarát módon ártalmatlanítsa.



MAGYAR

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Instrucțiuni generale de siguranță

 **Citiți și respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați-le într-un loc sigur!**

Folosirea conform scopului

- Acest aparat se poate folosi pentru tunderea lânii de oaie și a părului de animale dacă se folosește un adaptor special.
- Folosiți acest aparat doar în scopul pentru care a fost conceput.
- Acest aparat a fost conceput pentru folosință comercială/profesională.

Instrucțiuni pentru utilizator

- Înainte de prima punere în funcțiune a aparatului, citiți bine instrucțiunile de folosire și familiarizați-vă cu aparatul.
- Folosirea individuală nesupravegheată a acestui aparat este permisă doar adulților care dispun de instruire și experiență corespunzătoare.
- Acest aparat poate fi folosit de copii peste 14 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, precum și de persoane fără experiență sau instruire doar sub supraveghere și îndrumare corespunzătoare referitoare la folosirea în siguranță a aparatului și pericolele asociate cu aceasta.
- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către beneficiar nu poate fi efectuată de copii, cu excepția situației în care aceștia sunt supravegheați de un adult.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor și a animalelor și ferțiți-l de umiditate.
- Pe circuitul de alimentare a aparatului trebuie instalată o siguranță automată diferențială (RCD) pentru curenți reziduali până la 30 mA. Cereți sfatul instalatorului specializat.

 **ATENȚIE! Răni datorate folosirii greșite**

- Întrerupătorul trebuie să fie mereu în poziția O (Oprit), înainte de a introduce fișa aparatului în priză.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu setul de lame tocit sau defect.
- Setul de lame are dinți fini, ale căror canturi ascuțite pot ajunge la

vedere în momentul demontării acestuia. Manevrați și folosiți setul de lame cu grijă.

- Opriți aparatul și scoateți-l din priză după folosință, înainte de a monta/demonta setul de lame, precum și înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

⚠ ATENȚIE! Pericol pentru și datorită animalelor

- Animalele mari pot însemna un pericol de rănire. Animalul poate fi iritat de zgomot și ar putea lovi sau mușca aparatul. Asigurați-vă că animalul este liniștit și bine fixat.
- Purtați eventual protecții pentru cap, ochi și urechi, precum și mănuși și încălțăminte de siguranță. Nu purtați haine largi și bijuterii și prindeți-vă părul.
- Lâna/blana animalului trebuie să fie uscată și fără câlți.
- Cablurile de alimentare pe podea sunt un pericol. Aveți grijă să nu călcați sau încurcați cablurile și să nu ajungă excremente pe cablu.

⚠ Atenție! Pericol la deteriorarea aparatului

- Alimentați aparatul doar cu tensiunea indicată pe plăcută de date tehnice a aparatului.
- Folosiți exclusiv accesoriile recomandate de către producător.
- Nu introduceți niciodată și nu lăsați să cadă obiecte în fantele aparatului.
- Nu transportați aparatul ținut de fișă. Pentru a scoate aparatul din priză, trageți de fișă, nu de cablu sau de aparat.
- Țineți cablul și aparatul la distanță de suprafețele fierbinți.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu cablul încurcat, înnodat sau sub tensiune.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu un cablu de alimentare defect. Pentru a evita pericolele, cablul defect se poate înlocui doar de către un centru de service autorizat sau o persoană calificată asemănător.
- După o pauză lungă, verificați aparatul într-un centru service, dacă îl folosiți din nou. Reparațiile și lucrările de service la acest aparat pot fi efectuate doar de personal specializat în aparatură electrotehnică.

**PERICOL! Șoc electric datorat infiltrării apei**

- Nu folosiți aparatul în apropierea furtunurilor, căzilor cu apă, sau altor recipiente care conțin apă. De asemenea, nu le folosiți în locuri cu umiditate ridicată.
- Așezați și păstrați aparatura electrică în așa fel, încât să nu poată cădea în apă. Feriți aparatul de apă și alte lichide.
- Nu atingeți un aparat electric căzut în apă și nu încercați să-l scoateți din apă. Scoateți imediat ștecherul din priză. Verificați aparatul într-un centru service înainte de o nouă folosire.
- Folosiți și păstrați aparatul numai în locuri uscate.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu mâinile ude.
- Nu tundeți animale ude cu aparatul.

**Pericol de explozie sau foc!**

- Nu folosiți niciodată produsul în medii în care se găsește o concentrație mare de produse cu aerosoli (sprayuri) sau în care se degajă oxigen.
- Nu folosiți soluții de ungere sau dezinfectare sub formă de aerosoli/ (spray-uri). Folosiți doar uleiul de lubrifiere al producătorului.
- Eliminați părul și murdăria din orificiile de aerisire și filtre. Nu obturați orificiile de aerisire. Nu folosiți aparatul pe suprafețe moi, care pot acoperi orificiile de aerisire.

**ATENȚIE! Accidentări din cauza seturilor de cuțite supraîncălzite.**

- Ungeți setul de lame la fiecare 10 minute, pentru a reduce încălzirea.
- Folosirea îndelungată a aparatului duce la încălzirea setului de lame. Întrerupeți regulat utilizarea pentru a permite setului de lame să se răcească.
- După o pauză lungă, verificați aparatul într-un centru service, dacă îl folosiți din nou. Reparațiile și lucrările de service la acest aparat pot fi efectuate doar de personal specializat în aparatură electrotehnică.

Informații generale pentru utilizator

Informații despre instrucțiuni

- Citiți complet instrucțiunile înainte de folosirea aparatului.
- Instrucțiunile sunt parte a produsului. Păstrați-le la un loc sigur și accesibil.
- Instrucțiunile sunt disponibile și în format PDF la centru nostru de service.
- Declarația de conformitate EU poate fi solicitată de la centru nostru de service și în alte limbi oficiale EU.
- Dacă înstrăinați aparatul, înmânați și instrucțiunile.

Explicarea simbolurilor și avertizărilor



PERICOL

Pericol de șoc electric, poate duce la accidentări grave (chiar cu urmări fatale).



PERICOL

Pericol de explozie, poate duce la accidentări grave (chiar cu urmări fatale).



ATENȚIE

Atenție la eventuale răni sau riscuri privitoare la sănătate.



CAUTION

Information about danger of material damage.



Indicație cu informații utile și sfaturi.

- Măsuri de luat de către proprietar.

1. Aceste măsuri trebuie luate în
2. ordinea descrisă.
- 3.

Descriere produs

Accesorii (vezi img 1)

- A vaselină de ungere a angrenajului
- B perie de curățare
- C ulei R30
- D Șurubelniță

Date tehnice

Motor: Motor DC, 230 V
 Dimensiuni (LxIxI): 340 x 112 x 52 mm
 Greutate: cca. 1.3 kg
 (fără cablu)

Viteza setului de lame:

Normal 2500 rot/min
 Rapid 2900 rot/min

Zgomot

Presiune acustică: 78,4dB(A) la 1 m
 distanță

(Toleranță de măsurare): 2,3 dB(A)

Vibrare: 10,3 m/s²

(Toleranță de măsurare): 1,5 m/s²

Putere nominală: 150 W

Tensiune de funcționare:
 220-240 V~ / 50/60 Hz

Funcționare

Pregătire

-  Păstrați ambalajul pentru o depozitare și un transport sigure.

- Verificați conținutul să fie complet.
- Verificați dacă elementele au fost deteriorate la transport.

Montarea setului cu lame (vezi img. 2)

1. Montați "pieptenul" inferior (a) pe aparat (2b) și strângeți ușor șuruburile (2c).
2. Slăbiți șurubul de tensionare (2d) și montați "cuțitul" superior (2e) între pieptene și clești (2f).
3. Introduceți vârful cleștilor în găurile "cuțitului" (2g).
4. Apăsați în jos furca (2h) și strângeți șurubul de tensionare până opune o rezistență ușoară.
5. Reglați avansul și cursa (vedeți mai jos), iar apoi strângeți șurubul de tensionare complet.
6. Reglați tensiunea mecanică (vezi mai jos).

ATENȚIE! Răniri și pagube datorate montajului greșit

- Folosiți aparatul doar dacă setul de lame este corect montat, poziționat și tensionat.
- Opriti și deconectați aparatul de la priză înainte de demontare și montare.

Reglarea avansului (vezi img. 3)

Împingeți pieptenul (3a) înainte sau înapoi, până când între vârful cuțitului (3b) și conul pieptenului (3c) sunt 1,5 - 2 mm.

Reglarea cursei (vezi img. 4)

Împingeți pieptenele (4a) către stânga respectiv dreapta, astfel încât cuțitul (4b)

să se miște uniform peste pieptene și să depășească egal dinții exteriori (4c). Apoi, verificați din nou ca ghidajul să fie corect, după care strângeți complet șuruburile pieptenului.

Reglarea tensiunii (vezi img. 4)

Strângeți șurubul de tensionare (4d), până opune o rezistență ușoară. Strângeți apoi încă 1/4 de cursă. O tensiune prea mică provoacă strângerea lăunii sub cuțit, ceea ce îngreunează tunderea.

ATENȚIE! Răniri și pagube datorate tensiunii greșite.

- Nu reduceți/eliminați tensiunea când aparatul este în funcțiune, altfel se pot elibera cuțitele.
- Dacă tensiunea este prea mare, se încălzește setul de cuțite.

Ungerea (vezi img. 2)

1. Ungeți seturile de lame (2p) după 5-10 minute cu ulei de lubrifiere "R30" sau un ulei de lubrifiere a motorului de calitate. Curățați cu peria praful și alte depuneri.
2. Ungeți regulat articulațiile cleștelui (2q).
3. Ungeți regulat rola articulată și ambele capete ale bolțurilor de tensionare prin orificiul frontal de ungere (2r).
4. Ungeți regulat bolțurile articulate prin orificiul superior de ungere (2s).
5. Înlocuiți din când în când vaselina din manșonul (2t) cu vaselină nouă "R2". Nu ungeți șurubul de tensionare.

Folosire cu alimentare din rețea (img. 4)

1. Introduceți ștecherul în priză.
2. Porniți aparatul de la comutatorul culisant (4e). Împingeți comutatorul culisant în față (4f).
3. Pentru a crește viteza împingeți mai departe în față (4g).
4. După folosire, împingeți butonul în spate (4h), pentru a opri aparatul.

**Atenție! Prejudicii datorate tensiunii de rețea greșite**

- Folosiți aparatul doar la tensiunea indicată pe plăcuța indicatoare.

Protecția la suprasarcină (img. 4)

Aparatul are o protecție la suprasarcină, care oprește aparatul atunci când setul de lame se blochează. Dacă a fost activată protecția la suprasarcină, verificați setul de lame și controlați dacă lâna/părul blochează. Îndepărtați corpurile străine și înlocuiți setul de lame deteriorat.

Pentru a reseta protecția la suprasarcină, treceți butonul în poziția Oprit (4j).



Poziția butonului 0 = Oprit
Poziția butonului I = Viteză normală
Poziția butonului II = Viteză mărită
Poziția butonului ☺ ▼ ☹ = Resetare

Întreținere**ATENȚIE! Răniri și daune prin manipulare neadecvată**

- Opriti aparatul și scoateți-l din priză înainte de curățare sau operațiuni de întreținere.
- Mențineți mereu cablul și ștecherul curate, uscate și în stare de funcționare.

Curățarea filtrului (img. 5)**Atenție! Defecțiuni ale motorului datorate blocajelor.**

- Motorul se supraîncălzește dacă filtrul este înfundat.
- Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru, ar putea intra păr/lână la motor.

Verificați și curățați regulat filtrul (5a). Pentru a-l îndepărta, trageți de proeminență (5b). Țineți filtrul contra luminii și verificați dacă sita este obturată. Ștergeți sau periați corpurile străine (5c). Înainte de a monta filtrul la loc, verificați dacă e curat și uscat.

Ungerea angrenajului (img 6)

După fiecare 100 ore de funcționare, scoateți carcasa angrenajului (6a) și curățați vaselina veche de pe angrenaj (6b). Verificați dacă sunt dinți ruși sau tociți. Dacă e necesar, demontați capul de tundere (6c). Ungeți din nou roțile dințate cu vaselină curată (R2 sau asemănătoare). Montați din nou capul de tundere și capacul angrenajului înainte de punerea în funcțiune.

Curățare și îngrijire**PERICOL! Șoc electric datorat infiltrării apei**

- ▶ Nu scufundați aparatul în apă!
- ▶ Feriți aparatul de infiltrări cu lichide.
- ▶ Introduceți aparatul în priză doar când este complet uscat.

**Atenție! Pericol prin folosirea unor agenți chimici agresivi**

- Soluțiile chimice agresive pot deteriora aparatul și accesoriile.
- ▶ Nu folosiți niciodată solvenți sau soluții abrazive.
 - ▶ Ștergeți aparatul doar cu o cârpă moale, ușor umezită.

Ștergeți mânerul cu o cârpă moale. Curățați corpurile străine de pe capul de tundere cu o perie. Demontați setul de lame pentru curățare și ungeți-l cu ulei înainte de depozitare.



- ▶ Ungeți des setul de lame cu ulei.
- ▶ Dacă scade capacitatea de tundere, ascuțiți setul de lame sau schimbați-l.
- ▶ Accesorii și piese de schimb se pot comanda la reprezentantul dvs. sau la centrul nostru de service.

Dezafectarea**Tratați cu atenție! În caz de eliminare necorespunzătoare se pot produce daune asupra mediului.**

- ▶ O dezafectare corectă protejează mediul și evită eventuale daune aduse mediului sau oamenilor.

Urmați legislația în vigoare pentru dezafectarea aparatului.

Informații privind eliminarea aparatelor electrice și electronice în comunitatea europeană:

În Uniunea Europeană sunt valabile regulamente naționale pentru dezafectarea aparaturii electrice bazate pe Regulamentul EU referitor la aparatura veche electrică și electronică 2012/19/EG (WEEE). Conform acestor regulamente, aparatul nu poate fi aruncat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit la centrele locale de colectare sau reciclare. Ambalajul produsului este realizat din materiale reciclabile. Dezafectare nepoluantă prin reciclare.



Română

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 **Διαβάστε και τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις προσεκτικά για μελλοντική χρήση!**

Ενδεδειγμένη χρήση

- Η συγκεκριμένη συσκευή είναι σχεδιασμένη για κούρεμα μαλλιού προβάτου, όπως και για κόψιμο και μαλλιού άλλων ζώων, όταν τοποθετείται η ειδική μονάδα κοπής.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον ενδεδειγμένο σκοπό.
- Η συγκεκριμένη συσκευή είναι σχεδιασμένη για εμπορική/ επαγγελματική χρήση.

Απαιτήσεις από το χρήστη

- Διαβάστε πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία όλες τις οδηγίες λειτουργίας και εξοικειωθείτε με τη συσκευή.
- Η αυτόνομη χρήση αυτής της συσκευής χωρίς κάποια επίβλεψη επιτρέπεται μόνο σε ενήλικα άτομα που έχουν την αντίστοιχη κατάρτιση και εμπειρία.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 14 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή/και κατάρτισης, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή.
- Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει ποτέ να ανατίθεται σε παιδιά. Μπορεί να ανατεθεί μονάχα υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα. Επίσης, παρέχετε προστασία από καιρικά φαινόμενα.
- Στο ηλεκτρικό κύκλωμα για τη συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί μία διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD), η οποία θα έχει τιμή ρεύματος διαρροής έως 30 mA. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί λόγω εσφαλμένου χειρισμού

- Πριν το βύσμα συνδεθεί με την πρίζα, ο διακόπτης της συσκευής πρέπει να είναι πάντα στη θέση Ο (Off).
- Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένες ή στομωμένες μονάδες κοπής.
- Η μονάδα κοπής έχει λεπτά δόντια με αιχμηρές ακμές, οι οποίες μπορεί να αποκαλυφθούν κατά την αφαίρεση της μονάδας κοπής. Για τον λόγο αυτό, απαιτούν προσοχή τόσο ο χειρισμός όσο και η χρήση της μονάδας κοπής.
- Μετά από κάθε χρήση, πριν αφαιρέσετε ή στερεώσετε τις μονάδες κοπής, καθώς επίσης και πριν από τον καθαρισμό, τη φροντίδα και την αποθήκευση της συσκευής, πρέπει πάντα να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας της.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος από/για ζωή

- Σε περίπτωση μεγάλων ζώων υπάρχει ο κίνδυνος τραυματισμού. Το ζώο μπορεί λόγω του θορύβου της συσκευής να αναστατωθεί με αποτέλεσμα να κλωστήσει ή να επιχειρήσει να διαφύγει. Βεβαιωθείτε ότι το ζώο είναι ήρεμο και κατάλληλα δεμένο.
- Αν χρειάζεται, φοράτε προστατευτικά για το κεφάλι, τα μάτια και τα αυτιά όπως επίσης και παπούτσια ασφαλείας και γάντια. Φοράτε εφαρμοστά ρούχα, αφαιρέστε τυχόν κοσμήματα και δέστε τα μαλλιά σας αν είναι μακριά.
- Το μαλλί/το τρίχωμα του ζώου πρέπει να είναι στεγνό, χωρίς κόμπους.
- Τα καλώδια τροφοδοσίας που βρίσκονται στο δάπεδο ενέχουν κινδύνους. Προσέξτε τα καλώδια να μην μπερδευτούν, να μην πατηθούν και να μην λερωθούν με περιττώματα.



Υπόδειξη! Κίνδυνος βλάβης της συσκευής

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Ποτέ μην εισάγετε ή αφήνετε να πέσουν αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής.
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το βύσμα

τροφοδοσίας και για να την αποσυνδέσετε από το δίκτυο τροφοδοσίας τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο ή την ίδια τη συσκευή.

- Κρατάτε το καλώδιο τροφοδοσίας και τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μην χρησιμοποιείτε ή μην φυλάσσετε τη συσκευή με στριμμένο, τσακισμένο ή τεντωμένο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο. Το φθαρμένο καλώδιο τροφοδοσίας θα πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή από άτομο με αντίστοιχη κατάρτιση, για την αποφυγή κινδύνων.
- Μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αχρησίας, ελέγξτε τη συσκευή πριν την θέσετε και πάλι σε λειτουργία σε ένα κέντρο σέρβις. Οι επισκευές ή το σέρβις αυτής της συσκευής πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε εξειδικευμένα άτομα με ηλεκτροτεχνική κατάρτιση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία λόγω εισχώρησης υγρού

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε σωλήνες νερού, λεκάνες νερού ή άλλα δοχεία που περιέχουν νερό. Επίσης, μην τη χρησιμοποιείτε σε χώρους με μεγάλη υγρασία.
- Τοποθετείτε ή αποθηκεύετε τις ηλεκτρικές συσκευές πάντα με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορούν να πέσουν στο νερό. Κρατάτε τη συσκευή μακριά από νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην αγγίζετε μια ηλεκτρική συσκευή που έχει πέσει στο νερό ή μην προσπαθείτε να την τραβήξετε από το νερό. Βγάλτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα. Προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αναθέστε σε ένα κέντρο σέρβις τον έλεγχό της.
- Χρησιμοποιείτε και φυλάσσετε τη συσκευή μόνο σε ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βρεγμένο ζώο.



Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον όπου υπάρχουν προϊόντα με υψηλή συγκέντρωση αερολυμάτων

(σπρέι) ή απελευθερώνεται οξυγόνο.

- Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικά σε μορφή αερολυμάτων (σπρέι) / διαλύματα απολύμανσης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το λάδι λίπανσης του κατασκευαστή.
- Κρατάτε καθαρά από τρίχες και ρύπους όλα τα ανοίγματα αερισμού και τα φίλτρα. Ποτέ μην μπλοκάρετε τα ανοίγματα αερισμού. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή πάνω σε μαλάκες βάσεις, οι οποίες θα μπορούσαν να προκαλέσουν βούλωμα στα ανοίγματα αερισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί λόγω υπερθέρμανσης των μονάδων κοπής.

- Λιπαίνετε τη μονάδα κοπής κάθε 10 λεπτά, για να μειώσετε τον κίνδυνο υπερθέρμανσης.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, η μονάδα κοπής ενδέχεται να υπερθερμανθεί. Διακόπτετε τακτικά τη χρήση, αφήνοντας τη μονάδα κοπής να κρυώσει.
- Μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αχρησίας, ελέγξτε τη συσκευή πριν την θέσετε και πάλι σε λειτουργία σε ένα κέντρο σέρβις. Οι επισκευές ή το σέρβις αυτής της συσκευής πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε εξειδικευμένα άτομα με ηλεκτροτεχνική κατάρτιση.

Γενικές πληροφορίες για τον χρήστη

Πληροφορίες για τις οδηγίες λειτουργίας

- ▶ Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν μέρος του προϊόντος. Να φυλάσσονται σε ασφαλές και προσιτό μέρος.
- ▶ Μπορείτε να προμηθευτείτε τις οδηγίες λειτουργίας σε μορφή PDF από ένα κέντρο σέρβις μας.
- ▶ Η Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ μπορεί επίσης να διατεθεί και σε άλλες επίσημες γλώσσες της ΕΕ από το κέντρο σέρβις μας.
- ▶ Αν η συσκευή παραδοθεί σε τρίτο άτομο, θα πρέπει να συνοδεύεται από αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

Επεξήγηση των συμβόλων και των υποδείξεων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας που ενδέχεται να επιφέρει σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς (ακόμη και θάνατο).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος έκρηξης που ενδέχεται να επιφέρει σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς (ακόμη και θάνατο).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποίηση για πιθανούς σωματικούς τραυματισμούς ή κινδύνους για την υγεία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πληροφορίες σχετικά με κίνδυνο πρόκλησης σημαντικών υλικών ζημιών.



Υπόδειξη που αφορά χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

- ▶ Μέτρα που πρέπει να ληφθούν από τον ιδιοκτήτη.

1. Ακολουθήστε τα μέτρα που περιγράφονται παρακάτω.
- 2.
- 3.

Περιγραφή προϊόντος

Μέρη πρόσθετου εξοπλισμού (βλέπε εικ. 1)

- A Λιπαντικό συστήματος μετάδοσης κίνησης
- B Βουρτσάκι καθαρισμού
- C Λάδι R30
- D Κατσαβίδι

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μηχανισμός κίνησης συσκευής:

Μοτέρ 230 V DC

Διαστάσεις (ΜήκοςxΠλάτοςxΎψος):

340 x 112 x 52 mm

Βάρος:

περίπου 1,3 kg
(χωρίς καλώδιο)

Ταχύτητες μονάδας κοπής:

Κανονική 2500 σ.α.λ.

Γρήγορη 2900 σ.α.λ.

Εκπομπές θορύβου

Ηχητική πίεση: 78,4dB(A) σε

απόσταση 1 m

(Αβεβαιότητα μέτρησης): 2,3 dB(A)

Δόνηση: 10,3 m/s²

(Αβεβαιότητα μέτρησης): 1,5 m/s²

Ονομαστική απόδοση: 150 W

Τάση λειτουργίας: 220-240 V~ / 50/60 Hz

Λειτουργία

Προετοιμασία

- i** Φυλάξτε τη συσκευασία, ώστε να την χρησιμοποιήσετε για την ασφαλή αποθήκευση και μεταφορά της συσκευής.

- Ελέγξτε την πληρότητα του περιχομένου.
- Ελέγξτε όλα τα μέρη για πιθανές βλάβες κατά τη μεταφορά.

Τοποθέτηση μονάδων κοπής (βλ. εικ. 2)

1. Τοποθετήστε την κάτω μονάδα κοπής/«χτένα» (a) στη συσκευή (2b) και βιδώστε ελαφρώς τις βίδες χτένας (2c).
2. Χαλαρώστε το παξιμάδι σύσφιξης (2d) και τοποθετήστε την επάνω μονάδα κοπής/«λεπίδα» (2e) ανάμεσα στη χτένα και τις δαγκάνες (2f).
3. Εισάγετε τις κωνικές κορυφές των δαγκανών στα ανοίγματα λεπίδας (2g).
4. Πιέστε την περόνη (2h) προς τα κάτω και βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης μέχρι να υπάρχει αισθητή αντίσταση.
5. Ρυθμίστε τον «οδηγό» και τη «διαδρομή» (βλέπε παρακάτω) και στη συνέχεια βιδώστε καλά τις βίδες χτένας.
6. Ρυθμίστε τη μηχανική τάση (βλέπε παρακάτω).

! ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί και βλάβες υλικού λόγω εσφαλμένης τοποθέτησης

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν η μονάδα κοπής έχει συναρμολογηθεί και τοποθετηθεί σωστά, κι έχει εξασφαλιστεί η ορθή αρχική σύσφιξη.
- f Πριν την αφαίρεση ή την τοποθέτηση των μονάδων

κοπής, απενεργοποιείτε τη συσκευή και βγάξετε την από το ρεύμα.

Ρύθμιση οδηγού (βλ. εικ. 3)

Σύρετε τη χτένα (3a) προς τα πίσω ή προς τα μπροστά, έτσι ώστε μεταξύ των άκρων των λεπίδων (3b) και των κορυφών της χτένας (3c) να υπάρχει κενό 1,5 έως 2 mm..

Ρύθμιση διαδρομής (βλ. εικ. 4)

Σύρετε τη χτένα (4a) προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά, έτσι ώστε η λεπίδα (4b) να κινείται ομοιόμορφα πάνω στη χτένα και να καλύπτει τα εξωτερικά δόντια κατά την ίδια απόσταση (4c). Στη συνέχεια ελέγξτε αν ο οδηγός είναι ακόμη σωστά τοποθετημένος και έπειτα βιδώστε πλήρως τις βίδες της χτένας.

Ρύθμιση αρχικής σύσφιξης (βλ. εικ. 4)

Βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης (4d), μέχρι να υπάρχει αισθητή αντίσταση. Περιστρέψτε το παξιμάδι κατά 1/4 της περιστροφής. Αν η αρχική σύσφιξη είναι ανεπαρκής, είναι πιθανό να μαζεύεται μαλλί κάτω από τις λεπίδες και να μειώνεται η απόδοση κοπής.

! ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί και βλάβες υλικού λόγω εσφαλμένης σύσφιξης.

- Η αρχική σύσφιξη δεν πρέπει να μειωθεί / διακοπεί όταν το μηχάνημα είναι ακόμη σε λειτουργία, καθώς οι λεπίδες μπορεί να εκτοξευτούν.
- Σε περίπτωση πολύ υψηλής αρχικής σύσφιξης υπερθερμαίνεται η μονάδα κοπής.

Λίπανση (βλέπε εικ. 2)

1. Λιπαίνετε τις μονάδες κοπής (2p) ανά 5–10 λεπτά με το λάδι λίπανσης «R30» ή με ένα λάδι μοτέρ υψηλής ποιότητας. Καθαρίζετε τις βρομίες και τα μεγάλα υπολείμματα σκόνης με μια βούρτσα.
2. Λιπαίνετε τακτικά τις αρθρώσεις των δαγκανών (2q).
3. Λιπαίνετε συχνά τον κύλινδρο στροφάλου και τα δύο άκρα του μπουλονιού σύσφιξης μέσω της μπροστινής οπής λίπανσης (2r).
4. Λιπαίνετε συχνά το μπουλόνι άρθρωσης μέσω της επάνω οπής λίπανσης (2s).
5. Αντικαθιστάτε κάθε τόσο το γράσο στο ολισθαίνον περιβλήμα (2t) με νέο γράσο «R2». Μην λιπαίνετε το παξιμάδι αρχικής σύσφιξης.

Λειτουργία με τάση δικτύου (εικ. 4)

1. Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας με την πρίζα.
2. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τον συρόμενο διακόπτη (4e). Αυτό επιτυγχάνεται με ώθηση του συρόμενου διακόπτη προς τα μπροστά (4f).
3. Για την επιλογή μεγαλύτερης ταχύτητας σύρετε τον διακόπτη ακόμα λίγο πιο μπροστά (4g).
4. Μετά τη χρήση σύρετε προς τα πίσω (4h) για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

⚠ Υπόδειξη! Βλάβες λόγω εσφαλμένης τάσης δικτύου

- ▶ Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί αποκλειστικά με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.

Ασφάλεια από υπερφόρτωση (εικ. 4)

Η συσκευή διαθέτει ασφάλεια υπερφόρτωσης, η οποία απενεργοποιεί το μοτέρ όταν οι μονάδες κοπής μαγκώσουν. Όταν ενεργοποιείται η ασφάλεια υπερφόρτωσης, ελέγχετε μήπως έχουν στομώσει οι μονάδες κοπής και το ύφασμα φλινς του φίλτρου. Απομακρύνετε τυχόν ξένα σώματα και αντικαταστήστε τη μονάδα κοπής που έχει υποστεί βλάβη.

Για την επαναφορά της ασφάλειας υπερφόρτωσης σύρετε τον διακόπτη στη θέση Off (4j).

- i** Θέση διακόπτη 0 = Off
 Θέση διακόπτη I = Κανονική ταχύτητα
 Θέση διακόπτη II = Υψηλή ταχύτητα
 Θέση διακόπτη ◐ ▼ ◑ = Επαναφορά

Συντήρηση**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Τραυματισμοί και βλάβες υλικού λόγω εσφαλμένου χειρισμού**

- ▶ Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την τάση δικτύου, πριν ξεκινήσετε τις εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης.
- ▶ Κρατάτε πάντα το καλώδια και το βύσμα τροφοδοσίας καθαρά και στεγνά, καθώς επίσης σε άσπογη λειτουργική κατάσταση.

Καθαρισμός φίλτρου (βλέπε εικ. 5)**⚠ Υπόδειξη! Βλάβη μοτέρ λόγω μπλοκαρίσματος.**

- ▶ Το μοτέρ υπερθερμαίνεται όταν το φίλτρο έχει φρακάρει.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς φίλτρο, επειδή μπορεί να εισχωρήσουν μαλλιά/ τρίχες στο μοτέρ.

Ελέγχετε και καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο (5a). Τραβήξτε από την εξοχή συγκράτησης (5b) για να αφαιρέσετε το φίλτρο. Κρατήστε το φίλτρο προς το φως και ελέγξτε μήπως έχει φρακάρει το συρμάτινο πλέγμα. Ξεσκονίστε και βουρτσίστε τυχόν βρομιά και ακαθαρσίες (5c). Ελέγξτε αν το φίλτρο είναι καθαρό και στεγνό πριν το επανατοποθετήσετε.

Λίπανση συστήματος μετάδοσης κίνησης (βλέπε εικ. 6)

Ανά 100 ώρες λειτουργίας αφαιρείτε τα καλύμματα της θήκης συστήματος μετάδοσης κίνησης (6a) και σκουπίζετε το παλιό λιπαντικό από τον τροχό συστήματος μετάδοσης κίνησης (6b). Προσέχετε για τυχόν σπασμένα ή φθαρμένα δόντια. Αν χρειάζεται, αφαιρέστε την ξυριστική κεφαλή (6c). Λιπαίνετε εκ νέου τους οδοντωτούς τροχούς του συστήματος μετάδοσης κίνησης με νέο λιπαντικό (με R2 ή με παρόμοιο προϊόν). Τοποθετήστε την ξυριστική κεφαλή και το κάλυμμα του συστήματος μετάδοσης κίνησης πριν τη θέση σε λειτουργία.

Καθαρισμός και φροντίδα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία λόγω εισχώρησης υγρού

- ▶ Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό!
- ▶ Μην αφήνετε υγρασία να εισέλθει στο εσωτερικό της συσκευής.
- ▶ Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα μόνο εφόσον είναι απόλυτα στεγνή.



Υπόδειξη! Κίνδυνος λόγω χρήσης διαβρωτικών χημικών καθαριστικών

Διαβρωτικά χημικά καθαριστικά μπορούν να

βλάψουν τη συσκευή και τον πρόσθετο εξοπλισμό.

- ▶ Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή διαβρωτικά μέσα.
- ▶ Σκουπίστε τη συσκευή αποκλειστικά με μαλακό και ενδεχομένως ελαφρά υγρό πανί.

Σκουπίστε τη λαβή με ένα μαλακό πανί. Απομακρύνετε με μια βούρτσα τυχόν βρομίες από την ξυριστική κεφαλή. Αφαιρέστε τις μονάδες κοπής για να τις καθαρίσετε και λιπάνετε τις με λάδι πριν την αποθήκευσή τους.



- ▶ Λιπαίνετε τη μονάδα κοπής συχνά.
- ▶ Αν η απόδοση κοπής μειώνεται, ακονίστε ή αντικαταστήστε τις μονάδες κοπής.
- ▶ Προμηθευτείτε πρόσθετο εξοπλισμό και ανταλλακτικά από τον αντιπρόσωπό σας ή από το κέντρο σέρβις.

Απόρριψη



Χειριστείτε με προσοχή!
Πιθανές ζημιές στο περιβάλλον
σε περίπτωση ακατάλληλης
απόρριψης.

- Η σωστή απόρριψη προστατεύει
το περιβάλλον και μειώνει τις
αρνητικές επιπτώσεις για τον
άνθρωπο και το περιβάλλον.

Λάβετε υπόψη σας τις ισχύουσες
νομικές διατάξεις για την απόρριψη
συσκευών.

Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός των ορίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης:



Στην Ευρωπαϊκή Ένωση ισχύουν
οι εθνικές διατάξεις για την
απόρριψη των ηλεκτρονικών
συσκευών με βάση την ευρωπαϊκή
οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με
τα απόβλητα ηλεκτρικού και
ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).
Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία
απαγορεύεται η απόρριψη της
συσσκευής μαζί με τα οικιακά
απόβλητα.

Η συσκευή παραλαμβάνεται
δωρεάν από τοπικά σημεία
διαλογής ή κέντρα ανακύκλωσης.
Η συσκευασία του προϊόντος
είναι κατασκευασμένη από
ανακυκλώσιμα υλικά. Με την
ανακύκλωση απορρίπτετε
υπεύθυνα.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Общие инструкции безопасности

 **Прочитайте и соблюдайте все инструкции, храните их в безопасном месте!**

Использование по назначению

- Этот прибор предназначен для стрижки овечьей шерсти, а также для стрижки и укорачивания волос животных при установке специальной насадки.
- Используйте прибор только по назначению.
- Этот прибор разработан для коммерческого/профессионального использования.

Требования к пользователю

- Прочтите руководство по эксплуатации и разберитесь в нем перед использованием.
- Бесконтрольное использование данного прибора допускается только взрослыми людьми, прошедшими соответствующее обучение и обладающими соответствующими знаниями и опытом.
- Под наблюдением и инструктажем касательно использования прибора безопасным образом и при понимании всех возможных опасностей данным прибором
- могут также пользоваться подростки от 14 лет и старше и люди с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями, а также люди, не обладающие должными знаниями и опытом.
- Детям запрещается играть с прибором. Дети могут выполнять очистку и пользовательское обслуживание прибора только под присмотром взрослых.
- Держите прибор вдали от детей и животных, а также защищайте его от погодных воздействий.
- Также рекомендуется установить устройство дифференциальной защиты (RCD) с рабочим током до 30 мА в цепь питания. Обратитесь за советом к электрику.

⚠ Предупреждение! Травмы ввиду неправильного использования.

- Убедитесь в том, что выключатель прибора находится в положении «выкл.» (0) перед вставкой вилки в розетку.
- Никогда не используйте прибор, если набор лезвий поврежден или затуплен.
- У набора лезвий тонкие зубья и острые концы могут торчать при снятии, обращайтесь с ними и используйте их с осторожностью.
- Всегда отключайте прибор и отсоединяйте его от сети электропитания после использования и перед снятием лезвий, а также перед чисткой, уходом или хранением.

⚠ Предупреждение! Опасность получения травмы животными и от них.

- Большие животные могут нанести травмы. Шум во время применения может испугать животное, вызвать рывок или брыкание. Убедитесь в том, что животное спокойно и его удерживают должным образом.
- При необходимости надевайте персональные средства защиты головы, глаз, ног и перчатки. Носите одежду, плотно прилегающую к телу; снимайте украшения и собирайте в хвост длинные волосы.
- Шерсть животного / волосы должны быть сухими и не должны содержать помех.
- Кабель питания, лежащий на земле, представляет собой опасность. Убедитесь в том, что кабели не создают помехи. Не наступайте на них и избегайте попадания выделений на них.

⚠ Осторожно! Опасность повреждения прибора

- Используйте прибор только под напряжением, указанным на заводской табличке.
- Используйте только рекомендуемое производителем вспомогательное оборудование.
- Не допускайте попадания каких-либо объектов в отверстия прибора.
- Не переносите прибор с помощью кабеля электропитания и при отключении прибора из сети всегда тяните за штепсель, не за кабель или прибор.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- Держите кабель электропитания и сам прибор вдали от горячих поверхностей.
- Убедитесь в том, что кабель электропитания не перекручен, не завязан в узел и не натянут во время использования или хранения прибора.
- Никогда не используйте прибор, если кабель поврежден. Поврежденный кабель питания может быть заменен только на оригинальную запчасть уполномоченным сервисным центром или также квалифицированным специалистом, во избежание опасности.
- Каждый сезон перед применением следует обслужить и проверить прибор.
- Только обученные должным образом специалисты по ремонту электроприборов могут выполнять ремонт или обслуживать данный прибор.



Опасность! Удар током при попадании жидкости.

- Не используйте прибор вблизи гибкого трубопровода, водопоя или других емкостей, наполненных водой. Также запрещено использовать прибор в областях с повышенной влажностью.
- Всегда располагайте или храните электрооборудование там, где оно не может упасть в воду. Держите прибор вдали от воды и других жидкостей.
- Никогда не дотрагивайтесь до электрооборудования, которое упало в воду, и не заходите в воду для того, чтобы его поднять. Немедленно отсоедините прибор от сети питания. Перед повторным использованием прибора обратитесь в сервисный центр для его проверки.
- Храните и используйте прибор только в сухом месте.
- Никогда не пользуйтесь прибором мокрыми руками.
- Никогда не пользуйтесь прибором на влажном животном.



Опасность взрыва или пожара!

- Никогда не используйте продукт в области с высокой концентрацией аэрозолей (спреев) или в области выпуска кислорода.
- Не используйте растворы в виде аэрозолей/спреев для смазки/обработки, используйте только смазочное масло от производителя.
- Избегайте попадания волос или грязи в отверстия или фильтры. Никогда не засоряйте отверстия для воздуха. Никогда не работайте с прибором на мягкой поверхности, которая может закрыть отверстия для воздуха.



Предупреждение! Травмы, вызванные перегревом набора лезвий.

- Смазывайте маслом лезвия каждые 10 минут для уменьшения степени нагрева.
- Набор лезвий может нагреваться, если прибор используется в течение длительного периода. Делайте регулярные остановки при использовании прибора, чтобы набор лезвий успел охладиться.
- Каждый сезон перед применением следует обслужить и проверить прибор. Только обученные должным образом специалисты по ремонту электроприборов могут выполнять ремонт или обслуживать данный прибор.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Общая информация по использованию

Информация о руководстве по эксплуатации

- ▶ Перед первым использованием прибора Вы должны полностью прочитать руководство по эксплуатации и разобраться в нем.
- ▶ Рассматривайте руководство по эксплуатации как часть продукта и храните его в безопасном и доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации также доступно в формате PDF в нашем сервисном центре.
- ▶ Можно запросить декларацию соответствия ЕС на любом официальном языке ЕС в нашем сервисном центре.
- ▶ Приложите данное руководство по эксплуатации при передаче прибора третьему лицу.

Разъяснение символов и примечаний



ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током, что может привести к серьезной физической травме или летальному исходу.



ОПАСНОСТЬ

Опасность взрыва, что может привести к серьезной физической травме или летальному исходу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждение о возможной физической травме или о возможном риске для здоровья.



ОСТОРОЖНО

Информация об опасности материального ущерба.



Обращайте внимание на полезную информацию и подсказки.

- ▶ Меры, которые должен принимать владелец.

1. Выполните эти действия в указанной последовательности.
- 2.
- 3.

Описание продукта

Вспомогательное оборудование (Рис. 1)

- A Смазка для шестерен
- B Щетка для чистки
- C Масло R30
- D Отвертка для стригальной машинки

Технические характеристики

Привод прибора:	Электродвигатель 230 В пост. тока
Размер (ДхШхВ):	340 x 112 x 52 мм
Масса:	прибл. 1,3 кг (без кабеля)
Скорости лезвия:	Обычная 2500 об/мин Высокая 2900 об/мин
Уровень давления выходящего звука:	78,4 дБ(A) @ 1 м
(Не точно):	2,3 дБ (A)
Вибрации:	10,3 м/с ²
(Не точно):	1,5 м/с ²
Номинальная мощность:	150 Вт
Рабочее напряжение:	220–240 В~ / 50/60 Гц

Эксплуатация

Подготовка

-  Сохраняйте упаковку для безопасного хранения и транспортировки.

- ▶ Проверяйте комплектность.
- ▶ Проверяйте все детали на наличие возможных повреждений при транспортировке.

Установка лезвий (рис. 2)

1. Установите нижнее лезвие / «расческу» (2a) на машинку для стрижки (2b) и слегка затяните винты расчески (2c).
2. Ослабьте натяжную гайку (2d) и установите верхнее лезвие / «резак» (2e) между расческой и зубьями (2f).
3. Расположите головки зубьев в отверстия резака (2 g).
4. Опустите вилку (2h) и закрутите натяжную гайку, пока не почувствуете слабое сопротивление.
5. Задайте «Угол наклона» и «Ход» (см. ниже), затем полностью затяните винты расчески.
6. Задайте «Натяжение» (см. ниже).

Предупреждение! Травмы и материальный ущерб ввиду неправильной установки лезвия.

- ▶ Эксплуатация лезвий разрешена только после их корректной установки, расположения и натяжения.
- ▶ Выключите прибор и отсоедините от источника электропитания перед снятием или установкой лезвий.

Регулировка угла наклона (рис. 3)

Подвигайте расческу (3a) вперед/назад, чтобы убедиться в том, что между концами резака (3b) и углом наклона зуба расчески (3b) 1,5–2 мм.

Регулировка хода (рис. 4)

Подвигайте расческу (4a) влево/вправо, чтобы убедиться в том, что резак (4b) свободно двигается вдоль расчески и перекрывает внешние зубья в одинаковой степени (4c). Затем, перед затяжкой винтов расчески, убедитесь в том, что угол наклона остался правильным.

Регулировка натяжения (рис. 4)

Затягивайте натяжную гайку (4d), пока не почувствуете слабое сопротивление. Затем еще дотяните на 1/4 оборота. Обратите внимание на то, что натяжение вызовет сбор шерсти под резак, что снизит качество рабочих характеристик во время стрижки.

Предупреждение! Травмы и материальный ущерб ввиду неправильной регулировки натяжения.

- ▶ Запрещается во время работы машинки снижать/убирать натяжение, так как резак может вылететь.
- ▶ Слишком сильное натяжения приведет к перегреву лезвий.

Смазка (рис. 2)

1. Следует смазывать лезвия (2p) каждые 5–10 минут. Используйте «R30» или мо-торное масло хорошего качества. Следует очистить их щеткой от грязи и песка.
2. Следует часто смазывать маслом поворотные шарниры зубьев (2q).

3. Следует часто смазывать маслом ролик кривошипа с обеих сторон стяжной шпильки через переднее масляное отверстие (2r).
4. Следует часто смазывать место оси вращения через верхнее масляное отверстие (2s).
5. Время от времени меняйте смазку внутри скользящей гильзы (2t) с помощью смазки «R2». Не смазывайте натяжную гайку.

Основная работа (рис. 4)

1. Подключите рабочую вилку в рабочую розетку.
2. Включите прибор, сдвинув выключатель (4e) в прямом направлении (4f).
3. Для выбора высокой скорости сдвиньте его далее (4g).
4. После использования сдвиньте его назад (4h) для выключения прибора.

Осторожно! Повреждения ввиду неправильного энергопитания.

- Используйте прибор только под напряжением, указанным на заводской табличке.

Защита от перегрузки (рис. 4)

Прибор включает в себя предохранитель для защиты от перегрузки, который выключает электродвигатель в случае заземления лезвий. При активации предохранителя для защиты от перегрузки проверьте лезвия и овечью шерсть на наличие предметов засора. Удалите все препятствия и замените поврежденные лезвия.

Для перезагрузки предохранителя для защиты от перегрузки сдвиньте переключатель в положение (4j), находящееся за «выкл» (off).

-  Положение переключателя 0 = Выкл
Положение переключателя I = Положение переключателя II = Высокая скорость
Положение переключателя
○ ▼ ○ = Сброс

Техническое обслуживание

-  **Предупреждение! Травмы и материальный ущерб ввиду неправильного обращения.**
- Выключите прибор и отсоедините от сети электропитания перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию.
 - Особенно важно всегда содержать степсель и кабель чистыми, сухими и в порядке.

Очистка фильтра (рис. 5)

-  **Осторожно! Повреждение электродвигателя ввиду засоров.**
- Электродвигатель перегреется при засорении фильтра.
 - Никогда не используйте прибор при снятом фильтре, так как шерсть/волосы могут попасть в электродвигатель.

Регулярно проверяйте и чистите фильтр (5a). Потяните вверх за ушко (5b) и вытяните его. Удерживайте его на свету, чтобы проверить проволочную сетку на наличие засоров. Вытрите или удалите с помощью щетки любую грязь или мусор (5c). Убедитесь в том, что фильтр чистый и сухой, перед повторной установкой.

Смазка шестерен (рис. 6)

Каждые 100 часов использования снимайте крышки зубчатого привода (6a) и вытирайте волосы, использованную смазку с шестерни (6b). Проверяйте зубья на наличие износа и повреждений.

При необходимости снимите головку стригальной машины (6c). Нанесите повторно чистую смазку на шестерни (R2 или эквивалентную). Установите снова головку стригальной машины и крышки зубчатого привода перед началом работы.

Чистка и уход



Опасность! Удар током при попадании жидкости.

- ▶ Не погружайте прибор в воду!
- ▶ Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора.
- ▶ Подключайте прибор к сети питания только в сухом виде.



Осторожно! Опасность со стороны сильнодействующих химических веществ.

Сильнодействующие химические вещества могут нанести вред прибору и вспомогательному оборудованию.

- ▶ Никогда не используйте растворители или обезжириватели.
- ▶ Протирайте прибор только мягкой, слегка влажной тряпкой.

Протирайте ручку мягкой тканью. Используйте щетку для удаления грязи с головки стригальной машины. Снимайте лезвия для очистки, смазывайте маслом перед хранением.



- ▶ Часто смазывайте маслом набор лезвий.
- ▶ Если ухудшается качество рабочих характеристик во время стрижки, следует заточить или заменить лезвия.
- ▶ Вспомогательное оборудование и запасные части доступны у дилера или в нашем сервисном центре.

Утилизация



Обращайтесь с осторожностью! Нанесение вреда окружающей среде ввиду неправильной утилизации.

- ▶ Правильная утилизация обеспечит защиту окружающей среды и поможет предотвратить любую потенциальную опасность для людей и окружающей среды.

Придерживайтесь соответствующих требований законодательства при утилизации прибора.

Информация по утилизации электро- и электронного оборудования в Европейском сообществе:



В Европейском сообществе национальные нормы содержат информацию по утилизации электроприборов на основании Директивы по утилизации электрооборудования ЕС и Директивы по электронному оборудованию 2012/19/EC (WEEE). Согласно им, прибор не может быть утилизирован с местным или домашним мусором. Прибор должен быть принят на бесплатной основе местным пунктом сбора или центром переработки.

Упаковка для данного продукта сделана из перерабатываемых материалов.

Утилизируйте ее безопасным для окружающей среды образом путем ее переработки.

Уолл Рус
Ракетный Бульвар, д. 16
129164 Москва



РУССКИЙ ЯЗЫК

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

تعليمات الأمان العامة

⚠️ احرص على قراءة تعليمات الأمان التالية وأخذها بعين الاعتبار، واحتفظ بها في مكان آمن.

غرض الاستخدام

- صممت هذه الآلة لجز صوف الأغنام، وقص وتشذيب شعر الحيوانات عند تركيب شفرات جَزَ خاصة.
- تستخدم الآلة لغرض استخدامها المحدد فقط.
- صممت هذه الآلة لأغراض مهنية / تجارية.

الشروط التي يجب مراعاتها من طرف المستخدم

- احرص على قراءة دليل الاستخدام كاملاً وعلى معرفة مختلف وظائف الآلة قبل استخدامها لأول مرة.
- لا يسمح باستخدام الآلة دون إشراف، إلا للبالغين الذين حصلوا على التدريب والمعرفة والخبرة اللازمة فقط.
- يمكن استخدام هذه الآلة من قبل الأطفال من عمر 14 عاماً والأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة، وأولئك الذين ليس لديهم تدريب أو خبرة عند وجود إشراف وتوجيه مناسبين حول كيفية استخدام الآلة استخداماً آمناً وتوضيح للمخاطر ذات الصلة.
- احرص على ألا يلعب الأطفال بالآلة. لا يجوز أن يتم تنظيف الآلة أو صيانتها من قبل الأطفال، ما لم يشرف عليهم شخص بالغ.
- أبقى الآلة بعيدة عن متناول الأطفال والحيوانات واحمِها ضد تأثيرات الطقس.
- يوصى بتثبيت أداة تعمل بالتيار المتبقي بتشغيل تصل قدرته حتى 30 ميلي أمبير في دائرة الإمداد بالطاقة الكهربائية. يرجى التوجه إلى كهربائي متخصص للحصول على المزيد المعلومات بهذا الشأن.

⚠️ تنبيه! الإصابة الناجمة عن سوء الاستخدام

- يجب أن يكون مفتاح الآلة على وضعية O (إيقاف التشغيل) قبل وصل القابس بالمقبس.
- لا تستخدم الآلة مع شفرة تالفة أو مثلومة أبداً.
- تتميز شفرات الجَزَ بأسنانها الناعمة، ويمكن أن تصبح حوافها الحادة مكشوفة عند إزالتها، ولذلك يجب التعامل معها واستخدامها بحذر.
- يجب إيقاف تشغيل الآلة وسحبها دوماً من القابس بعد استعمالها، وقبل إزالة شفرات الجَزَ أو تثبيتها وكذلك قبل تنظيف الآلة أو العناية بها أو تخزينها.

⚠️ تنبيه! خطر الإصابة من الحيوانات / إصابة الحيوانات

- يمكن أن تؤدي الحيوانات الكبيرة إلى حدوث إصابات؛ فقد تروّع الضوضاء التي تصدرها الآلة الحيوان وتجعله يركل أو ينقض عليك. ولذلك، تأكد من أن الحيوان هادئ ومثبت تثبيثاً صحيحاً.
- ارتدِ خوذة الحماية ونظارة الحماية وسدادات الأذنين وأحذية الحماية والقفازات، حسب الاقتضاء. وارتدِ ملابس ضيقة غير واسعة واخلع المجوهرات، واربط شعرك إن كان طويلاً.

- يجب أن يكون صوف الحيوان / شعره جافًا وخاليًا من العقد.
- تشكل أسلاك الكهرباء الموجودة على الأرض مصدرًا للخطر. لذلك، احرص على ألا تكون الأسلاك متشابكة أو يمكن دوسها أو تلويثها بالفضلات.

⚠️ تحذير! خطر تلف الآلة

- احرص على ألا يتم تشغيل الآلة إلا بقيمة الجهد المذكورة على لوحة الهوية.
- لا تستخدم أي ملحقات أخرى غير تلك التي يوصي الصانع باستعمالها.
- تجنب تسرب أي أجسام خارجية إلى الآلة من خلال الفتحات التي تتواجد فيها.
- لا تحمل الآلة من القابس، وفصل التيار الكهربائي عنها، اسحبها دائمًا من القابس وليس من السلك أو الآلة.
- احرص على إبقاء سلك الكهرباء والآلة بعيدين عن أي أسطح ساخنة.
- لا تستخدم الآلة أو تخزينها إذا كان سلك الكهرباء ملتويًا أو متلويًا أو مشدودًا.
- لا تستعمل الجهاز أبدًا إذا كان سلك الكهرباء تالفًا. لا يجوز استبدال سلك الكهرباء التالف إلا من مركز خدمات مرخص أو أي شخص آخر مؤهل، وذلك تجنبًا للمخاطر.
- بعد مرور فترة طويلة على عدم استخدام الآلة، اطلب فحص الآلة بواسطة أحد مراكز الخدمة قبل إعادة تشغيلها. لا يجوز تصليح الآلة أو تقديم خدمات ذات صلة بها إلا من خلال كهربائيين مؤهلين.

⚡ خطر! الصعقات الكهربائية الناجمة عن تسرب السوائل

- احرص على أن تبقى الآلة بعيدة عن خراطيم المياه أو أحواض المياه أو الأوعية الأخرى التي تحتوي على الماء. تجنب استخدام الآلة في الأماكن التي تتميز بدرجة رطوبة عالية.
- احرص دائمًا على وضع الآلات الكهربائية والاحتفاظ بها في مكان آمن حتى لا تقع في الماء. أبقِ الآلة بعيدة عن الماء أو غيره من السوائل.
- لا تلمس أي آلة كهربائية تسقط في الماء أو تحاول سحبها من الماء أبدًا.
- افصل القابس فورًا عن مصدر التيار الكهربائي. في حال وقوع ذلك، افحص الآلة في أحد مراكز خدمة الزبائن قبل إعادة تشغيلها.
- لا تستخدم الآلة ولا تحتفظ بها إلا في مكان جاف.
- لا تستخدم الآلة مبلل اليدين أبدًا.
- لا تستخدم الآلة على حيوان مبلل أبدًا.

🔥 خطر الانفجار أو الحرق!

- لا تستخدم الآلة في الأماكن التي ترتفع فيها نسبة تركيز الهباء الجوي (الرذاذ) من المنتجات أو التي يتم إطلاق الأكسجين الناتج عنها فيها.
- لا تستخدم مواد التشحيم بالهباء (الرذاذ) / محاليل التطهير. لا تستخدم سوى شحم التزييت الخاص بالصانع.
- حافظ على خلو كافة فتحات التهوية والمرشحات من الشعر والأوساخ. لا تسد فتحات التهوية أبدًا. لا تستخدم الآلة على أرضيات رقيقة أبدًا كي لا تسد فتحات التهوية.



تنبيه! خطر الإصابة نتيجة السخونة المفرطة لشفرة الجَرّ



- حرص على تزييت مجموعة الشفرات كل 10 دقائق للتخفيف من سخونتها.
- قد يؤدي تشغيل الآلة طويلاً إلى تسخين شفرة الجَرّ. أوقف تشغيل الآلة بانتظام حتى تبرد الشفرة.
- بعد مرور فترة طويلة على عدم استخدام الآلة، اطلب فحصها بواسطة أحد مراكز الخدمة قبل إعادة تشغيلها. لا يجوز تصليح الآلة أو تقديم خدمات ذات صلة بها إلا من خلال كهربائيين مؤهلين.

معلومات عامة للمستخدم

١ تنويه مرفق بمعلومات ونصائح هامة.

٢ التدابير التي يتعين على المالك اتخاذها.

٣ اتخاذ التدابير بالتسلسل الموضح.

وصف المنتج

الملحقات (انظر الصورة 1)

أ شحم تزييت التروس

ب فرشاة تنظيف

ج زيت R30

د مفك براغي

البيانات الفنية

تشغيل الآلة: محرك 230 فولت تيار مباشر
الحجم (الطول x العرض x الارتفاع) 340 × 112 × 52 مم

الوزن: نحو 1.3 كغم

(بدون السلك)

سرعات شفرات الجز: العادية 2500 دورة/

الدقيقة

السريعة 2900 دورة/الدقيقة

الضوضاء المنبعثة

شدة الصوت: 78.4 ديسيبل (أ) على

مسافة 1 متر

(عدم دقة القياس): 2.3 ديسيبل (أ)

الاهتزاز: 10.3 م/ث2

(عدم دقة القياس): 1.2 م/ث2

القدرة الاسمية: 150 واط

فولتية التشغيل: 220-240 فولت تقريباً /

60/50 هيرتز

معلومات حول تعليمات التشغيل

١ ترقى قراءة تعليمات تشغيل الآلة كاملة قبل

استخدامها للمرة الأولى.

٢ تعد تعليمات التشغيل جزءاً من المنتج. يرجى

حفظها في مكان آمن ومتاح.

٣ يمكن الحصول على نسخة رقمية من

تعليمات التشغيل بصيغة PDF عبر مركزنا

المخصص لخدمتك.

٤ يمكن كذلك طلب الحصول على إعلان

المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي بلغات

دول الاتحاد الأخرى من مركزنا المخصص

لخدمتك.

٥ احرص على إعطاء تعليمات التشغيل هذه

لأي شخص يستعير الآلة لاستخدامها.

توضيح الرموز والتعليمات

خطر



يمكن أن يؤدي التعرض لصعقة كهربائية

إلى إصابات جسدية خطيرة (قد تؤدي إلى

الوفاة).

خطر



يمكن أن يؤدي خطر الانفجار إلى

إصابات جسدية خطيرة (قد تؤدي إلى

الوفاة).

تنبيه



التحذير من الإصابات الجسدية والمخاطر

على الصحة.

تحذير



معلومات عن خطر التعرض لخطر

مادي.

التشغيل

التحضير

i احتفظ بالعلبة لتخزين الآلة ونقلها بأمان.

- ◀ تحقق من وجود كافة القطع.
- ◀ تحقق من عدم وجود أضرار ناجمة عن النقل في كافة القطع.

تركيب شفرات الجز (انظر الصورة 2)

1. ضع الشفرة السفلية / «المشط» (أ2) في المكان الصحيح في آلة الجز (2ب) وشد براغي المشط (2ج) برفق.
2. أرخ صمولة الشد (2د) وركب شفرة القص/«السكين» (2هـ) بين المشط والشوكة (2و).
3. أدخل مخروط السن في فتحة السكين (2ز).
4. اضغط على الشوكة (2ح) نحو الداخل وأحكام شد الصمولة إلى أن تشعر بمقاومة خفيفة.
5. اضبط «التوجيه» و«الشوطة» (انظر أدناه) ثم أحكام شد براغي المشط تمامًا.
6. اضبط مستوى شد الآلة (انظر أدناه).

تنبيه! الإصابات والأضرار المادية الناجمة عن التركيب الخاطئ

- ◀ لا تستخدم الآلة إلا في حال تركيب شفرة الجز ووضعها وشدّها بطريقة صحيحة.
- ◀ أوقف تشغيل الآلة وافصلها عن التيار الكهربائي قبل فك أو تركيب شفرات الجز.

ضبط التوجيه (انظر صورة 3)

- ادفع المشط (أ3) إلى الخلف و/أو إلى الأمام، بحيث يكون هناك فراغ بين أطراف الشفرة (3ب) ومسطار زاوية المشط (3ج) مقداره 1.5 إلى 2 مم.

ضبط الشوطة (انظر الصورة 4)

ادفع المشط (أ4) يسارًا و/أو يمينًا كي تتحرك الشفرة (4ب) بحركة منتظمة فوق المشط وتتراكب الأسنان الخارجية عند المسافة ذاتها (4ج). تأكد بعد ذلك مما إذا كان الإدخال ما يزال صحيحًا ثم أحكام شد براغي المشط جيدًا.

ضبط مدى الشد (انظر الصورة 4)

شد الصمولة (4د) إلى أن تشعر بمقاومة خفيفة. ثم أحكام شدّها بتدويرها ربع لفة أخرى؛ حيث يؤدي عدم شدّها بإحكام كافٍ إلى تجمع الصوف أسفل الشفرة مما يحد من أدائها.

تنبيه! الإصابات والأضرار المادية الناجمة عن الشد الخاطئ.



- ◀ لا يجوز تقليل مدى الشد / إزالته أثناء تشغيل الآلة، لأن ذلك قد يؤدي إلى تطاير الشفرات.
- ◀ تسخن الشفرات في حال شدّها أكثر مما ينبغي.

التزييت (انظر الصورة 2)

1. احرص على تزييت كل شفرة من شفرات الجز (2ع) بعد 5-10 دقائق باستخدام زيت التشحيم «R30» أو أي زيت عالي الجودة لتزييت المحركات، ونظفها بالفرشاة من الأوساخ والأتربة الخشنة.
2. احرص على تزييت المفاصل الدوارة الخاصة بالشوكة دوريًا (2ف).
3. احرص على تزييت أسطوانة الذراع وطرفي وتد الشد عبر ثقب التزييت الأمامي (2ص) باستمرار.
4. احرص على تزييت قضيب نقطة الارتكاز عبر ثقب التزييت العلوي (2ق) باستمرار.
5. استبدل الشمع الموجود داخل وصلة الانزلاق (2ر) باستخدام شحم التزييت «R2». لا تقم بتزييت صمولة الشد.



تنظيف المرشّح (انظر الصورة 5)

◀ يسخن المحرك عندما يكون المرشّح مسدودًا.

◀ لا تشغل الآلة أبدًا إذا كان المرشّح غير مثبت عليها؛ لأن هذا يؤدي إلى تراكم الصوف/الشعر على المحرك.

تحقق من المرشّح ونظّفه دوريًا (أ5). اسحب اللسان (ب5) لإزالته. أمسك المرشّح باتجاه الضوء وتحقق من خلو الشبكة من الأوساخ. اغسل الأوساخ والشوائب أو نظفها بالفرشاة (ج5). تحقق من نظافة المرشّح وجفافه قبل تركيبه مرة أخرى.

تزييت التروس (انظر الصورة 6)

بعد كل 100 ساعة تشغيل، تجب إزالة أغطية علبة التروس (أ6) وغسل شحم التزييت القديم من عجل التروس (ب6). تحقق مما إذا كانت الأسنان مكسورة أو بالية. وعند الحاجة، أزل رأس الجِرْ (ج6). قم بتزييت التروس بشحم تزييت جديد (R2 أو ما يشابهه). ثم ركب رأس الجِرْ وغطاء علبة التروس قبل التشغيل مرة أخرى.

التنظيف والعناية



خطر! الصعقات الكهربائية الناجمة عن تسرب السوائل

- ◀ لا تغطس الآلة في الماء!
- ◀ احرص على عدم تسرب أي سوائل إلى داخل الآلة.
- ◀ لا توصل الآلة بالمقبس إلا إذا كانت جافة تمامًا.

التشغيل عبر المصدر الرئيسي للطاقة (انظر الصورة 4)

1. صل القابس الكهربائي بالمقبس.
2. شغل الآلة بتحريك المفتاح (ه4) نحو الأمام (و4).
3. حرك المفتاح إلى الأمام أكثر لاختيار سرعة أعلى.
4. ادفع المفتاح نحو الخلف (ح4) بعد استخدام الآلة لإيقاف تشغيلها.



تحذير الأضرار الناجمة عن الجهد الكهربائي الخاطئ

- ◀ لا تشغل الجهاز إلا على الجهد المذكور على لوحة الهوية.

الحماية من الحمل الزائد (انظر الصورة 4)

تحتوي الآلة على نظام لحمايتها من الحمل الزائد يعمل على إيقاف المحرك عند انحشار شفرات الجِرْ. تحقق عند تفعيل نظام الحماية هذا من شفرات الجِرْ ومن عدم وجود انسداد بسبب الصوف. أزل الأجسام الغريبة واستبدل شفرات الجِرْ التالفة.

لإعادة ضبط نظام الحماية، حرك المفتاح إلى الوراء حتى وضعية إيقاف التشغيل (ك4).

- وضعية المفتاح 0 = إيقاف
- وضعية المفتاح I = سرعة عادية وضعية
- المفتاح II = سرعة عالية
- وضعية المفتاح U ▼ U = إعادة الضبط

الصيانة



تنبيه! خطر الإصابة وحوادث أضرار مادية نتيجة الاستخدام غير الصحيح

- ◀ أوقف تشغيل الآلة وافصلها عن التيار الكهربائي قبل تنظيفها أو صيانتها.
- ◀ حافظ على نظافة السلك والقابس وجفافهما وأبقهما في حالة جيدة دائمًا.

تحذير! الأضرار الناجمة عن المواد الكيميائية القوية



- يمكن أن تتسبب المواد الكيميائية القوية بأضرار في الآلة والملحقات.
- ◀ لا تستخدم المذيبات أو المواد الكاشطة أبدًا.
- ◀ لا تنظف الجهاز إلا باستعمال قطعة قماش ناعمة ومبللة قليلاً.

امسح المقبض بقطعة قماش ناعمة. أزل الأوساخ عن رأس الجرز باستخدام فرشاة. فكّ شفرات الجرز عند تنظيفها وقم بتزييتها قبل توضييبها.

- ◀ احرص على تزييت شفرات الجرز باستمرار.
- ◀ في حال أصبح أداء الجرز سيئاً، اشحذ شفرات الجرز أو استبدلها.
- ◀ يمكن الحصول على الملحقات وقطع الغيار من التاجر الأقرب إليك أو من مركزنا المخصص لخدمتك.

التخلص من الآلة



استخدمها بحذر. يمكن حدوث أضرار بيئية في حال عدم التخلص من الآلة بصورة سليمة.

- ◀ يساهم التخلص السليم من المنتج في حماية البيئة ويحول دون الإضرار المحتمل بالإنسان وبها.

ترجى مراعاة القوانين المعمول بها للتخلص من الآلة.

معلومات خاصة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية في الاتحاد الأوروبي:



تسري في الاتحاد الأوروبي لوائح وطنية تنظم التخلص من الأجهزة الكهربائية تقوم على توجيه الاتحاد الخاص بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (2012/EG WEEE/19). ووفقاً لهذه التوجيهات، لا يجوز التخلص من الآلة عبر النفايات المنزلية. تقبل مراكز التجميع أو مراكز إعادة التدوير الموجودة في المنطقة التي يقطن فيها المستخدم هذه الآلة مجاناً. يتكون غلاف هذا المنتج من مواد يمكن إعادة تدويرها. تخلص من المنتج عبر إعادة تدويره لحماية البيئة.

Fig. 1

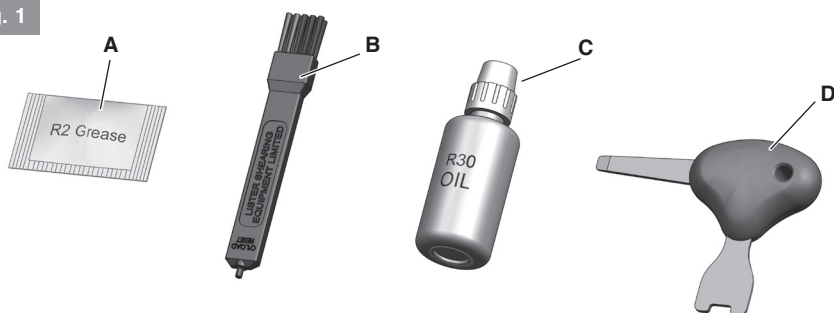


Fig. 2

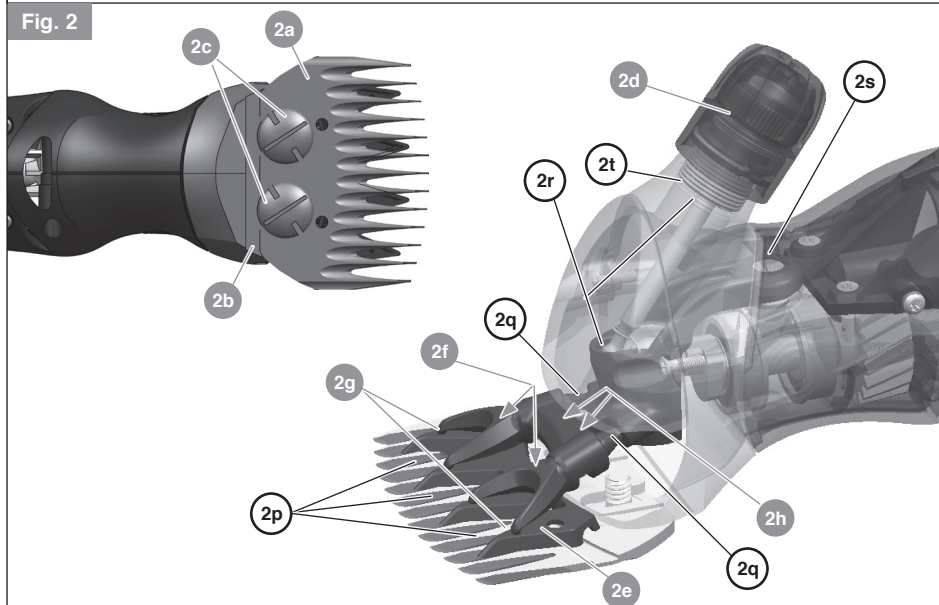


Fig. 3

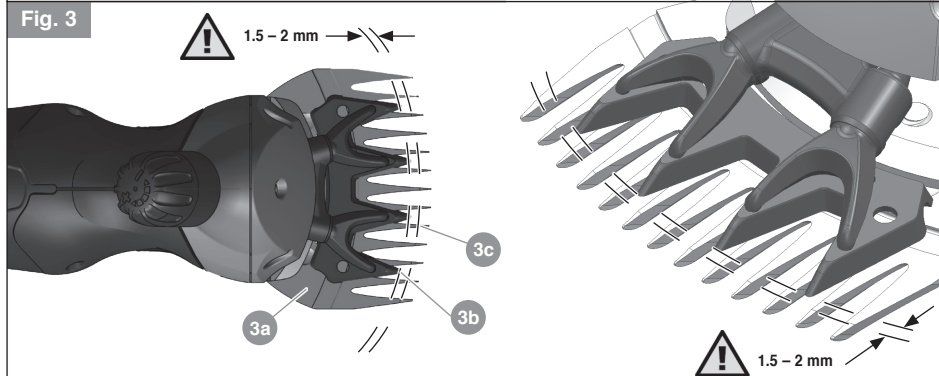




Fig. 4

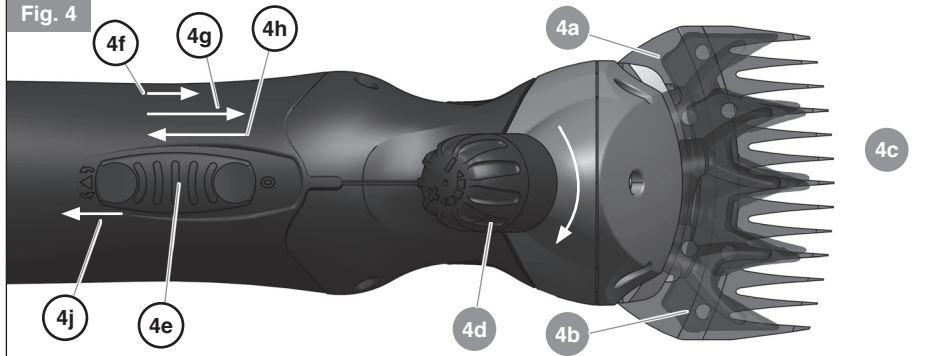


Fig. 5

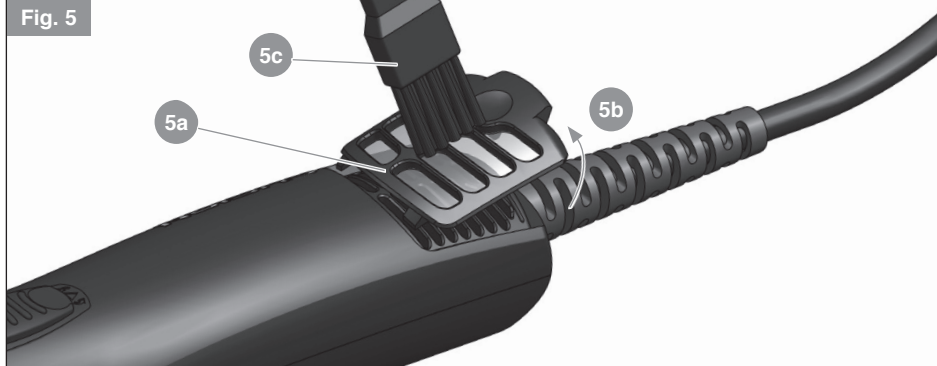


Fig. 6

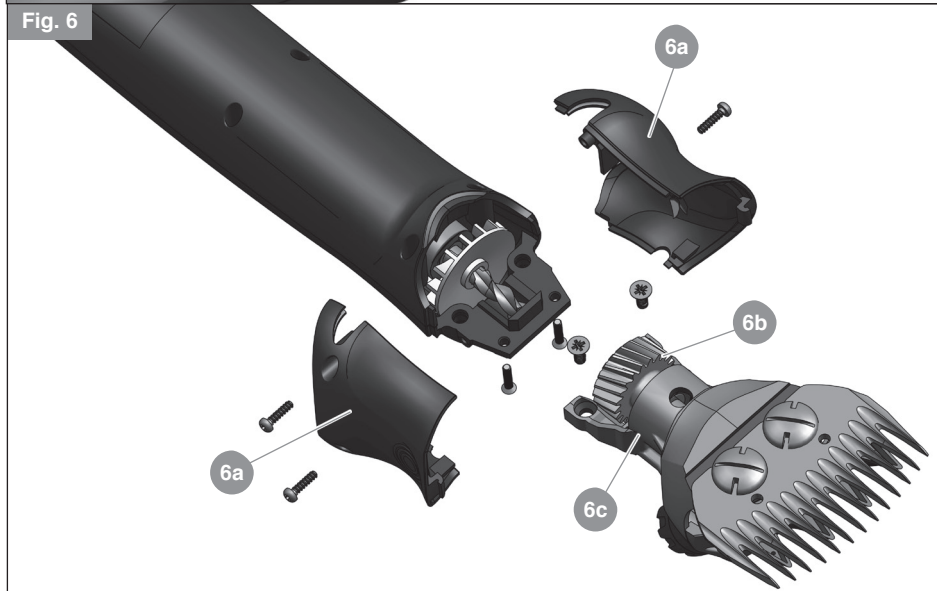
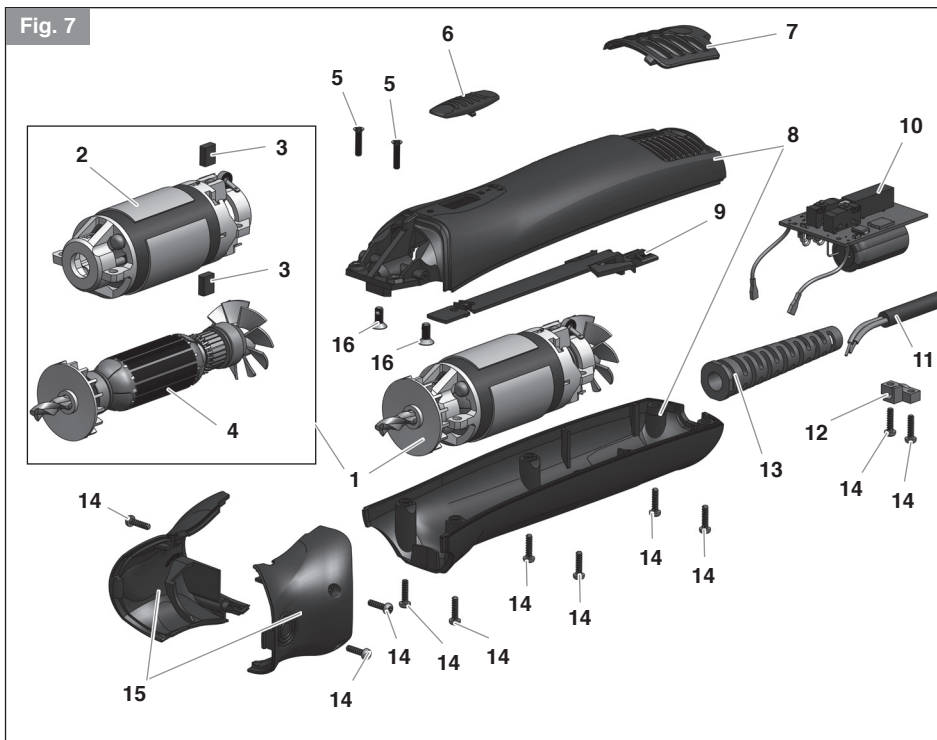
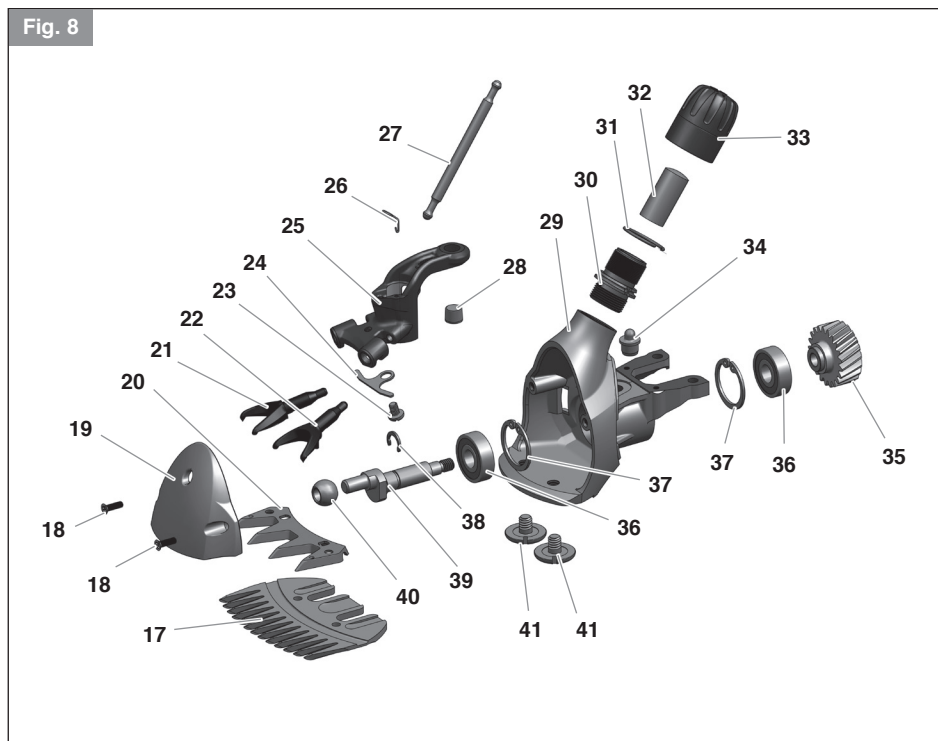


Fig. 7



- | | | | |
|-----------|--|-----------|------------------|
| 1 | 258-40230 (220-240V) | 13 | 258-37070 |
| 2 | 258-40520 | 14 | 258-33670 |
| 3 | 258-40530 | 15 | 258-40330 |
| 4 | 258-40500 (220-240V) | 16 | 258-40320 |
| 5 | 258-40310 | | |
| 6 | 258-40120 | | |
| 7 | 258-40110 | | |
| 8 | 258-40101 (Red)
258-40102 (Blue) | | |
| 9 | 258-40130 | | |
| 10 | 258-40140 (220-240V) | | |
| 11 | 258-33071 (UK)
258-31871 (EURO)
258-33971 (AUSTRALIA) | | |
| 12 | 258-33590 | | |

Fig. 8



- | | | | |
|-----------|-------------------------------|-----------|------------------|
| 17 | 228-12410 | 29 | 258-40240 |
| 18 | 258-40390 | 30 | 249-15030 |
| 19 | 258-40301 (Lister) | 31 | 249-00020 |
| | 258-40302 (Supershear) | 32 | 249-00010 |
| | 258-40303 (Wahl) | 33 | 258-40360 |
| 20 | 229-12330 | 34 | 258-32320 |
| 21 | 249-18021 | 35 | 258-40290 |
| 22 | 249-18031 | 36 | 249-18160 |
| 23 | 249-15970 | 37 | 258-40260 |
| 24 | 249-10220 | 38 | 258-40280 |
| 25 | 258-40250 | 39 | 258-40270 |
| 26 | 258-32340 | 40 | 157-00151 |
| 27 | 258-32310 | 41 | 249-17430 |
| 28 | 258-40340 | | |



EC DECLARATION OF CONFORMITY

We

Lister Shearing Equipment Ltd.,
Units 3 & 4 Brunel Way
Stonehouse
GL10 3SX
UK

Declare under our sole responsibility that the product

Animal Shearer
Model # C302-S2
(Name "Fusion Shear")

Conforms with the regulations of

2006/42/EC	MACHINERY DIRECTIVE INCLUDING AMENDMENTS
2014/30/EC	ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE INCLUDING AMENDMENTS
2009/125/EC	ECODESIGN DIRECTIVE / 2013-08-23
2011/65/EU	RoHS DIRECTIVE / 2013-01-02

And conforms with the following standards

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-8:2003 + A1:2005 + A2:2008

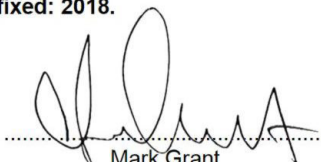
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008 + C1:2008

The conformity assessment follows Module A.

Year in which CE mark was affixed: 2018.

Date: June 2018.


Mark Grant
(Managing Director)

LISTER SHEARING EQUIPMENT LIMITED
Units 3 & 4 Brunel Way, Stonehouse, Gloucestershire, UK, GL10 3SX
Tel: + 44 (0) 1453 826692
E-Mail: sales@lister-shearing.co.uk



Manufactured by:
Lister Shearing Equipment Limited
Units 3 & 4, Brunel Way, Stroudwater Business Park
Stonehouse, Glos GL10 3SX UK
Tel: +44 (0) 1453 826 692
Email: info@lister-shearing.com
www.lister-global.com

A subsidiary of the **WAHL**® Clipper Corporation
www.wahl.com

www.lister-global.com